

Teneriffa | Gran Canaria | Lanzarote | Fuerteventura | La Palma | La Gomera | El Hierro



# Insel-Magazin

33. Ausgabe - Mai 2023



RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) • Serviceline +34 645 467 619 • Email [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) • [f radioeuropateneriffa](https://www.facebook.com/radioeuropateneriffa)

## Insel-Magazin

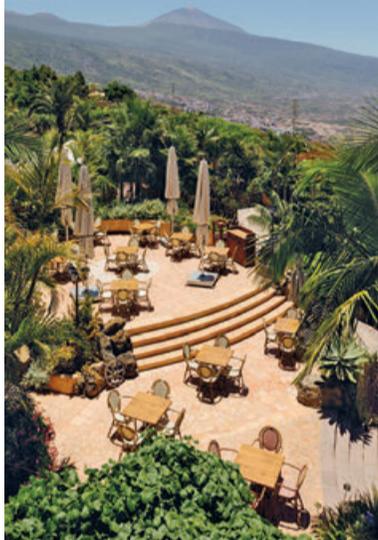
Jeden Monat frisch!

**15.000**  
Inselweit verteilt!

**GRATIS**

RESTAURANT UND EVENTS

las vistas



RESERVIEREN SIE EINEN TISCH:

(+34) 822 128 078  
[www.lasvistas.es](http://www.lasvistas.es)

Bencomo, 58 - 38390  
Santa Úrsula  
Santa Cruz de Tenerife



# TEIDE - Wir leben auf einem aktiven Vulkan

Wie groß ist die Ausbruchsfahr?

645 467 619

Ihre  
Info  
Line



Fortsetzung auf Seite 2

Can do!  
COMPANY SUPPORT SL

Gran  
Canaria



Teneriffa

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Wir suchen deutsche MuttersprachlerInnen für die telefonische Kundenbetreuung

- ✓ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ✓ Pünktliche Gehaltszahlung
- ✓ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)

Kontaktiere uns:



+34 902 848 830



+34 621 238 297



[www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

[radioeuropa.fm](http://radioeuropa.fm) auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio

## Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf  
 Direktor: Peter Graf  
 Chefredaktion: Sabine Virgin  
 Redaktion: Christian Graf  
 Grafik und Gestaltung: Javier Nostromo  
 Teilweise nutzen wir Fotos mit freundlicher Genehmigung von Diario de Avisos und Canarias 7  
 Herausgeber: Deutscher Medienverbund-Canarias-SL  
 B76718634  
 Camino Viejo 17  
 38470 Los Silos-Tenerife  
 Vertreten durch: Annette Reitzig - Geschäftsführerin  
 Tel.: 645 467 619 Whatsapp  
 Mail: radio-europa@gmx.com  
 Anzeigen im Süden: 645 467 619  
 Depósito legal: TF 435-2020  
 Druck: CENTRO DE IMPRESIÓN DE INFORMACIONES CANARIAS,S.A.  
 Canarias7



Gefördert aus Mitteln der Europäischen Union

**Auch ich bin bei RadioEuropa**

### Ihre kostenlose Kleinanzeige

Schicken Sie uns Text und evtl. Foto an **inselmagazin@radioeuropa.fm**

Alternativ steht Ihnen auch unser kostenloser Kleinanzeigenservice auf **www.radioeuropa.fm** zur Verfügung

**Annahmeschluss der 20. jeden Monats**

## TEIDE - Wir leben auf einem aktiven Vulkan

### Wie groß ist die Ausbruchsfahrer?

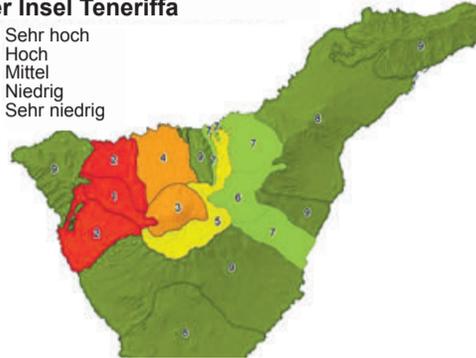
**Kanaren:** Die meisten Kanarischen Inseln sind noch immer vulkanisch aktiv. Insbesondere La Palma, El Hierro, Teneriffa und Gran Canaria. Seit 2016 gibt es geochemische und geophysische Anzeichen dafür, dass es unter dem Teidemassiv brodelt. Derzeit seien diese Ereignisse aber vor allem von wissenschaftlichem Interesse, meint der Vulkanologe Luca D'Auria vom vulkanologischen Institut der Kanaren Involcan. Gemeinsam mit dem russischen Forscher Ivan Koulakov

aus Novosibirsk und Kollegen von der Universität in Granada hat er verschiedene Aktivitäten beobachtet und analysiert. „Wir haben eine Art „warmes Herz“ entdeckt, das sich unter der Insel befindet. Es besteht aus Gestein, das eine sehr hohe Temperatur hat. Dieses heiße Gestein ermöglicht es dem Magma, sehr langsam und in Form von Blasen aufzusteigen. Vulkanologen nennen sie Diapire“, erklärt D'Auria.

Die Hochtemperaturzonen ermöglichen es dem Magma über lange Zeit im Inneren der Inselkruste zu stagnieren, langsam abzukühlen, Gase freizusetzen und sich in eine Art explosiveres Magma zu verwandeln. D'Auria und seine Kollegen konnten die genaue Anzahl solcher Magmataschen unter dem Teide nicht beziffern. Jedoch haben sie hydrothermale Flüssigkeiten (heißes Wasser, Gas und Dampf) sowie Magma in weniger als fünf Metern Tiefe entdeckt. Aufgrund früherer Studien gehen die Vulkanologen derzeit nicht von flüssigem Magma in dieser Tiefe aus, sondern vermutlich handelt es sich um alte Lagerstätten, die noch heiß sind, obwohl sie bereits aus festem Gestein bestehen. D'Auria geht nicht davon aus, dass kurz- oder mittelfristig mit einem Ausbruch des Teide zu rechnen ist. „Wenn wir historische Zahlen über Eruptionen zur Hand nehmen, können wir mit einer 40-prozentigen Wahrscheinlichkeit davon ausgehen, dass sich in den nächsten 50 Jahren eine Eruption des Teide ereignen wird. Allerdings sind Vulkane sehr komplexe Systeme. Sie

#### Einteilung in Risikozonen auf der Insel Teneriffa

Sehr hoch  
 Hoch  
 Mittel  
 Niedrig  
 Sehr niedrig



Die Gefahrenzonen bei einem möglichen Ausbruch auf Teneriffa (Foto/CabTF)

reagieren nicht lineal, sondern chaotisch. Exakte Prognosen sind deshalb nicht möglich“, meinte der Experte. Das Beste sei, die Aktivitäten gut zu beobachten und frühzeitig Rückschlüsse zu ziehen.

#### Trotzdem vorbereitet sein

Dass die Inseln vulkanisch aktiv sind, hat der jüngste Ausbruch auf La Palma bewiesen. Deshalb verfügt Teneriffa seit rund fünf Jahren über einen Notfallplan. Besonders gefährdet wären bei einem Erupti-

on die Gemeinden Santiago del Teide, El Tanque, Guía de Isora, Garachico und Teile von Icod de los Vinos. Im Risikobereich leben rund 38.000 Menschen. Eine Evakuierung wäre deshalb eine echte Herausforderung. Zum Vergleich: Auf La Palma mussten rund 6.000 Menschen evakuiert werden. Es ist ja nicht damit getan, den Menschen zu sagen, sie sollen ihr Haus verlassen. Man muss sie danach auch unterbringen können. Hausbesitzern ist vor allem zu raten, sich gut abzusichern und die Grundstückspapiere in einem ordentlichen Zustand zu haben. Man kann ja nie wissen, wann ein Vulkan doch plötzlich zu brodeln anfängt und seine teuflische Kraft ausbrechen lässt.

#### Projekt Guanche

Wissenschaftler des nationalen geographischen Instituts haben im Rahmen des Projekts Guanche begonnen, zusätzliche Seismografen aufzustellen. Sie wollen damit die Struktur der Kruste und des Erdmantels auf dem Archipel, an Land und auf dem Meeresboden erforschen, um herauszufinden, weshalb es im Atlantik zwischen Teneriffa und Gran Canaria so viele Beben gibt. Rund um den Unterwasservulkan Enmedio werden jährlich 400 bis 500 Beben registriert. Das bisher Stärkste erreichte 1989 die Stärke 5,2. Auch die Gefährlichkeit dieser seismischen Bewegungen soll untersucht werden. Ein Messgerät wird deshalb an dem Kanal zwischen Teneriffa und Gran Canaria auf dem Meeresboden installiert. Insgesamt sollen 50 Seismografen auf dem Archipel installiert werden, davon 30 auf dem Meeresgrund und 20 an Land.

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale Fluggesellschaft



**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:  
**902 3913 92** oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)



# TERRA CONCEPT

EXCLUSIVE REAL ESTATE

## NEUERÖFFNUNG

unserer Büroräume in  
Av. Familia Betancourt y Molina 24,  
Puerto de la Cruz  
Wir stehen Ihnen jederzeit mit unserem  
Team zur Verfügung.

**Juri Michaelsen**  
**+34 626 348 054**  
[www.terraconcept.es](http://www.terraconcept.es)



## Zweisprachiges Theaterstück „Robinson & Crusoe“ auf Teneriffa

**Teneriffa:** Das zweisprachige Theaterstück „Robinson & Crusoe“ ist eine Kooperation von Teatro Tamaska auf Teneriffa und dem T.K-Theater in Kempten. Basierend auf dem 300 Jahre alten Stück von Daniel Defoe entwickelten die beiden italienischen Komiker Nino D'Introna und Giacomo Ravicchio ein Zweisprachiges Theaterstück. Damals sprachen die Protagonisten Italienisch und ein Phantasie-Asiatisch. Carlos Bel-



da und Hans Piesbergen stellen auf Teneriffa eine deutsch-spanische Version vor. Das Interessante daran ist, dass man das Stück perfekt verstehen kann, wenn man nur eine der beiden Sprachen spricht.

Das Stück ist eine Komödie mit Clownesken und trotzdem einer hintergründigen Botschaft über das Mitein-

ander von Menschen und die Verständigung der Kulturen. Es handelt von zwei Soldaten verfeindeter Armeen, die auf dem Hausdach einer untergegangenen Stadt stranden. Statt sich die Köpfe einzuschlagen, erkennen sie, dass sie gemeinsam weiterkommen. Es entwickelt sich eine Freundschaft und gemeinsam finden Sie eine Lösung, wie sie von diesem Hausdach wegkommen ...

Sowohl auf Teneriffa als auch in Kempten wird es je sechs Vorstellungen geben. Die ersten auf Teneriffa haben bereits stattgefunden und wurden begeistert gefeiert. Die nächsten Aufführungen sind am 5. Mai im Auditorio Capitol de Tacoronte und am 6. Mai um 20 Uhr im Espacio La Granja in Santa Cruz vorgesehen. Lassen Sie sich diesen Theatergenuss nicht entgehen!

Voraussichtlich im Oktober/November wird das Stück für die Herbstsaison noch einmal zurückkommen.

## Randnotiz

### Mit dem Boot in die Masca-Schlucht

**Teneriffa:** Eine gute Nachricht für Wanderer! Der neue Anleger in der Masca-Schlucht ist fertig. Im März 2021 wurde der Barranco de Masca nach monatelangen Sicherungsarbeiten für Wanderer wieder geöffnet. Allerdings mit dem Wermutstropfen, dass auch der Aufstieg gemeistert werden musste. Über 20.000 Wanderer haben sich davon nicht abschrecken lassen. Aber jetzt ist es endlich so weit: Der Bootsanleger ist fertig. Mit 46 Betonquadern, einem Laufsteg und einer Investition von 1,6 Millionen



Im Moment legen Boote aus dem Süden an, bald auch aus Teno (Foto/CabTF)

Euro wurde ein neuer Anleger gebaut, dessen Plattform sogar als Hubschrauberlandeplatz genutzt werden kann. Von dort aus können Wanderer nun per Boot aus dem Süden oder von Punta de Teno aus abgeholt werden. Der Bürgermeister von Buenavista del Norte, Antonio González, sieht in der Fertigstellung eine große Chance für den gesamten Naturpark Teno. Wer die Mascaschlucht bewandern möchte, muss sich vorher über [www.caminobarrancodemasca.com](http://www.caminobarrancodemasca.com) anmelden.

### Die ersten Off-Shore-Parks



**Kanaren:** Der Abgeordnete für den ökologischen Übergang, Antonio Valbuena, hat sich Ende April auf der Messe Wind Europe 2023 in Kopenhagen optimistisch gezeigt, dass auf den Kanarischen Inseln die ersten Off-Shore-Windparks Spaniens gebaut werden. Der Allererste wird vor der Küste von Gran Canaria entstehen. Zusammen mit dem Wasserkraftwerk Salto de Chira will man auch anderen Teilen Europas beweisen, dass

eine saubere Energiegewinnung möglich ist.

Auf der Wind Europe waren Politiker, Unternehmer, Wissenschaftler und Hersteller aus 50 Nationen vertreten. Allerdings sind Offshore-Windparks auch auf dem Archipel nicht bei allen willkommen.



Die Filiale in Kaltenkirchen sagt:

**Unsere Möbel  
wollen auf die Insel!**

In exklusiver Partnerschaft mit



Suchen Sie Ihre Möbel über [www.XXXLutz.de](http://www.XXXLutz.de) aus und wenden Sie sich dann direkt an XXXLutz Dodenhof in Kaltenkirchen.

Frau Susann Schöbel ist dort die Einkaufsberaterin für die Kanarischen Inseln und über Tel. +49 30 25549558, Durchwahl 238 oder E-Mail [sehl.kd@xxxlutz-dodenhof.de](mailto:sehl.kd@xxxlutz-dodenhof.de) erreichbar.

Transportangebote bitte direkt über Mobiltrans in Hamburg über +49 40 8197348501 absprechen.

QUALITÄTSMÖBEL & KÜCHEN  
MEHRWERTSTEUERFREI  
IN DEUTSCHLAND EINKAUFEN

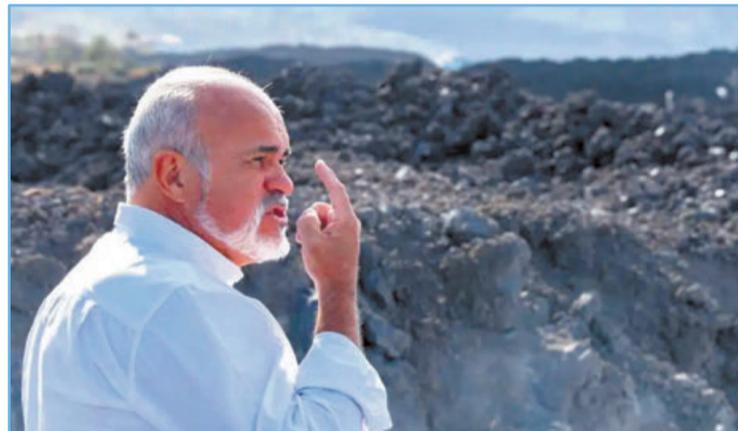
Wohnen  
XXXLutz

MIT PERSÖNLICHER BERATUNG!

## Erste Baugenehmigung Haus wird auf Lava neu gebaut



Viele Inselbewohner verloren bei dem Vulkanausbruch 2021 ihr Haus (Foto/Involcan)



Ricardo Camacho freut sich auf die Zukunft (Foto/ArchivDA)

**La Palma:** Ricardo Camacho ist der erste Palmero, der Ende April die Genehmigung erhalten hat, auf der Lava, die sein Anwesen am 20. Oktober 2021 verschlungen hat,

ein neues Haus zu bauen. „Es wird bescheidener sein, aber ein erster Schritt dahin, dass auch andere Anwohner ihre verschütteten Häuser bald an gleicher Stelle wieder aufbauen dürfen“, meinte er. Camacho besaß ein 400 Quadratmeter-Haus auf einem stattlichen Anwesen, bevor der Volcán de Tajogaite alles unter einer zwei Meter hohen Schicht aus glühenden Gesteinsbrocken begrub. „Das Haus, das ich jetzt baue, wird bescheidener und meiner aktuellen Situation angemessen sein“, meint der ehemalige Krankenpfleger. Mit Hilfe der Entschädigung des Staates und der Inselregierung sowie der Versicherungssumme will er neu anfangen. Zuvor muss er allerdings noch das Grundstück einebenen und prüfen lassen, ob die Lavaschicht stabil ist. Nur rund 100 Meter von dem ehemaligen Anwesen Camachos entfernt stehen Reihenhäuser, die völlig unversehrt blieben. „Vermutlich weil mein Haus und das meines Nachbarn so groß waren, dass sie die Lava aufgehalten haben“, meint er. Angst davor, dass das Haus ein zweites Mal verschüttet werden könnte, hat er nicht. „Das ist der zweite Ausbruch, den ich erlebt habe und ich habe keine Angst. Hier sind überall Vulkane. Es könnte mich überall treffen“.

In der Stadtverwaltung von Los Llanos de Aridane werden derzeit rund ein Dutzend Bauanträge von Grundbesitzern bearbeitet, die ihr Haus an ihrer alten Stelle wieder aufbauen wollen. Außerdem wurden bereits 120 Ausnahmegenehmigungen für rurale Grundstücke erteilt.

## Umgedacht Dreamland kommt nach Gran Canaria



Dreamland soll das Hollywood Europas werden (Foto/Dreamland)

**Gran Canaria:** Nachdem das Projekt Dreamland auf Fuerteventura am Widerstand der Inselbewohner gescheitert ist, haben sich die Initiatoren nach Telde auf Gran Canaria umorientiert. Ein geeigneter Platz ist am Golfplatz El Cortijo bereits gefunden. „Auf Gran Canaria sind alle Initiativen willkommen, die zur Diversifizierung unserer Wirtschaft beitragen. Dreamland, die größte Plattform für audiovisuelle Logistik und Technologie in Südeuropa, ist ein solches Projekt. Deshalb haben wir die Hebel des Verwaltungsapparats bereits in Gang gesetzt, damit es noch vor Ende Mai oder spätestens Anfang Juni der Vollversammlung vorgelegt werden kann. Wir stehen voll hinter der Initiative“, bekräftigte Inselpräsident Antonio Morales. Derzeit haben sechs der wichtigsten Animations-Produzenten der Welt eine Niederlassung auf Gran Canaria und fast 300 Mitarbeitende zeichnen dort für Millionen Menschen auf der ganzen Welt. Der audiovisuelle Sektor ist einer der größten Wachstumsmärkte. Im letzten Jahr wurden 148 Produktionen auf Gran Canaria realisiert, in die über 100 Millionen Euro investiert wurden.

Dreamland wird über Filmkulissen, Produktions- und Postproduktionszentren sowie über ein Laboratorium für virtuelle Erfahrungen, Videospiele und eine Supercomputer verfügen.

Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup>  
Deutscher Kfz-Meisterbetrieb



**ROTEX**



Mechanik und  
modernste  
Motor-Diagnostik

Lack- und  
Karosseriearbeiten  
mit eigener  
Brennkammer

Direktabwicklung  
mit allen  
Versicherungen



**ROTEX S.L.**

Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
Tel. 922 102 617

Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 8.30 -13 Uhr und 13.30 -17 Uhr



## Die beliebtesten Reiseziele Teneriffas 2022



Teneriffa: Playa Paraíso (Adeje), Playa de El Duque (Adeje) und Golf del Sur (San Miguel de Abona) waren die Mikrodestinationen im Süden Teneriffas, die im letzten Jahr das größte Wachstum im Vergleich zu 2019 verzeichnen konnten. Spitzenreiter ist Golf del Sur, wo die Zahl der Übernachtungen von 1,05 Millionen im Jahr 2019 auf 1,31 Millionen in 2022 stieg. Positive Tendenzen wurden auch in Playa Paraíso (plus 19 Prozent), Playa del Duque (plus 10,5 Prozent) und Los Gigantes (plus 10,3 Prozent) registriert. Noch nicht auf Augenhöhe mit dem Jahr 2019 waren Costa del Silencio (minus 75 Prozent), Puerto de la Cruz (minus fast 36 Prozent), Callao Salvaje (minus 32 Prozent) und El

## Neues aus dem Süden

Médano (minus knapp 32 Prozent). Die durchschnittliche Belegung erreichte im touristischen Süden im letzten Jahr durchschnittlich 50 Prozent. Einziger Ausreißer war Costa del Silencio mit nur 22,8 Prozent.

### Kein Kunststrand für Las Galletas

**Teneriffa:** Aronas Bürgermeister José Julián Mena traf sich kürzlich mit dem Stadtrat für den ökologischen Übergang, Miguel Ángel Pérez, an der Küste des Ortsteils Las Galletas. Es ist einer von 47 Punkten der Insel, der durch den Klimawandel betroffen werden könnte. Dort soll die Küstenlinie und der Strand in seinen Urzustand versetzt werden. Allerdings wollen die Verantwortlichen keinen künstlichen Strand, sondern eine Neugestaltung und Erweiterung, die den natürlichen Gegebenheiten folgt und den Charakter der Küste erhält. Dazu gehört die Erhaltung der Tümpel, die während des Gezeitenwechsels entstehen und einen hohen Umweltwert besitzen. Der Strand soll bis zur Straße vergrößert und eine Promenade angelegt werden. „Wir werden Las Galletas seine ursprüngliche Identität zurückgeben und trotzdem eine moderne Atmosphäre schaffen. Wir wollen keine künstlichen Elemente, die ohnehin

von steigenden Meeresspiegeln davongetragen würden“, erklärte der Bürgermeister.

### Gedenken an die Opfer

**Teneriffa:** Am 14. April jährte sich der Einsturz eines Wohnhauses in Los Cristianos zum siebten Mal. Damals verloren sieben Bewohner des Hauses ihr Leben und rund 90 weitere mussten evakuiert werden. Mehrere Tage lang dauerten die Rettungs- und Suchaktionen. Am Jahrestag legte Bürgermeister José Julián Mena mit Angehörigen und Anwohnern an der Mauer, die das Grundstück des inzwischen abgerissenen Hauses umgibt, eine Schweigeminute zum Gedenken an die Opfer ein. Der lokale Liedermacher Ramón Domínguez spielte ein Lied, das an sie erinnern soll.



Die Opfer sollen unvergessen bleiben (Foto/Horacio Domínguez)

# Wir ziehen um ... aber noch nicht gleich!



**Bis zum 7. Mai**

finden Sie uns am angestammten Platz

**titos**  
Bodeguita

MONTAG BIS SAMSTAG 12.30 BIS 23 UHR  
DURCHGEHEND WARME KÜCHE  
[TITOSBODEGUITA.COM](http://TITOSBODEGUITA.COM)



**Ab dem 19. Mai**

sind wir im ehemaligen Ábaco

**titos**  
Beach

**ABAQUITO**  
TIENDA GOURMET

**ÁBACO**  
TEATRO

Zurück an den Schreibtisch

## Behördenchaos auf den Kanaren

**Gran Canaria:** Der Präsident des Bauunternehmerverbandes Fepeco auf Teneriffa, Óscar Izquierdo, schlug im April zum wiederholten Mal Alarm. Es sei dringend nötig, die Arbeit von Zuhause für Beamten und Angestellte im öffentlichen Dienst zu beenden. Die Arbeit sei nicht effektiv, langsam und würde die Wirtschaft bedrohen. Es geht einfach nichts voran. Schon vor der Pandemie seien die Anträge langsam bearbeitet worden, aber jetzt sei es noch viel schlimmer. Das ist nicht nur ärgerlich, sondern eine ernste Bedrohung für die Bauwirtschaft, weil Projekte mangels Genehmigungen nicht durchgeführt werden könnten. Auch das Empfangen der Bürger nur nach Terminvereinbarung müsse längst wieder zu den Akten gelegt werden. „Der deutsche Soziologe und Wirtschaftsexperte Max Weber definiert Bürokratie als ein Instrument, um Probleme der Gesellschaft und darüber hinaus der Unternehmen effizient zu lösen. Heute wissen wir, dass das eine Utopie ist. In der Realität ist die Bürokratie nichts anderes als die Kunst, aus etwas Leichtem, über Nutzloses, etwas Schwieriges zu machen. Keine Regierung, egal welcher Couleur, war bislang imstande die umständlichen Behördengänge und die Diktatur der Beamten zu beenden“, wettete er über den Amtsschimmel. Er sei keineswegs generell gegen das Home-Office, aber in den letzten drei Jahren habe sich bestätigt, dass der vorher schon nicht effektiv funktionie-



Óscar Izquierdo redet Tacheles und fordert schnelle Lösungen (Foto/ArchivDA)

rende Verwaltungsapparat durch die Heimarbeit der Verwaltungsangestellten noch schlechter geworden sei. Es gäbe keinerlei Messlatte, an der die Produktivität der Mitarbeitenden gemessen werde und es könne schlichtweg nicht sein, dass die Arbeit vom Büro in den eigenen vier Wänden sich als versteckte Urlaubszeit entpuppe.

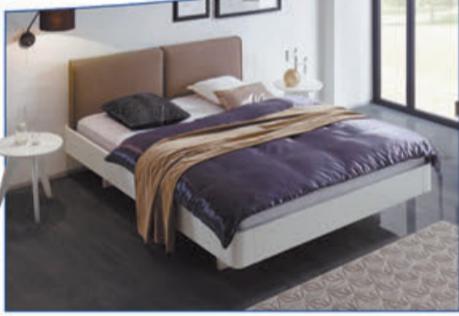
Harte Worte eines Mannes, der genau wie seinen Kollegen um sein Unternehmen und die Aufträge kämpft. Bisher hat ihm nur der Abgeordnete Rafael Yanes zugehört und seine Bedenken ernst genommen.

Von uns als Unternehmern und Bürgern wird penibel an Fristen und Unterschriften festgehalten. Wenn wir etwas versäumen, hagelt es sofort Strafen. Aber die eigene Verwaltung, die eigentlich Vorbild sein sollte, lässt selbst Fristen ver-

streichen und hält das für normal. Sie bittet noch dazu um Geduld. Wenn allein die Projekte endlich genehmigt würden, die schon seit Jahren vorliegen, könnten mindestens 20.000 neue Stellen geschaffen werden. Unsere Ämter wirken wie Möbelhäuser im Ausverkauf“, wettet Izquierdo. Die Hälfte stehe leer. Das Problem sei, dass die Mitarbeitenden auf Lebenszeit sich genau auf diesem festen Polster ausruhen würden und selbst entscheiden, was sie wann bearbeiten wollen. Das sei skandalös und eine ernste Bedrohung für kleine und mittelständische Unternehmen und deren Mitarbeitenden.

# Bettenhaus<sup>®</sup> Hammerer

Schlafzimmer  
Wohnzimmer
Esszimmer  
Vorzimmer
Einzelmöbel  
Wohnaccessoires







**Los Realejos**  
Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:00

**Las Chafiras**  
Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-13:30 & 15:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com




Ihr Betten & Einrichtungshaus seit 1987

Wann gibt es endlich grünes Licht?

## Los Silos will sein Schwimmbad öffnen

**Teneriffa:** Die Bürgermeisterin von Los Silos, Macarena Fuentes, hat an das Amt für den ökologischen Übergang einen Antrag gestellt, um das Schwimmbad der Gemeinde im Sommer provisorisch öffnen zu dürfen, wenigstens von Juni bis Ende September. Seit vier Jahren steht der Betrieb still, weil die vorherige Regierung es versäumt hat, bei der Küstenbehörde in Madrid rechtzeitig eine Verlängerung zu beantragen. Deshalb sollte es abgerissen werden. Seitdem wehrt sich die Gemeinde gegen dieses Vorhaben. Das Schwimmbad ist einer der wenigen sicheren Badespots im Nordwesten der Insel. Mehrere Kindergenerationen haben hier schon das Schwimmen gelernt und auch für ältere Menschen ist das Schwimmbad in den Sommermonaten ein beliebter Treffpunkt



Wann darf hier endlich wieder geschwommen werden?  
(Foto/ArchivDA)

für Wassergymnastik und Co. Die kanarische Küstenbehörde hat zwar zum Jahresbeginn die Hoheit über die Küsten zurückbekommen, aber nachdem die Akte gegen das Schwimmbad in Madrid noch nicht geschlossen ist, kann das

Problem in der kanarischen Regierung nicht gelöst werden. Im Januar 2023 hat Fuentes einen Termin mit dem kanarischen Beauftragten für den ökologischen Übergang, José Antonio Fuentes, beantragt. Jetzt hofft die Bürgermeisterin wenigstens auf eine provisorische Erlaubnis, das Schwimmbad über die Sommermonate öffnen zu dürfen. Einen Prozess anzustreben lehnt sie ab, das würde das Ganze nur weiter verzögern. Stattdessen hofft sie auf Einsicht und Entgegenkommen, das wäre übrigens auch im Sinne der Küstenbehörde. Denn schon zwei Mal wurde in ein Gebäude am Schwimmbad eingebrochen, das der Küstenbehörde gehört und in dem Werte lagern. Nur die Gemeindeverwaltung passt derzeit darauf auf.

### Sommerliches

## Hundestrände in Santa Cruz



Hunde werden nur an wenigen Stränden erlaubt  
(Foto/ArchivDA)

dann den Strand wieder für Hunde freigegeben. Allerdings müssen sie an der Leine sein, wenn sie nicht im Wasser sind. Außerdem wurde die Playa de las Gaviotas als zweiter Hundestrand in der Stadt ausgewiesen. Las Teresitas kann voraussichtlich auch in Zukunft nicht mit Hunden

**Teneriffa:** Erst wurde angekündigt, dass künftig Hunde an der Playa Acapulco im Stadtteil Valleseco erlaubt seien, dann wurde diese Erlaubnis vor Ostern wieder ausgesetzt. Der Bürgermeister von Santa Cruz, José Manuel Bermúdez, setzte sich mit Anwohnern zusammen und hat

besucht werden. Weil in der Lagune kein ständiger Wasseraustausch sei, könnten dort aus technischen Gründen keine Hunde erlaubt werden.

## Wie wär's mal mit Apfelbier?

**Teneriffa:** Die traditionelle Brauerei Tocoa hat in Zusammenarbeit mit den lokalen Apfelbauern von El Sauzal eine neue Biersorte entwickelt, in der die typisch kanarische Apfelsorte Manzana Reineta verarbeitet wurde. Herausgekommen ist ein säuerliches, erfrischendes und süffiges Bier, von dem zunächst 500 Liter gebraut wurden. Noch dazu ist es „hundertprozentig aus El Sauzal“. Das säuerliche Bier ist gut gekühlt ideal für eine sommerliche Abkühlung.



Das Team von Tocoa feiert  
(Foto/AyElSauzal)

# Versicherungsmakler auf Teneriffa

**C1**  
B R O K E R



☎ (+34) 922 94 16 10

✉ info@c1broker.es

🌐 www.c1broker.es

Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!

C1 Broker - Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

radioeuropa.fm auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio

## Mitmachen ... ... mitwissen und miträtseln

**Teneriffa:** Die Redaktion des Insel Magazins hat auch in dieser Ausgabe wieder ein Bild zum Mitzählen versteckt. Zählen Sie, wie viele Maikäfer (außer diesem Beispiel) in dieser Ausgabe versteckt sind oder wie das Lösungswort des aktuellen Kreuzworträtsels lautet! Schreiben Sie Ihre Antwort an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm) und schon sind Sie in der Tombola dabei!



In der Märzausgabe hat Otto P. aus Bajamar das Mini-Radio gewonnen, Bernd und Annette L. aus Schönebeck und Holger L., der im November zurück nach Puerto de la Cruz kommt, haben jeweils ein Buch gewonnen.

### Wir sind „öko“

Haben Sie sich eigentlich schon mal gefragt, weshalb das Insel Magazin durch die Sonne seine Farbe ändert und dann gelblich schimmert? Das liegt einfach daran, dass unsere Zeitung auf recyceltem Papier gedruckt wird und dieses einfach andere Eigenschaften hat. Aber keine Sorge – der Inhalt verändert sich nicht...



Manchmal denkt man zu viel nach, anstatt einfach glücklich zu sein...



## Hallo, hier ist wieder Lucy,

mein Frauchen hat doch tatsächlich einen Termin beim Hundefrisör für mich gemacht! Ich wußte gar nicht was mit mir geschieht, als sie mich ins Auto packte. Dieses Mal war es ein Mann, der mich in Empfang nahm, Emma wurde ja von einer Dame frisiert. Ist mir recht gewesen, ich mag Männer sowieso lieber, deshalb bin ich ja am Liebsten bei meinem Herrchen.

Um etwaigen Reklamationen zu entgehen, hat sie den jungen Mann gleich vor mir gewarnt...ich würde gerne zubeißen, wenn mir etwas nicht passt. Als ob ich ein Monster wäre! Ok, manchmal bin ich ja eins, aber nur ein kleines ... mein Tierarzt jedenfalls hat großen Respekt vor mir. Der Frisör schaute ein kleines bisschen verschreckt, hihi. Er würde schon mit mir fertig, mit Leckerlies sind alle Hunde bestechlich. Damit er gleich wusste, was auf ihn zukommt, hab ich schon mal ein kleines Pfützchen in den Eingang gemacht. Frauchen musste sich mal wieder für mich entschuldigen, aber sie ist einfach zu langsam und konnte es nicht verhindern.

Nach zwei Stunden durfte sie mich wieder abholen. Natürlich hab ich auch so ein schönes rosa Schleifchen wie Emma bekommen. Wie eine Prinzessin hab ich mich gefühlt! Ein richtiger Westie-Haarschnitt, akkurat und flauschig war ich frisiert. Der nette Frisör meinte, ich hätte nicht mal versucht ihn zu schnappen. Als er mir die Krallen geschnitten hat, hätte ich ihn ein bisschen an den Fingern abgeleckt, das heißt in der Hundesprache: Ich mag das nicht, aber wenn Du es richtig machst, beiß ich dich nicht. Eine zärtliche Warnung meinerseits, jeder bekommt eine Chance! Gut, dass der junge Mann Hündisch versteht! Jedenfalls war er auch glücklich, dass ich doch eine nette Hundedame bin und wir keinen Krankenwagen gebraucht haben....

Bis zum nächsten Mal und einen schönen Wonnemonat!

Ihre Lucy



### Gründe, warum dein Besuch beim Friseur billiger ist als der deines Hundes:

- Dein Friseur muss dich nicht auch am Hintern frisieren
- Du läufst nicht vorher 8 Wochen rum, ohne dir die Haare gewaschen zu haben.
- Dein Friseur muss dir nicht auch die Ohren sauber machen
- Dein Friseur muss dir keine Knösel aus den Augen holen
- Du bleibst beim Friseur still sitzen
- Dein Haarschnitt schließt nicht automatisch Maniküre und Pediküre mit ein.
- Du beißt und kratzt deinen Friseur (hoffentlich!) nicht

Aber der wichtigste Grund ist:

- Die Wahrscheinlichkeit, dass du pinkelst oder einen Haufen machst, während dir die Haare geschnitten werden ist sehr gering.



[www.facebook.com/HundeReporter](https://www.facebook.com/HundeReporter)  
Foto: Perrush - shutterstock.com



## Ein Platz an der Sonne gesucht.

Hunderte unserer Suchkunden warten auf die richtige Immobilie auf Teneriffa. Vielleicht genau auf Ihre? Mit über 30 Jahren Erfahrung am deutschen und spanischen Immobilienmarkt und einem internationalen Suchkundennetzwerk sind wir der Partner an Ihrer Seite im Bereich der Immobilienbewertung und -vermittlung. Wir kümmern uns um alles von der ersten Beratung und kostenlosen Immobilienbewertung bis zum Notartermin. Kommen Sie gerne unverbindlich auf uns zu, wir freuen uns auf Sie.



JÜRGEN WEISS IMMOBILIARIA



+34 922 10 10 12

Av. de la Familia Betancourt y Molina, 35

[www.jw-i.es](http://www.jw-i.es)



Semmy de Nada – ein echtes Unikum

## Kriminalgeschichten à la Canarias



Semmy de Nada ist ein skurriler, aber sympathischer Typ (Foto/SV)

**Teneriffa:** Semmy de Nada ist mit seinen lackierten Fingernägeln und einem quietsch-bunten Hut ein skurriler Typ, der ohne Punkt und Komma reden kann. Ein Mann, der vor Worten und kreativen Ideen sprudelt. Genau das hat den Künstler, der schon in mehreren TV- und Filmproduktionen mitgewirkt hat, dazu veranlasst, die vielen Geschichten, die durch seinen Kopf schwirren zu Papier zu bringen. Seit über 15 Jahren lebt er mit seinem Partner in den Bergen oberhalb von Icod de los Vinos. Nach 30 Jahren Beziehung sind die beiden immer noch glücklich verheiratet. Regelmäßig pendelt er zudem nach Deutschland, um sich um seine

Mutter zu kümmern. „Ich lebe seit 20 Jahren so gerne auf den Kanarischen Inseln. Noch nie war ich so lange am selben Ort wie hier. Zwischen diesen aufgeschlossenen Menschen fühle ich mich wohl und gerade deshalb müssen meine Geschichten auf den Kanarischen Inseln spielen. Ich möchte den Inseln und den Menschen etwas zurückgeben. Schließlich sollen die Leser Lust bekommen, die Schauplätze selbst zu besuchen“, erzählt der witzige Autor bei einem persönlichen Gespräch in der Bar des Hotels „Botánico“ in Puerto de la Cruz.

Semmy de Nada hat die Vorzüge des Internets bereits in den 80er Jahren erfasst und 1999 schrieb er ein Computerbuch, mit dem er über 5.000 Menschen den Umgang mit dem Computer erklärte. Jetzt verwendet er sein Talent allerdings nicht für Sachbücher, sondern geht einer besonderen Leidenschaft nach: Er arbeitet an der Krimiserie „Canary Island Murders“ - Je eine Kriminalgeschichte pro Insel.

### DineOpinion – Tödliche Bewertungen

Der erste Krimi, den Semmy de Nada kürzlich veröffentlichte, spielt auf Teneriffa. Seine Protagonisten Moritz und seine Mutter Valerie betreiben das Restaurant „Seahorse“ in Garachico. Obwohl es ein beliebtes Restaurant ist, hagelt es im Internet schlechte Bewertungen, die Mutter und Sohn an den Rand der Verzweiflung bringen. Liegt Valerie deshalb eines Morgens tot im Bett? Hat sie sich aus Gram das Leben genommen? Ihr Sohn Moritz glaubt nicht daran, sondern gerät stattdessen nicht nur in den Verdacht, der Mörder seiner Mutter zu sein, sondern auch den Tod von mehreren Influencern und Internet-Profis verursacht zu haben, die im Lauf der Geschichte auf mysteriöse Weise an den verschiedensten Orten versterben. Glücklicherweise halten sein Freund Jonay und seine Freundin Dácil zu ihm. Und dann wäre da auch noch das Trio, bestehend aus dem Anwalt Filbert Dols, dem Hacker Nate Lukas und dem Privatdetektiv Otis Wilhelm. Gemeinsam mit Kommissar Valdés versuchen sie herauszufinden, was wirklich hinter den Morden steckt. Sie stoßen auf dubiose Machenschaften im Netz.

Der Krimi ist sehr kurzweilig, locker geschrieben und von aktueller Brisanz. Alle Schauplätze gibt es wirklich und ganz nebenbei werden dabei interessante Details rund um die Insel vermittelt. Die perfekte Urlaubslektüre, die zunächst animiert auf dem Liegestuhl „kleben“ zu bleiben, bis die letzte Seite verschlungen ist und die verworrene Geschichte eine Auflösung bringt. Und dann animiert sie auch, die vielen schönen Orte zu besuchen, die in dem Roman beschrieben sind.

Das Buch ist im regulären Buchhandel gedruckt und digital erhältlich sowie über die Webseite DineOpinion.com erhältlich. Es kann auch über den deutschen Bücherstand in La Paz bestellt werden. Übrigens auch auf Deutsch und Spanisch.



INSTITUTO DE  
CIRUGÍA AVANZADA

[www.clinicaica.com](http://www.clinicaica.com)

## IHRE GANZHEITLICHE ZAHNKLINIK

Der deutsche Zahnarzt Jan Fiser bietet:

- Allgemeine Zahnmedizin
- Chirurgie
- Implantate
- Kieferorthopädie
- Zahnästhetik

Wir kümmern uns um Ihre Zahngesundheit mit den neuesten Technologien und Fachkompetenz



Calle La Palmita 2, La Orotava  
Tel. 922 099 936 · [info@clinicaica.com](mailto:info@clinicaica.com)

Fiestas de Mayo im Wonnemonat Mai

# Feuerwerk & geschmückte Kreuze



**Teneriffa:** Alle Orte, die das Wort „Cruz“ (Kreuz) im Namen tragen – und sei es auch nur ein Ortsteil wie Cruz Santa in Los Realejos, – haben am 3. Mai einen lokalen Feiertag. Am Día de la Cruces werden alle Kreuze im Ort mit Blumen geschmückt. Besondere Hochburgen sind Santa Cruz und Los Realejos. In der Hauptstadt wird die Stadtgründung am 3. Mai 1494 gefeiert. Deshalb laden entlang der Rambla zahlreiche kunstvoll geschmückte Kreuze zum Stadtbummel ein. Im gesamten Mai wird in Santa Cruz gefeiert, dazu wird die Stadt in ein Festkleid gehüllt. Über 50.000 Pflanzen wurden in Grünanlagen oder Blumentöpfen gepflanzt und schaffen so Frühlingsstimmung. Der erste Hinweis auf ein geschmücktes Kreuz findet sich in den Geschichtsbüchern schon im Jahr 1890. Damals wurde eine Messe auf der Plaza San Telmo gefeiert und die Ankunft der Eroberer, angeführt von Alonso Fernández de Lugo, erinnert.



In Los Realejos gibt es ein Feuerwerksspektakel (Foto/AyLosRealejos)

Der Festkalender von Santa Cruz quillt im Mai über. Zahlreiche Aktivitäten, wie eine Blumen- und Kunsthandwerksmesse, die Wahl der Maikönigin, ein Tanzabend in Trachten (Baile de Magos) und zahlreiche Veranstaltungen locken in die Hauptstadt. Hier ist der Mai nicht nur der Wonne- sondern vor allem ein Feiermonat.



**Los Realejos feiert groß und laut**

In Los Realejos werden den ganzen Tag über Führungen zu den über 300 Blumenkreuzen angeboten. Neben den offiziellen Kreuzen werden die Kreuze an den Hauswänden oder in den Fenstern der Häuser festlich geschmückt. Dekorierte Kreuze gibt es an diesem Tag wohin man schaut. Los Realejos hat aber noch eine andere große Tradition, die so richtig knallbunt ist. Nach Einbruch der Dunkelheit gegen 22 Uhr beginnt ein Feuerwerksspektakel den Himmel über der Gemeinde zu beleuchten. Die Tradition geht bis ins 18. Jahrhundert zurück. Damals wurde die Calle del Sol hauptsächlich von Landarbeitern und Tagelöhnern bewohnt. In der Calle del Medio, auf der anderen Seite des Barrancos, lebten die Adligen und die gutbürgerlichen Familien. Beide schickten sich an, die Kreuze in ihrer Straße besonders schön zu schmücken. Im 18. Jahrhundert kamen dann Böller und Leuchtraketen hinzu. Inzwischen gipfelt der Wettstreit in einem gewaltigen Feuerwerk, das sobald es dunkel wird, die buntesten Muster an den Nachthimmel zaubert. Gefeierte wird auch hier, bis am letzten Sonntag im Mai die traditionelle Romería de San Isidro y Santa María de la Cabeza mit einem großen Umzug den Schlusspunkt setzt.



Kunstvoll geschmückte Kreuze am Día de las Cruces

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Dóswiadczenie

*Unser VIP-Service bietet Ausflüge zu den schönsten Attraktionen & aufregendsten Freizeitaktivitäten. Wir informieren Sie gerne über Tel. 722 49 51 04 und [www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder kommen Sie bei uns vorbei.*

*Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz*

„Täglich möchte sie Ihren „Herrn“ sehen“

## Was Sie vielleicht schon immer mal über die Banane wissen wollten ...



Technikerin Esther Domínguez erklärt die Pheromonfalle (Foto/SV)

**Kanaren:** Ein Mal am Tag möchte die kanarische Banane ihren Besitzer sehen – das sagen die Kanarier, die auf den Plantagen arbeiten. Das liegt vor allem daran, dass die Pflege der kanarischen Plátano sehr arbeitsintensiv ist und viele einzelne Schritte getan werden müssen, um sie richtig zu kultivieren. Wie genau das vonstatten geht, erklärte die Technikerin Esther Domínguez der Verbandes ASPROCAN auf einer Bananenplantage in El Rincón in La Orotava, von der die deutsche Aldi-Kette beliefert wird. „Etwa 99 Prozent der Bananen, die weltweit konsumiert werden, gehören zu der Sorte Cavendish. Sie brauchen ein moderates Klima und viel Wasser. Monokulturen und genetische modifizierte Pflanzen machen sie anfälliger für Plagen. Deshalb setzen wir bei Aldi auf Nachhaltigkeit. Etwa 25 Prozent der kanarischen Bananen, die wir verkaufen, wachsen ökologisch und alle verfügen über das Gütesiegel GAP, das für guten Anbau steht“, erklärt die Pressesprecherin von Aldi, Silvia Segarra. Über die Aldi-Filialen werden jährlich spanienweit 3,5 Millionen Tonnen kanarische Plátanos verkauft. Die kleinere kanarische Frucht ist auch auf dem Festland sehr beliebt.

### Wissenswertes über die Banane

Die Banane wächst nicht an einem Baum, sondern ist eine einkeimblättrige Pflanze aus der Gattung der Bananengewächse (Musa). Das heißt, sie trägt nur ein einziges Mal die Frucht und danach stirbt die Mutterpflanze ab. Zu ihren Füßen wachsen allerdings Klone der Pflanze, die „Kinder“. Es gibt Fincas, auf denen seit 100 Jahren Bananen wachsen,

die aus der gleichen Familie stammen. Ein erfahrener Plantagen-Mitarbeiter (Hñador) entscheidet, welches die kräftigste Pflanze ist, die dann an Stelle der Mutterpflanze weiterwachsen darf. Die übrigen Sprösslinge werden entfernt. Die Mutterpflanze wird abgehauen und verrottet dann auf dem Boden. So ist sie organischer Dünger und zugleich schützt sie den Boden vor Verdunstung. Die Banane wächst an Fruchtständen, den sogenannten Händen, die aus der Blüte entstehen. Jede einzelne Banane ist ein Finger, an deren Kopf die Blüten verwelken. Es müssen alle welken Blütenteile sorgfältig entfernt werden. Während des Wachstums wird der Fruchtstand in blaue Plastiktüten gehüllt. Sie sorgen für ein gleichmäßiges Wachstum. Die Banane wird grün geerntet und in Kooperativen verpackt. Vor dem Verkauf reifen sie in sogenannten Reifekammern nach.

Die kanarischen Plátanos werden auf 8.630 Hektar Land auf den sieben Inseln angebaut. Auch auf dem Festland ist die kanarische Banane sehr beliebt. Und das kommt nicht von ungefähr! Täglich werden eine Million Kilogramm Bananen von den Kanarischen Inseln auf das spanische Festland verschifft.



Blaue Plastikfolie sorgt für einen gleichzeitigen Reifungsprozess (Foto/SV)

### Anbau-Methoden im Wandel

Wärme ist der Hauptfaktor für das Wachstum der Frucht. Deshalb wachsen die Bananen aus tropischen Ländern innerhalb von zweieinhalb bis drei Monaten. Fast könnte man das als „Fast Food“ bezeichnen. In den milderen kanarischen Gefilden braucht die Plátano fünf bis

**Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung**

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

*Wir liefern auf Wunsch nach Hause!*

**... am Grill**

**... und Pool**

Unipool España  
Autopista del Norte km 16,  
38350 Tacoronte  
Tel. 922 57 22 44  
und [www.unipool.es](http://www.unipool.es)

# Teneriffa genießen

sieben Monate. Das macht sich in einem intensiveren Geschmack bemerkbar. Und natürlich auch im Preis. Ein weiterer wichtiger Faktor ist Wasser und das ist in Zeiten von weniger Niederschlägen ein großer Kritikpunkt. Doch in dieser Hinsicht hat sich vieles getan. Früher wurden die Bananenplantagen zwei Mal täglich mit Wasser geflutet. Auf den großen Fincas gab es Wassermitarbeiter, die morgens und abends für die Bewässerung sorgten. Teilweise wohnten sie sogar in kleinen Unterkünften direkt auf der Finca. Heute gibt es über die Insel verteilt rund zwei Dutzend meteorologische Messstationen, die Wetterdaten sammeln und an das Landwirtschaftsamt weiterleiten. Dort werden sie analysiert. Wöchentlich erhalten die Landwirte direkt vom Amt Gießempfehlungen, die auf Fakten basieren und nicht auf dem Gefühl, es müsste mal gegossen werden.

In der Konkurrenz zu Latein- und Südamerika gibt es noch ein weiteres, sehr wichtiges Unterscheidungskriterium. „Ich habe mit eigenen Augen gesehen, wie Hubschrauber in Lateinamerika tief über Bananenplantagen flogen und dabei Pestizide großflächig und reichhaltig versprühten. Auf diesen Feldern haben auch Menschen gearbeitet, aber das scheint dort egal zu sein. Das ist in meinen Augen ein langsamer Selbstmord“, berichtet Leopoldo Cologan Ponte, Präsident des Verbandes FAST, während der Begehung der Finca in El Rincón. Auf den Kanarischen Inseln wurde noch nie aus der Luft besprüht und seit 2009 ist auf den Plantagen die Verwendung von Gift und Fungiziden verboten. Den Plagen versucht man auf andere Weise Einhalt zu bieten. Der Schwerpunkt liegt dabei auf einer natürlichen Anbauweise. Wie schon erwähnt, verrotten die alten Bananenstauden auf dem Boden. Sie sind organischer Dünger, schützen den Boden vor dem austrocknen und bieten zahlreichen Nützlingen, die Plagen auf natürliche Weise bekämpfen, einen Lebensraum. Besonders schädlich ist der Rüsselkäfer (escarabajo picudo). Eigens für ihn werden



Die Bananenpflanze trägt nur ein Mal und dann stirbt sie ab (Foto/SV)



Ehemalige Hütte der Arbeiter, die für das Wasser zuständig waren (Foto/SV)

Pheromonfallen aufgestellt. Sie haben eine Reichweite von zehn bis 15 Metern. Das bedeutet Kosten für die Falle an sich, die in den Boden eingelassen wird und in die Pheromone, die circa alle drei Monate aufgefüllt werden. Eine chemische Kontrolle der Schädlinge kostet den Plantagenbesitzer rund 50 Euro pro Hektar und Jahr. Die natürliche Art der Schädlingsbekämpfung, wie sie auf den Kanarischen Inseln praktiziert wird, ist mit 800 Euro pro Hektar und Jahr sehr viel teurer. Interessant ist die besonders gute Klimabalance: Während des Wachstums liegt sie bei minus 76 Gramm CO<sub>2</sub> pro Kilogramm. Nach dem gesamten Vertriebsweg, inklusive Verpackung, Reife und Transport, bis zum Endverbraucher liegt sie bei niedrigen 120 Gramm Kohlendioxid pro Kilogramm.

Ganz abgesehen davon, dass die Plátano ein gesundes und nährstoffreiches Lebensmittel ist, schafft sie auch Arbeitsplätze. Auf den Fincas kann nicht mit Maschinen gearbeitet werden. Besonders in ländlichen Gebieten finden die Menschen auf den Plantagen Arbeit - ein wichtiger Punkt gegen die Abwanderung. In Tazacorte auf La Palma beispielsweise stehen 75 Prozent der Arbeitsplätze in Verbindung mit der Landwirtschaft.

Seltener Ernte und ein nachhaltiger Anbau bedingen die Qualität der Plátano und rechtfertigen auch einen höheren Preis. Wer weiß, warum die kanarische Plátano teurer ist und dass dahinter ein Qualitätsprodukt steckt, wird gerne dafür bezahlen.

Seltenere Ernte und ein nachhaltiger Anbau bedingen die Qualität der Plátano und rechtfertigen auch einen höheren Preis. Wer weiß, warum die kanarische Plátano teurer ist und dass dahinter ein Qualitätsprodukt steckt, wird gerne dafür bezahlen.

## GEMEINSCHAFTSPRAXIS EL MÉDANO



FACHARZTPRAXIS FÜR  
ALLGEMEINMEDIZIN / NEUROLOGIE/PSYCHIATRIE /  
DERMATOLOGIE / ÄSTHETISCHE DERMATOLOGIE

- Fachärztliche Betreuung und Diagnostik  
Ekg, Sonografie, Lungenfunktion, Laboranalysen, Behandlungen chron. und akuter Beschwerden  
Diagnostik (wie EEG / Neurosonologie) und Behandlung von Bewegungsstörungen, Schlaganfall Vor- und Nachsorge, Demenzen, Polyneuropathien, chron. und akute Erkrankungen des zentralen und peripheren Nervensystems, Nervenwasseruntersuchungen-Entnahme (Liquor)  
Klassische und ästhetische Dermatologie (Botox/Filler/Straffungen), Hautchecks, operative Dermatologie, Sonnenschäden, Allergologe
- Beratung in Versorgungs- und Betreuungsfragen
- Multiprofessionale Schmerztherapie
- Gutachtenerstellung / Rentenfragen
- Wir machen auch Hausbesuche

praxis el médano



Calle Teobaldo Power 5-7  
39612 El Médano  
Mo - Do 8.15 bis 17.00  
Fr. 8.15 - 15.00 · Sa. 8.15 - 13.00

**Sprechstunde auch in der  
ehemaligen Praxis Dr. Heinsch  
in Puerto de la Cruz**

Kontakt: 922 177 527 · Mobil / WhatsApp: 657 497 996 · [praxis.elmedano@gmail.com](mailto:praxis.elmedano@gmail.com)

## Einer der letzten seiner Art Hommage an einen Schiffszimmermann



Don Antonio und seine Familie waren bei der Einweihung persönlich dabei (Foto/AyGranadilla)

**Teneriffa:** In der Calle Marina in Los Abrigos wurde im April eine Skulptur eingeweiht. Sie zeigt Antonio Celso Marcelino. Er ist einer der letzten Schiffszimmermänner in diesem Ort, in dem viele Familien bis heute vom Fischfang leben. Die Skulptur wurde von dem Künstler Francisco Hernández erschaffen. Für Bürgermeister José Domingo Regalado war es besonders wichtig, dass Menschen wie der 90-jährige Don Antonio zu Lebzeiten für ihr Schaffen geehrt werden und nicht erst wenn sie gestorben sind. Er hat 69 Jahre seines Lebens mit der Fischerei und dem Bau von Fischerbooten verbracht. Über 60 Boote hat er gebaut und davon ist noch nie eines untergegangen. Die Ehrung für Don Antonio ist stellvertretend für alle Familien, die von und mit dem Fischfang leben. Das, was als Urlaubskulisse so idyllisch erscheint, ist ein Stück harte Arbeit, die es verdient wertgeschätzt zu werden.



Foto pixabay

## Umgedacht Kanarier sind stolz auf ihre Sprache

**Kanaren:** Der kanarische Vizepräsident, Román Rodríguez, hat kürzlich auf dem Kongress der kanarischen Sprachakademie ein Resümee vorgestellt. Demnach hat sich in der Bevölkerung ein Wandel vollzogen und die Kanarier sind heute mehrheitlich stolz auf ihr „kanarisches Spanisch“, das unter anderem von südamerikanischen Einflüssen geprägt ist. Das war nicht immer so, noch vor wenigen Jahren haben sich die Kanarier für ihre Spracheigenheit eher geschämt.



Die Kanarier sind stolz auf ihre Kultur und Tradition - und das ist gut so! (Foto/ArchivSV)

Die Akademie pflegt und beobachtet den kanarischen Dialekt und erfasst seine Besonderheiten. Vor allem der Arbeit der Akademie und der jungen Generation ist es zu verdanken, dass in den letzten 25 Jahren ein Umdenken stattgefunden hat und die Inselbewohner stolz auf ihr Spanisch à la Canarias sind.

## Kanarische Redewendung *Me quedé rascado*

**Kanaren:** Wörtlich würde dieser Ausspruch bedeuten: „Ich wurde gekratzt“. Aber natürlich wurde die Person, die so etwas sagt, nicht wirklich gekratzt. Vielmehr soll damit ausgedrückt werden, dass man sich eine gute Gelegenheit durch die Lappen gehen ließ.

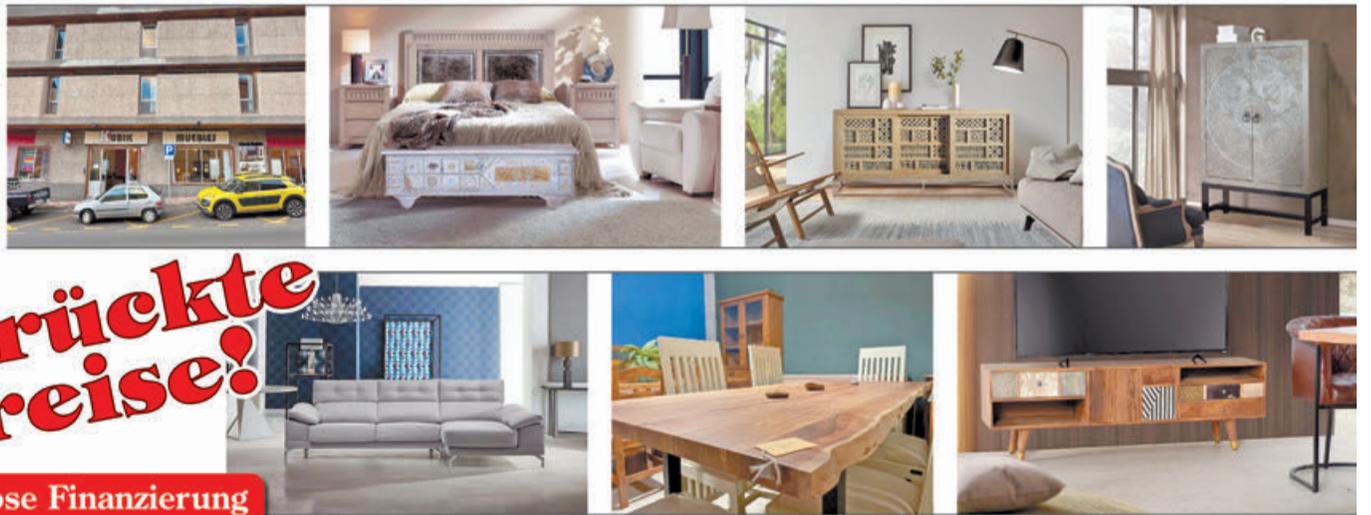
# KUBIK MUEBLES

5 Ausstellungsetagen

- ✦ SCHLAFRÄUME
- ✦ SOFAS
- ✦ SPEISESÄLE
- ✦ MATRATZEN
- ✦ UND VIELES MEHR!!!

## Verrückte Preise!

Zinslose Finanzierung



Ctra.Gral n.º 30, La Victoria de Acentejo · 922 58 02 81/ 613 317 200 · Mo-Fr 9:00-13:00 und 16:00-20:00, Sa 9:00-13:00

Día de Canarias

# Die Kanarier feiern ihre Unabhängigkeit

**Teneriffa:** Am 30. Mai feiern die Kanarier sich selbst mit ihren Geschichten, Traditionen und ihrer Unabhängigkeit. Der Volksfeiertag wurde am 30. Mai 1983 ausgerufen, denn an diesem Tag trat erstmals ein Kanarisches Parlament an und signalisierte damit die Anerkennung einer autonomen kanarischen Provinz. Der Feiertag wird dieses Jahr zum 40. Mal begangen. Die Weichen dazu wurden am 10. August 1982 in Madrid gestellt. Damals erhielten die Kanarischen Inseln erstmals den Status einer



Der Día de Canarias wird mit einem Baile de Magos gefeiert (Foto/AyAdeje)



Beim Hirtensprung wird gezeigt, wie sich Hirten früher mit langen Lanzen in zerklüftetem Gebiet fortbewegten (Foto/AyLosSilos)

autonomen Provinz, die sie bis heute verteidigen und für die sie aufgrund der Insellage zahlreiche Vergünstigungen errungen hat. Wie zum Beispiel eine 75-prozentige Subvention der Flüge und Fährfahrten zwischen den Inseln und zum spanischen Festland. Damals, am 30. Mai 1983, ging für die Inselbewohner ein lange gehegter Wunsch auf mehr Selbstbestimmung in Erfüllung. Spanien hatte dem Archipel ein größeres Mitbestimmungsrecht zugestanden, als den meisten anderen Provinzen des Landes. Schon während der Zweiten Republik wollten sich die Kanarische Inseln verselbstständigen. Damals kam der Bürgerkrieg und 46-Jahre Franco-Regime dazwischen. Die erste Parlamentssitzung fand unter dem Vorsitz von Pedro Guerra Cabrera statt. Heute werden am Vorabend des großen Tages in zahlreichen Gemeinden sogenannte „Baile de Magos“ gefeiert. Das sind Tanzabende, bei denen es Pflicht ist, in der kanarischen Tracht zu erscheinen. Tausende drehen dann in schwingenden Folklore-Röcken und mit bunt bestickten Westen ihre Kreise. Am Día de Canarias werden in manchen Gemeinden traditionelle Stockkämpfe oder der Hirtensprung demonstriert oder es wird bei kanarischem Essen gefeiert. Aktuelle Hinweise dazu gibt es wie immer auch über den Veranstaltungskalender über Radio Europa oder in den aktuellen Tagesnachrichten auf der Webseite radioeuropa.fm.



**KENSINGTON**  
Finest Properties International

**DIE BESTE ADRESSE FÜR  
DIE BESTEN ADRESSEN  
AUF DEN  
KANAREN**

Ihre deutschen Immobilienexperten  
mit dem internationalen Netzwerk

+34 674 344 092  
tenerife@kensington-international.com  
Puerto Cruz \* Los Gigantes \* Fuerteventura

## Keine Lösung möglich Eine Straße nach nirgendwo



Beginn der Bauarbeiten am ersten Teilstück vor rund einem Jahr (Foto/CabLP)

**La Palma:** Eigentlich sollte die neue Küstenstraße, die von Argual über Tazacorte bis nach Puerto Naos führen sollte, ein Zeichen des Aufbruchs und Neuanfangs nach dem verheerenden Vulkanausbruch sein. Der erste Abschnitt zwischen Puerto Naos und der Kreuzung zur Landstraße LP-215 wird voraussichtlich im Juni fertig sein. Auf einer Länge von 3,9 Kilometer führt sie weitestgehend über die frischen Lavafelder. Die Straße sollte in jeder Fahrtrichtung einspurig sein und eine Höchstgeschwindigkeit von 70 Stundenkilometer erlauben. Doch dann kam der große Baustopp. Wie im April bekannt gegeben wurde, werden die Phasen Zwei und Drei nicht mehr gebaut. Der Grund sind Unstimmigkeiten mit den Anwohnern. Sie wollen ihre Bananenplantagen und das Eigentum, das ihnen blieb, erhalten. Da dieser Part allerdings nicht nur über Vulkanfelder führt, wären Enteignungen nötig gewesen. Und das ist der Knackpunkt. Vorschläge der Anwohner zu Alternativen hat die kanarische Regierung abgelehnt und die Anwohner wollen die Straße, so wie sie geplant ist nicht haben. Damit liegt das Projekt „Schach Matt“ und wird eingestellt.

„Die kanarische Regierung war nicht imstande, zusammen mit den Anwohnern eine Lösung zu finden. Alternativ-Vorschläge der Anwohner wurden ignoriert und noch nicht einmal geprüft. Jetzt bleibt hier ein Stück Straße in der Landschaft, die weder Anfang noch Ende hat und eine schmerzhaft Erinnerung an eine unfähige Regierungsarbeit bleibt“, kritisierte Inselpräsident Mariano Zapata in seiner Stellungnahme.

## Schon gewusst?

### Bank aus Recycling-Material

**El Hierro:** Auch die Fischer aus La Restinga haben an einer Aktion mitgemacht, die im letzten Jahr von Coca-Cola ins Leben gerufen wurde. Sie haben freiwillig Plastikmüll, den sie auf dem Atlantik gefunden haben, eingesammelt und abgegeben. Spanienweit nahmen 500 Fischer mit 122 Booten aus 16 spanischen Häfen teil und haben 35 Tonnen Müll aus dem Meer gefischt. Daraus wurden nun 19 Sitzbänke geschaffen, die zu 30 bis 50 Prozent aus recyceltem Plastikmüll aus dem Ozean bestehen. Eine davon steht nun in La Restinga.



Ein bisschen weniger Müll im Ozean und eine Bank mehr an der Küste (Foto/ArchivDA)

### Tik-Toker sucht den Super-Hai

**El Hierro:** Der auf der Plattform Tik Tok bekannter Hai-Jäger, Dan Senior, hat sich vor der Küste von El Hierro auf die Suche nach dem legendären Superhai Megalodon begeben. Zähne und Fossilien dieser ausgestorbenen Haiart fanden sich in kanarischen Gewässern. Bei seinen Tauchgängen hat er zwar nichts dergleichen entdeckt, aber er war trotzdem begeistert. Sein Video, bei dem er auch in eine Unterwasserhöhle schwimmt wurde 2,9 Millionen Mal angeklickt. Eine prima Werbung für El Hierro!



Auch ohne Megahai hat er viele schöne Eindrücke mitgenommen (Foto/TikTok)



# PH Electronic

## SAT-ANLAGEN · TDT




Ausfahrt Guaza Ausfahrt Chafiras

**TF 1**

**PH Electronic** ↓

**Guargacho**

Guaza Carretera General

Las Galletas Costa del Silencio

TenBel Direkt an der Hauptstraße

GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com

## Kurz & gut Grundstücke für Wohnmobile gesucht

**Teneriffa:** Die Gemeinde Granadilla de Abona sucht Grundstücke an der Küste, um dort offizielle Stellplätze für Wohnmobile zu schaffen. Die Osterwoche hat ein Mal mehr gezeigt, wie dringend nötig eine Lösung ist. Die Anwohner von El Médano, La Tejita, La Mareta und Los Abrigos sind nicht erst seit gestern genervt davon, dass die Camper sich überall ausbreiten.



Wohnmobile sollen eigens ausgewiesene Parkplätze erhalten (Foto/ArchivDA)

Gartenstühle auf dem Gehweg, Chemikalien, die manchmal sogar in der Nähe des Atlantiks entsorgt werden und Müll, der einfach auf der Straße zurückgelassen wird, nerven die Anwohner in den besonders beliebten Küstenregionen. Deshalb soll nun eine richtige Lösung her, die beiden Seiten entgegenkommt. Ob der zu schaffende Platz von der Inselregierung, der Gemeinde oder sogar privat betrieben wird, ist noch offen.

## Vorsicht Waldbrandgefahr

### Wie Sie sich richtig verhalten

**Kanaren:** In der Regel ist auf den Kanarischen Inseln von Mai bis September eine Waldbrandsaison. In den letzten Jahren wurde die Saison auch schon bis in den Herbst verlängert. In diesem Jahr gab es die ersten drei Waldbrände Anfang April oberhalb von Los Realejos. Sie wurden vermutlich absichtlich innerhalb von fünf Tagen gelegt.



Solche Bilder will niemand sehen – alle können beitragen, das zu verhindern (Foto/CabLP)

Wenn die heiße Jahreszeit beginnt, geht es vor allem darum, sich im Wald und in Waldnähe so zu verhalten, dass man nicht unfreiwillig zum Brandstifter wird. Bei akuter Gefahr wird davor gewarnt, in Waldnähe Geräte mit Funkenflug zu benutzen, Pflanzenreste anzuzünden oder Grills auf Freizeitplätzen oder sogar im eigenen Garten anzuzünden. Auf Waldpisten sollten keine Motorsägen, Schweißgeräte oder Ähnliches benutzt werden. Besonders kritisch ist die Kombination von heißen Temperaturen und Wind. Wer in der Waldbrandsaison in den Wald geht, sollte die Wege und mögliche Alternativen kennen und auf gut sichtbaren Strecken laufen. Insbesondere mit Kindern und älteren Menschen sollten die Wege nicht verlassen werden. Und natürlich gilt, dass man sein Zelt nur auf den ausgewiesenen Wegen aufschlagen sollte, um im Notfall schnell auf der Rettungsstraße zu sein.

#### Was tun, wenn es brennt?

Wenn Sie einen Brand sehen, alarmieren Sie die Notrufzentrale 112. Wenn es sich um eine kleine Feuerstelle handelt, können Sie versuchen das Feuer mit Wasser, Ästen oder Erde zu löschen. Wenn das nicht möglich ist, bewahren Sie Ruhe. Beobachten Sie, in welche Richtung sich das Feuer bewegt und entfernen Sie sich seitwärts entgegen der Windrichtung. Gehen Sie niemals bergauf! Achten Sie gut, wohin Sie treten. Wenn möglich, gehen Sie auf offenes oder bereits verbranntes Gelände zu, aber keinesfalls in Richtung von Schluchten und zerklüftetem Gelände. Behalten Sie den Wind und mögliche Richtungswechsel im Auge. Wenn es in ihrer Umgebung eine Rauchentwicklung gibt, bedecken Sie Mund und die Nase mit einem feuchten Tuch. Trinken Sie möglichst viel Flüssigkeit. Überqueren Sie Feuerstellen niemals zu Fuß oder mit dem Auto. Durch die Rauchentwicklung könnte es zu einem Unfall kommen. Rufen Sie die 112 nur im Notfall an.



#### installationen

Antennen und Sat-Anlagen,  
Videoüberwachung,  
Computernetzwerke, WLAN,  
Computer, Laptops

#### reparaturwerkstatt

für TV, Hifi, DVD (alle Marken)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)  
Computer und Laptops

#### verkauf

TV (Loewe, Samsung, LG etc.)  
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)



Carretera Provincial, 151  
Cuesta de la Villa  
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00  
14.30 – 18.30  
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606  
info@comant.tv

## Von der Auffangstation La Tahonilla ... ... zurück in den Atlantik

**Teneriffa:** An der Playa de la Nea wurden im April zwei Unechte Karettschildkröten ins Meer entlassen. Beide wurden im März gefunden. Die eine vor der Küste von Los Gigantes. Sie hatte sich in einem Fischernetz verheddert und ihre Flosse musste amputiert werden. Die Zweite wurde mehrere Meilen vor Puerto Colón in Costa Adeje von Privatpersonen entdeckt. Ihr Panzer war mit Pilzen übersät. Wie sich später herausstellte, waren nicht nur der Panzer sondern auch die Flügel und die Brust betroffen. Sie wurde innerlich und äußerlich gegen die Pilze behandelt. Außerdem wurde sie mit Laser und ultravioletten Strahlen behandelt. Beide Tiere erholten sich in der Wildtieraufangstation La Tahonilla in La Laguna. Sobald die Tiere wieder in der Lage sind, sich selbst zu ernähren, werden sie in den Ozean entlassen.



Diese Meeresschildkröte hatte Glück – sie wurde gefunden und gerettet (Foto/CabTF)

In der Wildtieraufangstation La Tahonilla wurden im letzten Jahr 107 Meeresschildkröten abgegeben. Davon waren 104 Unechte Karettschildkröten und drei gehörten zur Spezies Grüne Meeresschildkröte (*Chelonia mydas*).

Die Unechte Meeresschildkröte durchkreuzt die Weltmeere. Auf den Kanarischen Inseln kommt sie quasi das ganze Jahr über vor. Besonders häufig ist sie in den Frühjahrs- und Sommermonaten anzutreffen. Sie ist eine Fleischfresserin und ernährt sich vorwiegend von Quallen. Das wird ihr allerdings auch oft zum Verhängnis. Nicht selten verwechselt sie schwimmende Plastiktüten mit Quallen und verschluckt

sie. Die meisten Meeresschildkröten werden von Polizisten, Tauchern oder von der Fischereigenossenschaft in La Tahonilla abgegeben.

## Küstenschutz für Punta de Hidalgo



Die Küste von Punta de Hidalgo ist unter anderem ein Vogelparadies (Foto/ArchivDA)

**Teneriffa:** Im April wurde in der Stadtratssitzung in La Laguna beschlossen, dass die Küste von Punta de Hidalgo aus wissenschaftlichem Interesse zum Naturschutzge-

## Kurz informiert

biet erklärt werden soll. Ein entsprechender Antrag mit der Einbindung der Küstenregion in das Netzwerk „Red Natura 2000“ wird der kanarischen Regierung vorgelegt. Außerdem soll der auslaufende Pachtvertrag für die Piscinas del Altagay nicht verlängert und stattdessen das Naturbecken der Öffentlichkeit zurückgegeben werden. Darüber entscheidet derzeit noch ein Gericht.

## Streit um Ferienwohnungen

**Gran Canaria:** Der Verband der Ferienwohnungsvermieter auf Gran Canaria AEAT wehrt sich gegen Eigentümer, die ihre Wohnungen selbst bewohnen, anstatt sie zu vermieten. Eine Verwaltungsinspektorin hat entschieden, dass dies möglich ist. Schließlich sei es sein Eigentum. Der Vermieter-Verband sieht das anders. Ferienwohnungen sollten Ferienwohnungen bleiben, weil Urlauber und



Residente völlig unterschiedliche Bedürfnisse hätten, die unvereinbar seien. Jeder wisse, dass man in diesen Anlagen keine Wohnung kaufe, die man als Wohnsitz nutzen könne. Gemäß dem kanarischen Statistikamt sind seit 2015 rund 35.000 Ferienwohnungen in Hauptwohnsitze umfunktioniert worden. Das bedeutet pro verlorenem Platz einen Verlust von 31.125 Euro, die im Tourismus weniger eingenommen würden.

**NEW** **Alles was Sie brauchen, schon ab 34,99€/Monat!\***

**Inklusive;**

- Ab 100/100MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- Mobilfunk (4G & Anrufe)
- dT Media TV EU
- Festnetz & Anrufe

\*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 34,99€ (37,44 mit IGIC)



**direct**  
**TELECOM**  
[www.direct-telecom.es](http://www.direct-telecom.es)

**TEL: 922 711 003**

**Email: [info@direct-telecom.es](mailto:info@direct-telecom.es)**

**Adeje (Exit 79)**

Wetterkapriolen

## Viel zu heißer März

**Kanaren:** Der März 2023 war nach Auswertung des spanischen Wetteramtes Aemet viel zu heiß und viel zu trocken. Die Temperaturen lagen rund drei Grad über dem Durchschnitt. Es war der heißeste März seit 62 Jahren und gleichzeitig der März mit den meisten Sonnenstunden seit 1983 mit zwölf Prozent mehr Sonneneinstrahlung. Auf der einen Seite also zu viel Sonne, auf der anderen auch zu wenig Regen. Es hat nur 13 Prozent dessen geregnet, was normalerweise im März vom Himmel fällt und damit hat 2023 den fünf-trockensten März seit 1961. Hervorzuheben waren die zwei großen Wärmewellen vom 8. bis 17. März sowie vom 21. bis 31. März. Das hat den Kanarischen Inseln den Monat mit den meisten Tagen über 25 Grad beschert. In Tasarte auf Gran Canaria wurde mit 38,2 Grad der bislang geltende Hitzewert aus dem Jahr 2017 um drei Grad überboten und gleichzeitig war es an diesem Tag spanienweit die höchste Temperatur. Im Hafen Puerto de las Nieves in Agaete wurden 36,8 Grad gemessen und das waren sechs Grad mehr als der heißeste Märztag im Jahr 2012.

In Las Palmas wurden Abweichungen von 3,5 Grad vom Durchschnitt gemessen und in Santa Cruz de Tenerife 4,3 Grad. Damit war es für Gran Canaria der zweit-heißeste März seit 1961 und für Santa Cruz de Tenerife sogar der Heißeste. Dazu kamen tropische Nächte mit

Temperaturen über 25 Grad, die Nächte waren ebenso viel zu warm. Auf Teneriffa verzeichneten 73 Punkte tropische Nächte und auf Gran Canaria 53.



Der März war tagelang viel zu heiß und die Wellen des Atlantiks noch zu hoch zum Baden (Foto/SV)

### Rätselhafter Fund

## Menschliche Skelette in einer Höhle



Einige Leichen waren gefesselt (Foto/CabGC)

**Gran Canaria:** An der Steilklippe von Caleta de Arriba an der Küste von Gáldar wurde bei einem Erdbeben im März und April eine Höhle freigelegt, die vermutlich aus der Zeit der Ureinwohner stammt. Es wurden unverzügliche archäologische Arbeiten durchgeführt und dabei die Skelette von sechs jungen erwachsenen Männern gefunden. Zwei davon hatte der Regen freigewaschen. Eigenartig ist, dass die Leichen teilweise übereinander gestapelt und nicht in Leichentücher gehüllt waren. Einige lagen auf dem Bauch und hatten die Hände auf dem Rücken gefesselt. Zudem gab es keine sonst üblichen Grabbeigaben, die Aufschluss über die Zeit und eventuell den Stand hätten geben können. Entgegen der sonstigen Bestattungsrituale zu der Zeit der Ureinwohner, scheint es in diesem Fall keine Sorgfalt gegeben zu haben. Derzeit werden die geborgenen Knochen mit der Radiocarbonmethode auf ihr Alter untersucht. In einigen Wochen hoffen die Forscher darauf, genauere Aussagen machen zu können, zumindest in Bezug auf die zeitliche Zuordnung. Die Höhle war durch einen natürlichen Erdbeben verschlossen worden, wobei auch einige der Knochen beschädigt wurden. Auf genauso natürliche Weise wurde sie nun wieder freigelegt.

Newsticker \*\*\* Newsticker \*\*\* Newsticker

## Fluggast urinierte in der Kabine



**Teneriffa:** Eine Maschine der Fluggesellschaft Jet2 musste im April auf dem Flug von Glasgow (Schottland) nach Teneriffa Süd in Portugal notlanden, nachdem sich ein 55-jähriger Passagier total betrunken hatte. Eric F. wurde aggressiv gegenüber anderen Fluggästen und urinierte in

der Kabine. Nach der Landung musste die Maschine grundlegend gereinigt werden. Der sturzbetrunkene Fluggast hatte sich im Duty Free Shop eine Flasche Wodka gekauft und leer getrunken. Er wurde auf dem Flughafen in Portugal zwar nicht festgenommen, aber Jet2 erteilte ihm ein lebenslanges Flugverbot und besteht auf der Bezahlung des entstandenen Schadens. Eric entschuldigte sich. Er sei sturzbetrunken gewesen, aber er habe niemals in der Kabine gepinkelt. Da hat der Rausch wohl zu einem Blackout geführt... Die übrigen Passagiere kamen mit 24-stündiger Verspätung am Urlaubsziel an und waren darüber nicht gerade erfreut oder wie der Brite sagen würde „not very amused“. Ein verrückter Passagier kann einen Flug für alle zum Alptraum machen.

## Krimineller Handel mit Anabolika

**Kanaren:** Nach fast einem Jahr Ermittlungsarbeit haben Nationalpolizisten zeitgleich auf den Kanaren und dem spanischen Festland zugriffen. Es wurden 16 Personen auf Teneriffa (8), Gran Canaria (5), Madrid (2) und La Coruña (1) wegen des Verdachts auf illegalen Handel mit Anabolika festgenommen. Die Drogen wurden per Post aus Portugal oder Großbritannien nach Spanien geschickt und von dort auf die Kanarischen Inseln. Rund 900 Kilogramm Anabolika wurden so im letzten Jahr importiert. Unter anderem wurden sie an gewaltbereite, radikale



Fußball-Fanclubs verkauft. Bei zwölf Hausdurchsuchungen wurden 250.000 Dosen illegaler Medikamente des Typs Anabolika, andere Rauschmittel, Bargeld, elektronisches Material und Dokumente beschlagnahmt. Die Bande konnte sich durch die Einnahmen ein gutes Leben gönnen und postete das auch gerne auf den sozialen Netzwerken.



## Drogenclan ausgehoben

**Kanaren:** Die Policía Nacional hat in Granada, Valencia und auf Gran Canaria und Teneriffa zehn Männer festgenommen, die mit Drogen handelten. Sie wurden von den Kanarischen Inseln aus getarnt als legaler Warentransport auf das spanische Festland geschickt. Insgesamt wurden bei dem Zugriff 1.597 Kilogramm Haschisch, 25 Kilogramm Kokain, Ecstasy-Pillen, Marihuana sowie mehrere Fahrzeuge und Bargeld sichergestellt. Der Hauptsitz der Bande befand sich auf den Kanaren.

## Illegale Mähnspringer-Haltung

Auf La Palma wurde Anzeige gegen einen 59-jährigen Mann erstattet, der illegal Mähnspringer (Eine Ziegenart) hielt. Die Tiere gelten als gefährliche Invasoren. Der Besitzer gab an, dass er zwei Tiere eingefangen habe als er auf der Jagd gewesen sei. Inzwischen hatte er vier Böcke und drei weibliche Tiere sowie ein wenige Tage altes Kitz. Den Mann erwartet eine Strafe von bis zu 200.000 Euro.



### Canary Center

Local 7, 9, 11, 12, 14, in  
Puerto de la Cruz/La Paz.  
Tel. 922 38 71 75

### CC Plaza del Duque

Local B23, Costa Adeje.  
Tel. 922 71 78 79

### Metropolis Center

Local 3, C/Arenas Blancas 3,  
Playa de Las Américas.  
Tel. 922 75 18 49

### Öffnungszeiten Süd:

täglich von 10 bis 22 Uhr

### Öffnungszeiten Norden:

von Montag bis Freitag  
von 10 bis 13.30 Uhr und  
von 16 bis 19.30 Uhr.  
Samstags nur am Vormittag

## Schöne Mode für Damen und Herren?



Dann geh doch zu  
**GERRY WEBER**

Deutsche Markenmode von Gerry Weber, Betty Barclay, Brax, Triumph, Sloggi und bequeme Schuhe von Ara. Für Sie von Größe 36 bis 48, für ihn von M bis 4XL.

Puerto de la Cruz

Costa Adeje

Playa de Las Américas



**GERRY WEBER** **BETTY BARCLAY** **BRAX**  
FEEL GOOD



## Pilotprojekt auf dem Campus Erster Bus ohne Fahrer

**Gran Canaria:** Auf Gran Canaria ist im Rahmen eines Pilotprojekts der erste Bus im Einsatz, der völlig autonom ohne Fahrer fährt. Er verbindet selbstständig sechs Haltestellen auf dem Campusgelände ULPGC in Tafira in Las Palmas. Das Fahrzeug wird hundertprozentig elektrisch betrieben und hat eine Autonomie für zwölf bis 14 Stunden. Zwölf Personen können damit befördert werden, wobei am Anfang nur sieben Fahrgäste und ein Kontrolleur für etwaige Zwischenfälle an Bord sind. Das Projekt wird in Zusammenarbeit mit der kanarischen Regierung, dem städtischen Busbetrieb und der Verkehrsdirektion betrieben, die 255.000 Euro



Zukunftsmusik liegt auf dem Campus in der Luft  
(Foto/CabGC)

in die Anschaffung investiert haben. Sollte es sich als erfolgreich erweisen, wird die Integration weiterer autonomer Busse nicht ausgeschlossen. „Vor kurzem haben wir einen Fahrradservice auf dem Campusgelände eingeweiht und nun verfügen wir über den ersten autonomen Bus. Die Unterstützung seitens der politischen Instanzen ist ein wichtiger Meilenstein, um unser Ziel von Null Emissionen zu erreichen. Auf unserem Campus wohnen über 500 Studierende und er wird täglich von etwa 10.000 Menschen frequentiert. Für sie alle wird dieser Bus sehr nützlich sein“, erklärte der Universitätsdirektor Lluís Serra zur Einweihung.

## Tod im Urlaub



Die Polizei konnte den Tathergang schnell aufklären (Foto/GuardiaCivil)

**Fuerteventura:** Ein deutsches Paar wurde Mitte April tot in seinem Hotelzimmer in Pájara im Süden Fuerteventuras gefunden. Durch die Obduktion der Leichen und die Ermittlungen vor Ort kamen die Polizisten der Guardia Civil zu dem Schluss, dass der 46-jährige Alexander seine 42-jährige Frau Rebecca mit einem stumpfen Gegenstand erschlagen hatte. Danach wusch er sie und räumte das Zimmer auf. Es sollte offenbar nicht nach einem Gewaltverbrechen aussehen. Dann erstickte er sich selbst mit einer Plastiktüte über dem Kopf.

## Kurz und gar nicht gut

Mit dieser Frau, die durch die Hand ihres Partners starb, sind in diesem Jahr schon 13 Frauen durch Beziehungsgewalt verstorben. Seit Beginn der Statistik im Jahr 2003 sind es 1.197 Frauen. In Spanien können sich Frauen, die unter häuslicher Gewalt leiden, jederzeit an die Notrufnummer 016 wenden. Sie werden rund um die Uhr in 53 Sprachen betreut und die Telefonnummer erscheint auf keiner Telefonrechnung.

schen Genehmigungsverfahren beschleunigt werden, um die Versorgung der Haushalte mit Trinkwasser möglichst schnell stabilisieren zu können. Außerdem werden die Leitungsnetze überprüft, um Verluste zu vermeiden. Besonders ernst ist die Lage im Süden der Insel. Dort fehlen Aufbereitungsanlagen und gleichzeitig hat die Bevölkerungszahl in den letzten Jahren kontinuierlich zugenommen.

## Wasseralarm auf Fuerteventura

**Fuerteventura:** Auf Fuerteventura sind die Wasserreserven ohnehin sehr knapp. Nach mehreren Wintern mit zu wenig Niederschlag herrscht nun echte Wasserknappheit im Norden und Süden der Insel. In einigen Gebieten wird bereits mit Wasserbehältern gearbeitet. Dank der Inbetriebnahme der Entsalzungsanlagen des Wildparks Oasis Wildlife und im Barranco de Gran Tarajal konnte ein Teil der Wasserversorgung wieder gewährleistet werden. Außerdem sollen die verwaltungstechni-



Wasser ist gerade auf der Wüsteninsel ein sehr kostbares Gut (Foto/ArchivSV)

Ihre **Gesundheit**  
in guten Händen



- + Persönlicher und professioneller Kundenservice in Ihrer Sprache
- + Kündigungsschutz
- + Keine altersbedingte Prämienhöhung
- + Keine Zuzahlungen
- + Vorsorgeuntersuchungen
- + Sofortiger Zugang ohne Wartelisten

**ASSSA**  
Versicherungen

Mehr info:



• **Teneriffa Süd** · Av. Juan Carlos I, 32 · C.C. Bahía de los Cristianos - Local 21 - Los Cristianos  
• **Teneriffa Nord** · Inmobiliaria Imperial, c/ Retama, 3 - Local 4 - Puerto de la Cruz  
Donnerstags nach Terminvereinbarung

922 752 794  
tenerife@asssa.es  
asssa.es

## Zusammenarbeit für mehr Lebensqualität Transformation des Palmenhains

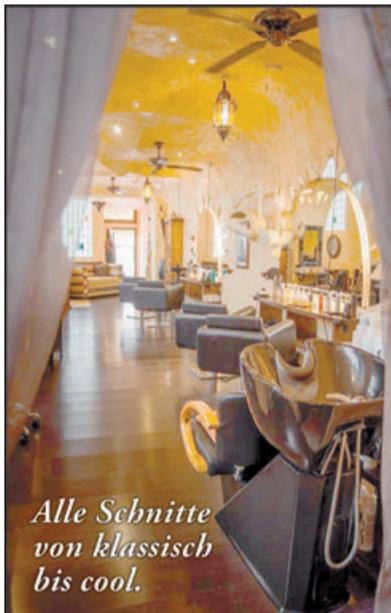


So schön ein Bad im Atlantik ist, so respektvoll muss man ihm begegnen

**Gran Canaria:** Gran Canarias Inselpräsident Antonio Morales und die Bürgermeisterin von San Bartolomé de Tirajana, Conchi Narváez, haben es geschafft, die Kluft zwischen beiden Instanzen zu überwinden und gemeinsam etwas zu schaffen. Morales hat seine Wahlversprechen eingelöst, den touristischen Süden zu modernisieren. Insgesamt 30 Millionen Euro flossen in den vergangenen vier Jahren in die Urlaubsmetropole. Unter anderem wurden die Dünen und der Park Tony Gallardo erneuert und neu angelegt, ebenso wurden die GC-500, der Paseo de Meloneras, das ethnographische Museum El Faro, die städtische Markthalle und das städtische Schwimmbad in San Fernando überholt.

Anfang April wurde das letzte Projekt für diese Amtszeit vorgestellt. Dieses Mal geht es um den Palmenhain, der erst kürzlich geräumt wurde. (Das Insel Magazin berichtete). Dort werden nun 6,8 Millionen Euro in eine komplette Neugestaltung investiert, die mehr Lebensqualität für Besucher und Einheimische verspricht und gleichzeitig die Natur schützt. Etwa 2,2 Millionen Euro übernimmt davon die Inselregierung. Der 90.000 Quadratmeter große Palmenhain direkt an den Dünen wird mit einheimischen Pflanzen ergänzt.

Es werden Wege, ein Spielplatz, Aussichtspunkte und Rastplätze angelegt und auch für sportliche Aktivitäten und Fitness wird es einen Bereich geben. Außerdem wird die Historie dieses Ortes erklärt. Mit dieser neuen Initiative hat Maspalomas eine weitere Attraktion, die zeigt, dass Tourismus und Naturschutz nebeneinander existieren können. Voraussetzung ist allerdings, dass alle, auch die Besucher, diese Plätze respektvoll behandeln.



Alle Schnitte von klassisch bis cool.

### Peluquería

# lidija

#### Friseursalon Lidija

Centro Deportivo y Ocio  
Calle Hibisco 4  
Urb. Jardines La Quintana  
La Paz - Puerto de la Cruz  
Mobil & WhatsApp: 663 593 191  
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.  
Hausbesuche möglich!  
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria

### Gut informiert

## Geringste Pro-Kopf-Verschuldung



Gute Nachrichten für den Finanzbeauftragten und Vizepräsidenten Román Rodríguez (Foto/GobCan)

**Kanaren:** Die Kanarischen Inseln sind die Provinz mit der niedrigsten Pro-Kopf-Verschuldung in Spanien. Während sie spanienweit durchschnittlich bei 6.682 liegt, beträgt sie auf dem Archipel nur 2.948 Euro. Die höchste Verschuldung pro Einwohner gibt es in Spanien in den Provinzen Katalonien, Valencia und Castilla-La Mancha. Außerdem sind die Kanaren die dritte Provinz mit der geringsten Verschuldung in Bezug auf das Bruttoinlandsprodukt und rangieren demnach direkt nach Madrid und dem Baskenland. Nach Einschätzung der Rating-Agentur S&P haben die Kanarischen Inseln die Stufe A und liegen damit gleichauf mit der Einschätzung Spaniens insgesamt. Die bestätigte Stabilität hat sich auch durch die Pandemie nicht verändert.

## Nutella kanarisch inspiriert



Dieses Nutella-Glas macht Lust auf Urlaub (Foto/CabGC)

Die Schokoladencreme Nutella hat für die spanische Werbekampagne „lo bueno que tenemos en casa“ (Das Gute, das wir zuhause haben) 15 einzigartige Landschaften in Spanien aufgenommen und damit die Nutella-Gläser bedruckt. Für die Kanarischen Inseln wurde Gran Canaria ausgewählt. Der ausgewählte Spot ist der Bufadero de la Garita in Telde.

# SCHIPPERS

seit  
1969

VERSICHERUNGSMAKLER

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI  
VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.

WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.



Wir versichern in ganz Spanien



Allianz



DKV

■ Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
schippers@schippers.es

■ Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
info@schippers.es

■ Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
sylvia.henning@schippers.es

# IHR ZUVERLÄSSIGER DEUTSCHER VERSICHERUNGSPARTNER

SEIT 1996 IN SPANIEN



KRANKENVERSICHERUNG



GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG



AUTOVERSICHERUNG



BOOTSVERSICHERUNG



BAUVERSICHERUNG



 **IBERIA**  
VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS  
PRAHL 



Sassan Mikhtchi & Denise Latocha



+34 922 971 789 · [info@iberiaversicherungsmakler.com](mailto:info@iberiaversicherungsmakler.com)  
[www.iberiaversicherungsmakler.com](http://www.iberiaversicherungsmakler.com)

## Stadtnahes Landleben

**Santa Úrsula – sympathische Wohnstadt im Norden**

Santa Úrsula liegt auf einer Steilklippe. Zur Küste führen nur halsbrecherische Wege (Foto/Wikipedia)

**Teneriffa:** Santa Úrsula ist eine bescheidene, aber sehr rege Gemeinde im Norden der Insel und quasi vor den Toren des Orotava-Tals. Es ist eine Wohnstadt, in der sich der Mittelstand noch eine Wohnung leisten kann und deshalb zieht es viele dorthin, die in Puerto de la Cruz oder Richtung Santa Cruz arbeiten. Über drei Ausfahrten ist Santa Úrsula an die Nordautobahn TF-5 angebunden und deshalb für viele ein günstiger Standort. Aber auch die besser Betuchten haben sich auf dem Lomo Román im Ortsteil La Cuesta einen Ort geschaffen, an dem es sich mit einer gigantischen Aussicht auf Puerto de la Cruz und das Orotava-Tal wunderbar leben lässt. Die Gemeinde hat über 15.000 Einwohner (Stand: 2022) und erstreckt sich über knapp 23 Quadratkilometer. Mit nur 13 Prozent Einwohner, die über 65 Jahre alt sind, sind die „Santa Úrsulaner“ zudem ein recht junges Völkchen. Der Ortskern liegt auf einer Höhe von 284 Metern über dem Meeresspiegel. Er grenzt im Westen an das Orotava-Tal und im Osten an La Victoria, von dem es nur durch eine Brücke getrennt ist. Unterhalb der Autobahn und dadurch etwas niedriger befindet sich der Ortsteil La Quinta, in dem schöne Reihen- und Einfamilienhäuser Lebensqualität schaffen. Im Ortskern findet sich alles, was man zum Leben braucht. Supermärkte, Restaurants, Apotheken und diverse Geschäfte. Rund um Santa Úrsula in den mittleren Höhenlagen wird Landwirtschaft betrieben. Das Gelände ist steil und schroff.

Davon zeugt auch die Steilküste, die kaum Zugang zum Meer lässt. Am Fuße des Barranco de Arcón grenzt eine gleichnamige Badebucht an die Playa de los Patos und Playa Bollullo von La Orotava.

**Von den Ursprüngen ... bis heute**

Wie archäologische Funde belegen, ist Santa Úrsula schon zu Zeiten der Ureinwohner bewohnt gewesen. Die Ur-Kanariern haben in erster Linie die Höhlen in den Bergen sowie die Küste zwischen Barranco Hondo und Punta del Ancón bewohnt. In La Quinta befand sich damals ein Kultplatz. Zur Zeit der Eroberung Teneriffas, Ende des 15. Jahrhunderts, gehörte die Gegend zum Fürstentum Taoro, war aber kurz davor sich zu ver selbstständigen. Daraus wurde nach der Eroberung durch die Spanier nichts mehr.

Der Überlieferung zufolge sind spanische Späher bei ihrem zweiten Eroberungsversuch in der Gegend von Santa Úrsula von Einwohnern attackiert worden. Die Eindringlinge konnten einen von ihnen gefangen nehmen. Durch ihn erfuhren sie, dass der Guanachenfürst Bentor vorhatte, den spanischen Truppen in einer Schlucht aufzulauern. Dank

dieser Information gelang es dem spanischen Feldherrn Alonso Fernández de Lugo die Kanariern bei seinem zweiten Eroberungsversuch zu bezwingen und die Insel einzunehmen. Der heutige Ort Santa Úrsula begann sich mit dem Bau der gleichnamigen Kapelle von 1587 bis 1612 zu entwickeln und erhielt 1614 seinen ersten Bürgermeister. Heute ist es eine dynamische Gemeinde, in der Traditionen gepflegt und das gesellschaftliche Leben mit bunten Fiestas gefeiert wird.



In Santa Úrsula wird gerne gefeiert, zum Beispiel das Weinfest im Herbst (Foto/AyStaÚrsula)

**Marc Müllers**

Dachdeckermeister  
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /  
Handwerkerservice rund um das Haus

handwerk-tf@t-online.de

+34 711 032 656

+49 1525 9742 112

**Internationale Zeitschriften, Tabakwaren & Raucherzubehör**

**Jabbelg**  
REGALOS

Ausgefallene und besondere Geschenke



Im Einkaufszentrum La Villa gegenüber Alcampo - La Orotava

Wissenswertes

### Cueva del Bencomo



Die Höhle ist ein stummer Zeitzeuge, der leider nicht zu besichtigen ist (Foto/Wikipedia)

**Teneriffa:** An der Grenze zu La Orotava im Barranco del Pino befindet sich die Höhle Cueva de Bencomo oder auch Cueva de Tamaide genannt. Sie ist seit 1986 zum Kulturgut erklärt. Fest steht, dass sie schon zu den Zeiten der Ureinwohner bewohnt wurde. Umstritten ist, ob es tatsächlich die Höhle war, in der sich der Taoro-Fürst Bencomo zur Zeit der Eroberung aufhielt.

Die Höhle befindet sich rund 350 Meter über dem Meeresspiegel und besteht aus zwei großen Wohnhöhlen, die durch einen Durchgang verbunden sind. Außerdem gibt es alt-kanarische Viehunterstände und in unmittelbarer Nähe entspringt die Quelle Tamaide. Bei archäologischen Arbeiten

in den Jahren 2017 und 2018 wurden Tonscherben, Zähne von Schweinen und Ziegen sowie Werkzeuge aus Obsidian gefunden.

und ist eines der wenigen Beispiele für den Einfluss der britischen Architektur zum Ende des 19. Jahrhunderts. Es bezaubert durch seine außergewöhnlich schöne Fassade und einen Innenhof, der im arabischen Stil gehalten ist. Das Kolonialhaus stand lange Zeit leer und drohte zu zerfallen. Das wäre nun wirklich jammerschade gewesen. Seit 2007 steht das Haus als Kulturgut unter Denkmalschutz. Die Gemeinde Santa Úrsula hat es 2010 gekauft und renoviert. Insgesamt anderthalb Millionen Euro wurden in das Gebäude investiert. Heute ist es ein Jugendzentrum, in dem die junge Generation einen Treffpunkt hat und in dem auch kleine Kulturveranstaltungen stattfinden können.

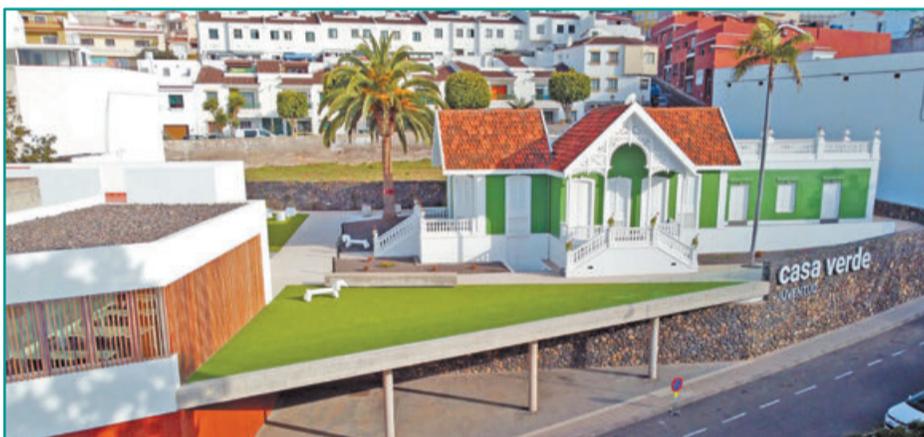
### Unter Einheimischen - Restaurant La Cueva



La Cueva ist urig, kanarisch und gut (Foto/LaCueva)

**Teneriffa:** Von außen ist das Restaurant „La Cueva“ in Santa Úrsula ganz unscheinbar. Es liegt am Ortsausgang an der Carretera España 168 kurz vor der Brücke, die nach La Victoria führt. Aber genauso unscheinbar, wie es scheinen mag, so empfehlenswert ist ein Besuch. Denn ein Teil des Lokals liegt in einer Höhle und hat

### Der Hingucker - La Casa Verde



Ein markantes Haus im britischen Kolonialstil, wie es nur wenige auf Teneriffa gibt (Foto/AyStaÚrsula)

**Teneriffa:** Eines der markantesten Häuser in Santa Úrsula ist die Casa de la Portuguesa oder auch La Casa Verde, wie das grüne Haus genannt wird, das einfach jeder kennt. Es steht direkt an der Hauptstraße

dadurch ein ganz besonderes Flair. Auf der Karte stehen typisch kanarische Spezialitäten wie Kaninchen, Ziege, Pulpo oder Chocos, gebackener Käse, angemachter Gofio und leckere hausgemachte Desserts. Hier wird inseltypische, einfache Küche lecker gekocht und das zu Preisen, die sich auch die Einheimischen leisten können. Das wissen auch viele und deshalb ist eine Tischreservierung immer empfehlenswert. Und es gibt noch eine Besonderheit – hier kann man nur zu Mittag essen. Das Lokal öffnet von Donnerstag bis Sonntag von 12 bis 17 Uhr. Ein Tisch kann unter der Telefonnummer 922 30 01 30 reserviert werden.

**Petras Deutscher Bücherstand**  
- seit 25 Jahren -

**Im Mai**  
**30% auf Biografien**  
Grosse Auswahl an Belletristik, Kinder und Jugendbücher, Koch-, Gesundheits-, Hobby und Politikbücher, etc.  
Calle Aceviños 2, Urb. La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 64 26

**Öffnungszeiten**  
Mo, Mi, Fr 9.30 bis 19.30 Uhr  
Di/Do 9.30 bis 15.30 Uhr • Sa 9.30 bis 15 Uhr

**Viajes KUDLICH**  
Reisebüro

**Teneriffa Süd**  
Calle Arguamul 1 | Urbanización La Florida  
**Valle San Lorenzo**

**Teneriffa Nord**  
Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11  
C.C. Canary Center | Local 30  
(neben Restaurant Tiroler Alm)  
**Puerto de la Cruz**

Charter- & Linienflüge weltweit  
Mietwagen Hotelzimmer Fähren  
Appartments Wellness  
Eintrittskarten Einreiseinfos  
Reisen innerhalb der Kanaren  
Flughafentransfer  
von/nach Puerto de la Cruz

Kanaren-Reisen  
z.B. LA GOMERA

Kanaren-Transfers  
**FLUG und FÄHRE**

Festland-Spanien Transfers  
z.B. HUELVA

Telefon Reisebüro  
**922 766 008**

info@viajeskudlich.com  
f Viajes Kudlich

## Mitten aus dem Leben

### Diese Mutter ist ein Vorbild



Eine Mutter geht als gutes Beispiel voran (Foto/PoliciaLocalLP)

**Gran Canaria:** Eine junge Einheimische hat Mitte April eine Geldbörse auf der Wache der Policía Local in Las Palmas abgegeben, die sie mit ihren beiden Kindern beim Spaziergang im Parque Santa Catalina gefunden hatte. Sie enthielt 2.500 Euro Bargeld, Kreditkarten, Lose und Ausweispapiere. Diese Mutter habe ihren Kindern die kanarischen Werte vorgelebt, die unübertrefflich sind und die Bewohner der Kanarischen Inseln kennzeichnen, nämlich Ehrlichkeit und Respekt vor dem Mitmenschen. Der Fund konnte der rechtmäßigen Besitzerin

zurückgegeben werden. „Wir hoffen, dass ihr beispielhaftes Verhalten belohnt wird“, lobte der Polizist. Mütter, die ihren Kindern solche Werte vermitteln, leisten tatkräftig ihren Beitrag an der Zukunft einer friedlichen Gemeinschaft.

### Vulkanopfer fordern mehr Hilfe



Auch 15 Monate nach dem Ausbruch stehen viele Menschen noch immer vor dem Nichts (Foto/ArchivSV)

**La Palma:** Repräsentanten der Plattform „Afectados por la Erupción del Volcán Cumbre Vieja 2021“ und andere Kollektive, die Opfer des Vulkanausbruchs vertreten, forderten kürzlich bei einem Treffen von Vertretern der Zentralregierung und des Versicherungsverbandes mehr Entschädigung und Hilfe für alle, die ihren Besitz vor der Eruption nicht rechtzeitig oder ausreichend versichern konnten. Zum Beispiel für die Plantagenbesitzer, die ihren Grund gar nicht versichern konnten oder Immobilienbesitzer, die noch immer Hypotheken für Häuser bezahlen, die von der Lava verschluckt wurden. Sie fordern unter anderem, dass die Klausel, dass die Versicherung mindestens sieben Tage vor dem Ausbruch abgeschlossen sein musste, gestrichen wird. Viele hätten nicht die finanziellen Mittel, um aus eigener Kraft aus der Asche des schlimmsten Vulkanausbruchs in Europa in diesem Jahrhundert wieder aufzuerste-

hen. Ohne Hilfe drohe eine Abwanderung aus La Palma, die bereits begonnen habe, eine Verminderung der Bevölkerung und eine wirtschaftliche Schieflage.

Die Versicherungsgesellschaften betonten, dass 98% aller Anträge bereits bearbeitet und circa 220 Millionen Euro ausgezahlt wurden. Allerdings kämen immer noch täglich neue Anträge hinzu.

### Leben für eine leere Wohnung

**Gran Canaria:** In Las Palmas hat kürzlich die erste Familie eine Wohnung bezogen, die bislang leer stand und in ein Sozialprogramm des Wohnungsbauamtes Visocan aufgenommen wurde. Das Programm funktioniert folgendermaßen: Der Besitzer übergibt die Wohnung an Visocan. Dieser vermietet sie für unter 500 Euro an Menschen, die zwar ein geregeltes Einkommen haben, das aber unter 25.000 Euro im Jahr liegt. Mieten auf dem freien Wohnungsmarkt sind meist unerschwinglich. Der Differenz zwischen der Miete, die die Mieter zahlen und dem Betrag, den der Vermieter haben möchte, zahlt das Amt. Der Vertrag gilt für sieben Jahre. Danach wird die Wohnung im gleichen Zustand an den Eigentümer zurückgegeben. Das junge Paar, das die Wohnung beziehen durfte, war begeistert. „Das ist wie ein Wunder“, meinten sie. Das neue Programm soll helfen, die akute Not an bezahlbarem Wohnraum zu lindern.



Die erste Schlüsselübergabe im Rahmen des neuen Programms (Foto/ArchivDA)

**magic  
decoration**

Magic Decoración  
Ctra. General, 12 - La Vera  
38300 - La Orotava  
Teneriffa

Tel. +34 922 368 814  
Mobile +34 630 982 487

Email  
sales@magic-decoration.eu  
sales@magic-decoration.de

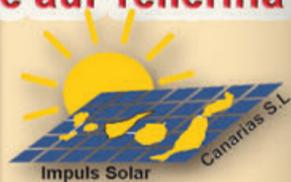
Möbel für die  
Terrasse aus  
natürlichen  
Materialien, zum  
sensationellen Preis



\*gültig für den ganzen Mai

**Impuls Solar Canarias S.L.**

23 Jahre auf Teneriffa



500 m<sup>2</sup>  
Solar Ausstellung

- Photovoltaikanlagen aller Art, wir übernehmen die Legalisierung und unterstützen Sie bei Subventionen.
- Solar Warmwasser-Anlagen
- Schwimmbad Solarheizung
- Wärmepumpen

**NEU - LED  
Beleuchtung**



Ctra. Gral de la Matanza 195  
38370, La Matanza de Acentejo  
Mo. bis Fr. 8:00-13:00 und 14:00-17:00  
Tel.: +34 922 572 901 +34 683 368 925  
www.impuls-solar.es info@impuls-solar.com

Marian Franczak +34 651 646 868

## Auszeichnung für den kanarischen Notruf Rettung auf Französisch

**Kanaren:** Vor fast genau einem Jahr, am 5. Mai 2022, verunglückte eine Belgierin bei einem Erdbeben in Hermigua auf La Gomera. Die Frau blieb unverletzt, befand sich aber in einem unwegsamem Gelände, aus dem sie nicht mehr herauskam. Da sie kein Spanisch sprach, wagte sie es nicht, den Notruf 112 anzurufen. In ihrer Not rief sie stattdessen ihre Freundin in Belgien an. Diese verständigte die belgische Feuerwehr und diese kontaktierte wiederum ihre kanarischen Kollegen. Über diesen Umweg erhielt die Verunglückte die Nachricht, sich umgehend bei 112 zu melden und ihren Standort durchzugeben. In der kanarischen Zentrale 112 stehen mehrere Mitarbeitende zur Verfügung, die Fremdsprachen sprechen. Auf diese Weise konnte der Rettungshubschrauber



Die beiden Kanarier in den roten Einsatzjacken wurden in Ljubljana ausgezeichnet (Foto/GobCan)

die Frau lokalisieren und unverletzt in Sicherheit bringen.

An diesem Tag hatten José María Yanes und Candelaria Gómez in der Zentrale Dienst und koordinierten den Rettungseinsatz. Dafür wurden sie nun im Rahmen eines internationalen Festaktes der 112 in der slowenischen Hauptstadt Ljubljana ausgezeichnet.

Für alle, die jemals in eine Notlage kommen, sei angemerkt, dass die kanarische Notrufzentrale bestens auf ihre ausländischen Besucher vorbereitet ist. Notrufe werden nicht nur auf Spanisch, sondern

auch auf Deutsch, Englisch, Französisch oder Italienisch angenommen. Außerdem gibt es einen externen Tele-Übersetzungsservice, über den über 40 Sprachen abgedeckt werden können.

über 40 Sprachen abgedeckt werden können.

### Schöne Nachricht

## Life Nieblas pflanzt über 10.000 Bäume

**Gran Canaria:** Über das Projekt Life Nieblas wurden seit 2021 bereits über 10.000 Bäume im Barranco de la Virgen in Valleseco gepflanzt. Die Initiatoren haben es sich zum Ziel gesetzt, bis 2024 circa 20.000 Bäume zu pflanzen um den Barranco aufzuforsten. Die 92.000 Liter Gießwasser, die bislang benötigt wurden um die jungen Setzlinge zu bewässern, wurden allein durch sogenannte Wolkenfänger produziert. Etwa 75 Prozent wachsen an, was eine sehr gute Erfolgsquote ist. Jeder einzelne Baum hilft, den Klimawandel und die Bodenerosion aufzuhalten.



Über solche Wolkenfänger wurde der Wasserbedarf der Setzlinge gedeckt (Foto/ArchivDA)



Das Video ging viral (Foto/TikTok)

**Gran Canaria:** Ein junger Mann hat sich kürzlich in Las Palmas besonders viel Mühe gemacht, seine Freundin um ihre Hand zu bitten. Am Las Canteras-Strand hat er LED-Lampen aufgestellt, die *Cásate conmigo* (Heirate mich) sagten. Seine „media naranja“ (wie man in Spanien den Partner nennt) wurde mit verbundenen Augen in ein Herz aus Kerzen geführt. Dort hat er dann seinen Heiratsantrag gemacht. Keine Frage, dass seine Herzallerliebste bei so viel Romantik und Liebesbeweis „Ja“ gesagt hat. Dafür gab es von allen Umstehenden viel Applaus. Passanten, die den Moment aufgenommen haben, stellten ihn auf die Tik Tok Plattform und dort ging er dann viral. So haben sich rund um den Globus sehr viele Menschen mit dem Paar gefreut.

DEUTSCHE FRISEURMEISTERIN ANDREA

Perfekte moderne FRISUREN

Was Friseure können, können nur Friseure!

Hauptstraße La Longuera 24, Los Realejos  
Tel. 922 36 21 72, Termine nur nach Vereinbarung



Ihr Treffpunkt bei einem Einkauf...  
... mit Freunden oder zum Relaxen  
... jetzt Neu... mit feiner Küche...  
frisch renoviert für Sie!

Freundliches Ambiente, leckerer Kaffee und viele Snacks zum günstigen Preis in einer Top-Location!

Ihre Cafeteria für heute, morgen und übermorgen...



Einkaufszentrum El Trompo | gegenüber dem Shoppingcenter La Villa

## Teil 3 – Die Spur der Altkanarier

## Die Zeit der Entdeckungen und Eroberungen

**Kanaren:** Im Mittelalter mussten die Kanarischen Inseln, wie in den ersten beiden Teilen beschrieben, nicht mehr entdeckt werden, denn man kannte sie ja bereits. Es war eher eine Art Wiederentdeckung. Im Jahr 1312 tauchen die Inseln erstmals wieder auf, als der aus Genua stammende Seefahrer Lancilotto Malocello Lanzarote erobert und ihr den Namen „Lancelot-Insel“ gibt. Er baute dort eine Burg und bis 1330 galt die Insel als sein Eigentum. In Aufzeichnungen eines spanischen Franziskanermönchs, der das Buch „Libro del Conocimiento del Mundo“ (Buch über das Wissen der Welt) schrieb, werden die folgenden Inseln aufgeführt: Alegranza (unbewohnte Insel), Uegima-Bezimarín (die unbewohnte Seehund-Insel Lobos), Forte Ventura (Fuerteventura), Tenerez-Infierno (Teneriffa), Gomera, Fero (Hiero) und Aragavia de las Cabras (Ziegeninsel, vielleicht Gomera?).

Im Jahr 1341 sandte der portugiesische König Alfons IV eine Expedition mit zwei größeren und einem kleineren Schiff aus. Sie hatten Pferde und Waffen dabei, was darauf hindeutet, dass die Inseln erobert und besiedelt werden sollten und es nicht nur um Handel und Sklavenjagd ging. Sie kamen unverrichteter Dinge zurück und waren der Überzeugung, dass es mehr „Mittel“ brauche, um diese Inseln zu erobern. Nach ihrer Reisebeschreibung erreichten sie die erste Insel nach fünf Tagen, sie sei von „Wilden“ bewohnt, mit denen sie Felle, Fischtran und einen roten Farbstoff tauschten. Auf der nächsten größeren Insel schwammen



Eine Gemälde von Manuel González Méndez erinnert im kanarischen Parlament in Santa Cruz an die Eroberung durch Alonso Fernández de Lugo (Foto/Wikipedia)

auf der Südseite einige junge Männer zu dem Schiff der Fremden. Sie wurden festgehalten und nach Portugal entführt. In den Aufzeichnungen werden sie als blond und schön gewachsen beschrieben. Als die Eroberer später im Norden ankamen, fanden sie ein dichter besiedeltes Land mit Obstbäumen und Gärten vor. Die Menschen hatten sich vor den Fremden in die Berge zurückgezogen und man hörte nur schrille Schreie. Möglicherweise war es eine

Pfeifsprache, mit der sie sich verständigten. Die Seeleute beschrieben aus Stein gebaute Häuser, die mit Holz gedeckt waren. Es gab Körbe mit Feigen, Gerste und Weizen. Zu einer Besiedlung kam es nicht. Stattdessen fuhren die Seeleute weiter und erzählten von einer Insel, auf der sie wohlschmeckende Tauben aßen (vielleicht La Gomera?) und einer Insel mit hohen Bergen (La Palma?). Eine große Insel mit einem sehr hohen Berg, dem weißer Nebel in so phantastischen Formen entströmte, dass es sie an böse Geister denken ließ, jagte ihnen Angst ein. Sie fuhren zurück und erzählten, dass es mehr Mannesstärke benötige, um diese Inseln einzunehmen.

Bis zum Ende des 13. Jahrhunderts blieben die Kontakte zu den Kanarischen Inseln sporadischer Art und erst im 14. Jahrhundert nahmen die Eroberungsversuche reale Gestalt an. Jean de Béthencourt aus der Normandie erhielt von seinem Vetter Roberto de Bracamonte die Rechte über die Kanarischen Inseln, die dieser nur theoretisch besaß. Daraufhin brach Béthencourt anno 1402 auf, um den Archipel tatsächlich zu erobern. Der spanische Edelmann Gadifer de La Salle, mit dem Béthencourt schon früher die Eroberung plante, hatte Lanzarote bereits ausgekundschaftet. Gemeinsam eroberten sie Lanzarote und Fuerteventura, da sie den einfachen Ureinwohnern waffentechnisch weit überlegen waren. Allerdings führte die Tatsache, dass Béthencourt zum König der Kanaren ernannt worden war, zum Zerwürfnis zwischen den beiden Freunden und La Salle zog ab. Béthencourt veranlasste, dass Lanzarote, Fuerteventura und El Hierro mit Bauern aus der Normandie besiedelt wurde. Die Inseln sollten zudem die Basis sein, um weitere Inseln zu erobern. Béthencourt übergab die Regierung der Inseln im Jahr 1406 seinem Neffen Maciot und kehrte nach Frankreich zurück, wo er 16 Jahre später auf seiner Burg in Grainville verstarb. Bis ins 19. Jahrhundert galt Béthencourt

**Ihr Handwerker –  
seit über 30 Jahren auf Teneriffa**

Spezialisiert auf:

- Sanierung & Instandsetzung innen/außen
- Malerarbeiten & Fassadenanstrich innen/außen
- Verputz und Reparaturarbeiten
- Abdichtung & Trockenlegung

Vereinbaren Sie einen persönlichen Beratungstermin unter +49 172 5434695 oder +34 604 227 091

**Sie sind auf der Suche nach einer eigenen Immobilie oder möchten diese verkaufen?**

Aus Frankfurt nach Teneriffa vor 18 Jahren, bin ich als Spezialistin mit langjähriger Erfahrung für Immobilien auf Teneriffa, Ihre kompetente Ansprechpartnerin.

*Ich biete*

- deutschsprachigen Rechtsbeistand
- vertrauensvolle und ehrliche Beratung
- Begleitung vom ersten Kontakt bis nach der Schlüsselübergabe

**Vanessa Villegas**

+34 690 76 23 01 | vanessaimmobilien@outlook.com

**CANASERVICE**

**Ihr deutscher Fachbetrieb  
auf Teneriffa seit 1987**

**Klima Elektrik Solar (PVA)**

634 33 65 85  
elektrocanaservice@gmail.com

fälschlicherweise als alleiniger Eroberer der ersten Inseln. Erst später in der Geschichte wurde die wichtige Beteiligung von La Salle anerkannt. Maciot de Béthencourt blieb übrigens nur bis 1414 auf den Kanarischen Inseln. Seine ungerechte Führung hatte zu zahlreichen Protesten geführt. Auf Veranlassung der Königin Katharina von Kastilien verkaufte er sein Amt zunächst an den königlichen Gesandten Diego de Herrera, dann an Prinz Heinrich von Portugal und schließlich an den spanischen Grafen Hernán Peraza, der die Inselbewohner mit großer Brutalität unterjochte. Er verstarb 1452 auf Madeira. Sein Nachfahre Hernán Peraza der Jüngere unterstützte später Alonso Lugo, der damals der Kommandant des Stützpunktes Agaete auf Gran Canaria war. Es gelang ihnen, den damaligen König von Telde, Tenesort Semidan, und seine Edelleute gefangen zu nehmen und nach Spanien zu entführen.

Der Kanarier war von der europäischen Übermacht so beeindruckt, dass er sich taufen ließ und 1482 als Don Fernando Guanarteme Seite an Seite mit den Spaniern gegen seine ehemaligen Landsleute kämpfte. Nach rund einem Jahr war der Widerstand gebrochen und die Insel eingenommen. Die spanischen Eroberer verstrickten sich in Intrigen und brutale Auseinandersetzungen. Trotzdem gehörte nach der Eroberung der letzten Kanareninsel Teneriffa der Archipel der spanischen Krone an. Eine zentrale Rolle spielte dabei der Feldherr Alonso Fernández de Lugo, der zwar mit Tapferkeit und Abenteuerlust, aber aus reiner Geldgier handelte. Die Altkanarier wurden von den Eindringlingen nicht ausgerottet, sondern vielmehr heirateten die Spanier die eingeborenen Frauen und zeugten Kinder mit ihnen. Maciot de Béthencourt war beispielsweise mit Teguisse, der Tochter des Königs Guardafia aus Lanzarote verheiratet und hatte Kinder mit ihr. Don Fernando de Guanarteme, der den Spaniern geholfen hatte Gran Canaria zu erobern, erhielt das Gebiet Guayedra und nach der Eroberung von La Palma und Teneriffa kamen weitere Ländereien in Adeje, Tegueste und Tejina dazu. Bis Anfang des 17. Jahrhunderts waren Adel und Mittelschicht völlig miteinander ver-



Von La Gomera aus stach Kolumbus in See um den Atlantik zu überqueren (Foto/Wikipedia)

schmolzen und hispanisiert. Nur hörige oder sogar versklavte Landarbeiter und Viehhirten wurden damals noch als „Canario“ bezeichnet. Missernten, Vulkanausbrüche und Piratenüberfälle machten das Leben auf Lanzarote und Fuerteventura sehr schwierig. Viele wanderten deshalb auf die größeren Kanareninseln aus oder nahmen sogar an der Besiedelung der Karibik und Venezuelas teil. Im Jahr 1586 überfiel König Murad aus Algier Lanzarote. Er

verwüstete die Insel und entführte den Großteil der Lanzaroteños, um sie als Sklaven zu verkaufen. Nur rund tausend Inselbewohner überlebten diesen Überfall.

Für Christoph Kolumbus waren die Kanaren 1492 das Sprungbrett für seine Entdeckungsfahrt über den Atlantik. Mehrere Wochen hielt er sich auf La Gomera auf und hatte dort ein Verhältnis mit Beatriz de Bobadilla, der Witwe von Hernán dem Jüngeren. Auf La Gomera war sie eine gefürchtete Frau, gemeinsam mit Pedro de Vera hatte sie Gewalttaten gegen die einheimische Bevölkerung befohlen. Kolumbus verließ La Gomera am 6. September 1492 und erreichte die

neue Welt auf der anderen Seite des Atlantiks am 6. Oktober 1492. Sechs Jahre später, 1498, heiratete Beatriz de Bobadilla den erfolgreichsten aller spanischen Eroberer, Alonso Fernández de Lugo.

(Dieser Artikel basiert auf dem Buch „Auf den Spuren der Altkanarier“ von Hans Biedemann aus dem Burgfried Verlag Hallein. Wir danken für die freundliche Genehmigung darauf zurückgreifen zu dürfen.)



## TENECOM

Computer & Communications

Beratung und Vermittlung von Telefon und Internet (\*)

- Verkauf von PCs, Smartphones und Tablets
- Installation Netzwerke und Überwachungskameras
- Computerhilfe (\*) und Reparaturen

(\*) Terminvereinbarung: (0034) 636 469 106  
 E-Mail: [info@tenecom.es](mailto:info@tenecom.es)  
 Öffnungszeiten: **Mo bis Fr 9 bis 13 Uhr**  
 Calle El Toscal, 13 · Toscal-La Longuera  
 Los Realejos (neben Bettenhaus Hammerer)

# Photovoltaik Teneriffa



Jetzt bis zu 60% EU-Förderung



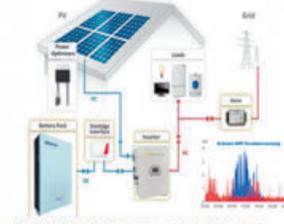
## Here Comes the Sun

**Oficina de Ingeniería**  
**Dipl. Ing. Peter Schütte**  
**38370 La Matanza**

☎ +34 613 003 641  
 ✉ [solar@peter-schuette.com](mailto:solar@peter-schuette.com)  
 🌐 [www.peter-schuette.com](http://www.peter-schuette.com)  
 📍 Solar Forum Teneriffa

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin





Smart Hybrid Solar Eigenverbrauch System



5KW und 8 KW Inverter



LIFEPO4 LITHIUM 5KWH -10KWH



Solar MonoKristall 380Wp



## Versteuerung der Ferienimmobilie, Teil 2 Wichtige Tipps vom Fachmann



sondern es wird ein Säumniszuschlag gemäß Artikel 27 des allgemeinen Steuergesetzes 58/2003 verhängt. Der Verzugszuschlag beträgt ein Prozent plus ein Prozent für jeden vollen Monat der Verspätung bis zu einem Maximum von 15 Prozent nach zwölf Monaten. Nach diesem Zeitraum werden zusätzlich Zinsen berechnet. Der Säumniszuschlag kann nicht einfach zusammen mit der verspäteten Abgabe des Steuermodells bezahlt werden. Das Finanzamt wird Ihnen nach circa vier bis acht Wochen zwei Briefe schicken:

1. die Mitteilung (die "Propuesta"), dass die Steuererklärung zu spät eingereicht wurde mit einer Frist von zehn Werktagen, um Beweismaterial und Argumentation einzureichen.
2. Etwa 4 Wochen später erhalten Sie dann eine Zahlungsaufforderung ("Acuerdo de Liquidación").

Bei einer negativen Steuererklärung beträgt die Strafe 100 Euro, wenn man nicht vom Finanzamt aufgefordert wurde, eine Erklärung einzureichen.

Wenn das Finanzamt ein Versäumnis bemerkt, bevor man freiwillig eine Steuererklärung einreicht, wird unabhängig vom Säumniszuschlag eine Strafe von 200 Euro fällig.

In jedem Fall muss man auf die Mitteilung des Finanzamts warten, bevor man die Zuschläge oder Strafen bezahlen kann.

Diese Informationen stammen von dem Steuerberater Simon Sananes aus Puerto de la Cruz.

**Teneriffa:** Die Überschussrechnung und die Steuererklärung müssen vierteljährlich gemacht und eingereicht werden. Es ist auch wichtig, die Abschreibung zu berücksichtigen, obwohl es den Gewinn bei einem späteren Verkauf beeinflussen kann.

Auch sehr wichtig und nicht zu vergessen ist, dass die Zeiten, zu denen die Immobilie dem Eigentümer/n zur Verfügung stand, auch wenn sie leer stand, der Eigennutzungssteuer unterliegen.

### Muss ich eine Steuererklärung einreichen, wenn ich keine Vermietung gehabt habe?

Wenn in einem bestimmten Quartal keine Einnahmen erzielt werden oder ein Verlust (zum Beispiel aufgrund von Reparaturen oder Umbauarbeiten) vorliegt, wird in diesem Quartal

keine Steuer eingereicht. In diesem Fall müssen die Verluste im Januar des Folgejahres deklariert werden. Ebenfalls muss dafür eine einfache Gewinn- und Verlustrechnung geführt werden (beispielsweise mit Excel) und sehr wichtig ist, alle Belege (bezahlte Gebühren und Rechnungen, Nachweise über die Einnahmen) müssen mindestens fünf Jahre aufbewahrt werden, falls der spanische Fiskus prüfen möchte, ob wir alles richtig deklariert haben.

### Was geschieht, wenn man vergisst eine Steuererklärung abzugeben?

Es empfiehlt sich, eine Steuererklärung so schnell wie möglich einzureichen. Die Konsequenzen für das Vergessen einer vierteljährlichen Steuererklärung hängen davon ab, ob es sich um eine positive oder negative Steuererklärung handelt, also vom Ergebnis der Steuererklärung:

a) Bei einem positiven Modell 210 (mit Überschuss) wird das Versäumnis nicht bestraft,



**DOLMETSCHER (PERSÖNLICHE BEGLEITUNG)**  
Wir begleiten Sie als Dolmetscher u. a. bei Finanzämtern, Behörden, Bank und Polizei. Wir sind auf medizinische Übersetzungen spezialisiert und helfen gerne!

**LUCAS ISLAND SERVICES – 608 988 867**  
[info@lucasislandservices.es](mailto:info@lucasislandservices.es)  
[www.lucasislandservices.es](http://www.lucasislandservices.es)

## Fenster • Türen • Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von 

### DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000 MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS



**Maximale Stabilität**

**Maximale Einbruchssicherheit**

**Maximale Isolation**

Generalvertrieb Kanarische Inseln:  
☎ 922 401 397 ☎ 659 956 607   
[www.procasa-canarias.com](http://www.procasa-canarias.com) · [info@procasa-canarias.com](mailto:info@procasa-canarias.com)

### Unerwartetes geschehen – was nun?

#### Notruf ..... 112

(keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

#### Polizei Guardia Civil ..... 062

#### Deutsches Konsulat auf Gran Canaria

Calle Albareda 3, 2. Stock. 35007 Las Palmas de Gran Canaria

Telefon: 928 49 18 80

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr

Freitag 8 bis 13.30 Uhr.

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

#### Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Urbanización Jardines La Quintana, C/ Guillermo Rahn 4

38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20

Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr.

#### Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria

Avenida Italia 6. 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50

Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr

[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

#### Österreichisches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Calle Pérez Zamora 9, 2. Stock. 38400 Puerto de la Cruz

Telefon 922 37 63 64

Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr und Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

#### Schweizer Konsulat auf Gran Canaria

Urbanización Bahía Feliz, Av. De Wind Surfing 8, Edificio de

Oficinas Local 1. 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79

Geöffnet: Montag bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.

<https://www.eda.admin.ch/countries/spain/de/home/vertretungen/botschaft/honorarkonsulate/konsulat-las-palmas-de-g-c.html>

Wirtschaftsticker

## Heißer Immobilienmarkt kühlt ab



Der Immobilienmarkt stabilisiert sich (Foto/ArchivC7)

**Gran Canaria:** Die Nachfrage nach Immobilien, sowohl aus dem Aus- als auch aus dem Inland, nimmt derzeit wieder ab. Deshalb wird in diesem Jahr auf dem Immobilienmarkt nur mit einer Preissteigerung von rund 3,9 Prozent gerechnet, während es im letzten Jahr noch zehn Prozent waren. Ein Grund sind die hohen Hypotheken-

zinsen, die potentielle Käufer derzeit abschrecken. Die Nachfrage aus dem Ausland sank im letzten Trimester 2022 um fast sieben Prozent. Damit machen ausländische Käufer jetzt nur noch 27 Prozent aller Immobilienverkäufe aus, statt wie bisher 30 Prozent.

## Treffen mit den Fischern



Ein intensiver Austausch mit dem Inselpäsidenten (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** Teneriffas Inselpäsident Pedro Martín traf sich Anfang April mit Vertretern der zehn Fischereigenossenchaften in der Casa del Ganadero in La Laguna. Es ging um die Analyse der aktuellen Situation und der Bedürfnisse der Fischer sowie um konkrete Hilfsleistungen. Betont

wurde, dass auf den Kanarischen Inseln an der traditionellen und nachhaltigen Fangpraxis festgehalten wird. Die Inselregierung sieht dafür eine Subvention in Höhe von 700.000 Euro vor. So viel Unterstützung gab es für die Fischer und ihre wichtige Arbeit noch nie. Die Kanarier sind stolz darauf, nicht mit Schleppnetzen, sondern auf umweltverträgliche Weise zu fischen. Kanarischer Fisch kommt aus der nachhaltigen, lokalen Fischerei oder aus Zuchtbetrieben – ein wichtiges Kaufkriterium!

## Astrophysikalische Forschungsarbeit Satellit made in Canarias

**Teneriffa:** Das Astrophysikalische Institut der Kanarischen Inseln IAC ist weltweit eine Referenzadresse. Und das nicht nur wegen der besonderen Beobachtungsposition, die im Observatorium Izaña herrscht, sondern auch wegen der Entwicklungs- und Forschungsarbeit, die im Institut geleistet wird. Im Januar dieses Jahres wurde von Cape Canaveral aus die Überwachungskamera Drago 2 ins Weltall katapultiert und umkreist seitdem mit dem Satelliten ION-SCV 007 Glorious Gratia die Erde.



Die Kamera Drago 2 liefert besonders scharfe Bilder von der Oberfläche der Erde (Foto/IactecEspacio)

Die Kamera Drago II wiegt gerade einmal ein Kilo, verbraucht 5,5 Watt und hat eine geschätzte Lebensdauer von drei Jahren. Alle 90 Minuten umkreist sie die Erde in 500 Kilometer Höhe und macht dabei hochauflösende Bilder, die Objekte ab 50 Meter erfassen.

Die meisten Satellitenkameras können nur Sichtbares aufnehmen. „Diese Kamera kann zum Beispiel Waldbrände entdecken, die für andere Kameras unsichtbar sind. So wurden bereits Brände in auf Mali, in Indien, Bangladesch, Turkmenistan und Australien entdeckt. Die

Zukunft wird sehr aufregend werden und das dank einer Technik, die auf den Kanarischen Inseln entwickelt wurde“, erklärt der Forschungsleiter des Projekts Iactec Espacio, Àlex Oscoz Abad. Derzeit arbeitet er mit seinem Team an dem nächsten Renommee-Projekt – an dem Satelliten Alisio 1. Er soll schon im nächsten Jahr ins All geschossen werden und wird mit einer Kamera, einem Teleskop und einem Kommunikationsmodul ausgestattet sein.

## Betreutes Wohnen auf Teneriffa



**Senioren-Wohngemeinschaften** für noch selbstständige Personen mit Versorgung durch deutschsprachiges Pflegepersonal in und um **Puerto de la Cruz**

### Zudem helfe ich Ihnen gerne bei:

- Begleitung und Übersetzung beim Arzt und bei Behörden (NIE-Nummer, Residencia, Anmeldung am Rathaus etc.)
- Pflegegrad beantragen und Beratungseinsatz durchführen
- Kommunikation mit der deutschen Krankenkasse und der Seguridad Social



Bianca Dorta Darias, deutsche Krankenschwester mit spanischer Anerkennung in Teneriffa-Nord

✉ info@blanca-resort-mini.es  
🌐 www.blanca-resort-mini.es

📞 605 15 20 72 📱



Wir bringen Sie **schnell, preiswert** und **zuverlässig** auf jede Insel!



Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder 902 391 392



**EL CALDERITO**  
*de la abuela*

**Wir stecken unser Herz  
in jedes Rezept**

[elcalderitodelaabuela.net](http://elcalderitodelaabuela.net)  
+34 922 30 19 18



**Eine Küche, um  
die Welt zu entdecken**

[dondemario.net](http://dondemario.net)  
+34 922 30 45 85



**LA BODEGUITA  
DE ENFRENTÉ**

**Kanarischer Geschmack  
im Norden Teneriffas**

[labodeguitadeenfrente.net](http://labodeguitadeenfrente.net)  
+34 922 30 27 60



Besuchen Sie uns an der Carretera Provincial in  
Santa Úrsula, Santa Cruz de Tenerife.

Folgen Sie unseren Restaurants auf:  
Facebook | Instagram

Mehr über uns im [tripicotea.com](http://tripicotea.com)

## Pizza-Weltmeisterschaft in Parma Kanarische Pizza unter den Top 100

**Gran Canaria:** Seit acht Jahren lebt Marco Traviani, der aus einer Pizza-Bäcker-Familie stammt, in Vecindario auf Gran Canaria und betreibt dort seine eigene Pizzeria. Pizza kann man bei ihm nur abholen und die ist so lecker, dass er sich auf der Insel schon lange einen guten Namen gemacht hat. Auf der International Pizza Expo 2022 in Las Vegas holte er sich bereits den Titel der „besten, nicht traditionellen Pizza“. Am dritten Aprilwochenende nahm er in Parma an der Pizza-Weltmeisterschaft teil und maß sich mit 760 Pizzabäckern aus 52 Ländern. Sie kamen unter anderem aus verschiedenen Ländern Europas sowie aus Algerien, Kuwait, Ägypten, Chile, Paraguay, Mexiko, Guatemala oder Japan angereist.

Während des dreitägigen Wettbewerbs gab es verschiedene Wettbewerbe von klassisch über glutenfrei bis hin zur Pfannen-Pizza. Außerdem wurde der schnellste Pizzero, die größte Pizza oder die aufregendste Freestyle-Pizza gesucht.

Marco Traviani trat mit einer Kreation mit Sal de Tenefé aus Pozo Iquierdo, Mehl, Gofio und Olivenöl aus Santa Lucía als Basis an. Darauf kamen Almogrote (typische Käsecreme aus La Gomera), zwei kanarische Käsesorten, Bacon, Würstchen und eine Barbecue-Soße. Diese Version hat die Jury so begeistert, dass er damit unter die 100 besten Pizzen der Welt kam. Unter vielem anderen wurden auch aktuelle Tendenzen rund um eine gesunde und nachhaltige Ernährung erörtert und zum ersten Mal mit dem Preis „Pizza del Cambiamento“ für das Thema sensibilisiert.



Marco Traviani hat eine italienisch-kanarische Pizza kreiert, die die Zuschauer überzeugte (Foto/CabGC)

### Käsewettbewerb Pinolere 2023 Das sind die Besten



**Kanaren:** Im April wurde in Pinolere oberhalb von La Orotava der zehnte Käsewettbewerb durchgeführt. Insgesamt 69 Käsesorten aus 26 Käsereien und 21 Gemeinden wurden eingereicht und stellten sich der Jury. Am Ende wurden 34 Preise in verschiedenen Kategorien vergeben. Die große Goldmedaille ging an die Käserei Benjos aus La Orotava für den schnittfesten Käse aus pasteurisierter Ziegenmilch. Der Preis Premio Molina Ramos ging in diesem Jahr an den Ziegenfrischkäse aus Rohmilch der Käserei Cunygan aus Candelaria und den Preis für die beste Präsentation ging zum zweiten Mal in Folge an Naturteno in Buenavista del Norte. Die Preisverleihung fand Ende April im Salon Noble der Inselregierung statt.



Medaillen und Urkunden für die besten Käsesorten (Foto/CabTF)

### Panaderia La Familia

- Kleine Familienbäckerei mit eigener Herstellung und Cafeteria
- Spezialisiert auf Roggenbrot, Torten und typisches Gebäck aus Deutschland, Polen, Schweden & Finnland
- Nur natürliche Materialien, eigene Handarbeit und nicht Vorgefertigtes, oder Tiefgefrorenes

Freitag bis Sonntag  
Schweinebraten  
mit Sauerkraut

Avenida Bethencourt y Molina 14a · Puerto de la Cruz  
Tel. 600 712 654 · Geöffnet: Die bis So 9 bis 19 Uhr

7° Cielo

**WURSTBRATEREI  
SALCHICHERIA**

*Der Schnellimbiss in Puerto de la Cruz mit dem besonderen Flair.*

Currywurst, Pommes und vegetarische Speisen

Beim Supermarkt „Coviran“ in La Paz.

*Wir heißen Sie herzlichst willkommen!*



food  
broker

**Ihr Gross- und Einzelhändler  
für deutsche Lebensmittel**

Besuchen Sie unseren  
Supermarkt für jedermann  
Autopista del Norte 55  
Los Naranjeros  
Tacoronte  
Tel.: 922 560 150

Wir haben wieder eine Vielzahl an Produkten erhalten



**JETZT ÖFFNEN WIR AUCH SAMSTAGS FÜR SIE!**  
Neue Öffnungszeiten: Montags - Freitags: 8.30 - 16.30  
Samstags: 10.00 - 14.00



## Kanarische Rezeptidee

## Kanarischer Hülsenfrüchte-Eintopf

**Kanaren:** Hülsenfrüchte sind ein wichtiger Bestandteil der kanarischen Küche. Aufgrund ihres hohen Eiweißgehalts sind sie ein essentieller Bestandteil der menschlichen Nahrung. Besonders bei Vegetariern und Veganern können sie das fehlende tierische Eiweiß ausgleichen. Die typisch kanarische Küche ist zwar nicht fleischlos, der Eintopf schmeckt aber auch, wenn die Chorizo einfach weggelassen wird.

## Zutaten für vier Personen:

- Je circa 350 Gramm Linsen, Kichererbsen und weiße Bohnen (gar gekocht oder fertig aus dem Glas)
- Ein Ring Chorizo oder Paprikasalami
- Eine Zwiebel und eine Knoblauchzehe
- Etwas Gemüse- oder Fleischbrühe
- Vier Tomaten und etwas Tomatensauce
- Zum Würzen: Salz und Pfeffer, Chili und Liebstöckel.



Typisch kanarisch und einfach lecker!

## Zubereitung

Die klein geschnittene Zwiebel und die Knoblauchzehe in etwas heißem Öl anbraten. Die in Stücke geschnittene Wurst zugeben und gut anbraten. Die gewürfelten Tomaten dazugeben und gut ziehen lassen. Wenn alles schön köchelt, mit etwas Gemüsebrühe und Tomatensauce ablöschen. Nun die Linsen, weißen Bohnen und Kichererbsen abtropfen lassen, dazugeben, kochen, bis alles gar ist und nach Geschmack mit Salz, Pfeffer, Chili und Liebstöckel würzen.

Wir danken dem Verlag Gruner & Co sowie der Redaktion von Chefkoch.de für die freundliche Unterstützung)

## Tasca Baracan

Das kleine gemittliche Restaurant Mit Familienflair

Carretera El Palmar, 131  
Buenavista del Norte  
• 922 12 79 69 •

2021 TRAVELLERS' CHOICE  
tripadvisor

Buenavista del Norte  
TF-436 TF-42  
La Cuesta  
TF-436  
El Palmar

**Montag** 12:00-17:00  
**Dienstag und Mittwoch** geschlossen  
**Donnerstag** 12:00-17:00  
19:00-21:30  
**Freitag und Samstag** 12:00-17:00  
19:00-22:30  
**Sonntag** 12:00-21:00

## Heimische Fischkunde

## Lisa – die Meeräsche

**Kanaren:** Die Meeräsche oder Lisa genannt, lebt in Schwärmen an den Küsten der Weltmeere in tropischen, subtropischen und gemäßigten Gefilden. Auf den Kanaren sind sie auch häufig in Hafenbecken anzutreffen. Man nennt sie auch die „Schafe des Meeres“, denn sie lieben es zu grasen - sie zupfen die Algen von den Steinen.



Ein einfacher, aber schmackhafter und nährstoffreicher Fisch (Foto/Wikipedia)

Es ist ein einfacher Speisefisch, der von der Küste aus geangelt oder vom Boot aus gefangen wird. Diese Fische filtern das Wasser und das beeinflusst auch die Fleischqualität und den Geschmack. Je besser die Wasserqualität, umso schmackhafter sind sie. Auf den Kanarischen Inseln wird dieser Fisch frittiert, gekocht, im Backofen gegart, gegrillt oder als Fischsuppe serviert. Das schmackhafte Fleisch ist reich an Omega3-Fettsäuren, Proteinen, Kalium, Kalzium, Magnesium und Eisen. Im Handel ist auch der Rogen des Fisches erhältlich – er wird unter dem Namen „Bottarga“ verkauft. Die Meeräsche ist nicht gefährdet und kann daher ohne schlechtes Gewissen gegessen werden.

## Café MIMI

Treffpunkt für Liebhaber von hausgemachten Kuchen & Torten.  
Auf Wunsch auch Kuchen und Torten Ihrer Wahl auf Bestellung.  
*Wir freuen uns auf Sie!*

Camino San Amaro, 15  
La Paz/Puerto de la Cruz  
Tel. 687 135 517  
[www.cafe-mimi.es](http://www.cafe-mimi.es)  
Geöffnet 11 bis 18 Uhr außer montags

👑 Frühstück mit selbstgebackenen Brötchen
👑 Hausgemachte Torten und Kuchen  
Leckere Flammkuchen

## Vintage-Cafe mit Wohlfühlcharakter

**Calle Mar de Fondo 2, Playa San Juan**  
 Montag bis Sonntag von 8:00 bis 20:00 Uhr - Dienstag GESCHLOSSEN  
 📞 602 508 869 📷 kaiser\_cafe 📱 @kaisercafeteria  
[www.kaisercafe.es](http://www.kaisercafe.es)

Nachhaltigkeit ist ein großes Thema

**Aldi engagiert sich für die Umwelt**

**Kanaren:** Auf den Kanarischen Inseln hat die deutsche Discounterkette Aldi im letzten Jahr zehn Märkte eröffnet, davon sechs auf Teneriffa, zwei auf Gran Canaria und je einen auf Lanzarote und Fuerteventura. Dabei ist es der Geschäftsleitung wichtig zu kommunizieren, dass auch der Einkauf bei einem Discounter nachhaltig sein kann. Denn gerade auf dieses Thema legt Aldi großen Wert.

Deshalb kommen 80 Prozent der angebotenen Produkte von spanischen Herstellern. Mit einigen kooperiert das Unternehmen schon seit der ersten Markteröffnung in Spanien und das war im Jahr 2002. Bis 2025 hat sich Aldi selbst das Ziel gesetzt, dass alle Verpackungen der Eigenmarken recycelbar, wiederverwendbar oder kompostierbar sein sollen. Außerdem werden die Verpackungsgrößen um 15 Prozent reduziert. Schon in den letzten drei Jahren wurden Plastikverpackungen wo es möglich ist, durch Karton und recyceltes Plastik ersetzt. Dadurch konnten



Gemeinsam mit den Erzeugern wird die Produktion von Lebensmitteln permanent verbessert (Foto/Aldi)

über 1.730 Tonnen Plastik eingespart werden. Küchenrollen und Toilettenpapier stammen aus zertifizierten Wäldern, die Fleischverpackungen wurden minimiert und bei Obst und Gemüse wird vor allem auf unverpackte Produkte gesetzt. Ein weiterer großer Punkt ist die Energie-



Silvia Segarra und Eduardo Mas (von re.) erklärten auf Teneriffa die nachhaltige Marketingstrategie (Foto/Aldi)

effizienz. Die Energie, die in Aldi-Filialen verbraucht wird, stammt hundertprozentig aus erneuerbaren Energiequellen und in vielen Märkten wird diese durch Photovoltaikanlagen sogar selbst erzeugt. Alle Märkte in Spanien sind mit LED-Leuchten ausgestattet und in 140 Geschäften stehen den Kunden Elektro-Tankstellen zur Verfügung. Seit 2015, als das Umdenken innerhalb der Kette begonnen hat, wurde die Emission von Treibhausgasen von Aldi in Spanien um 80 Prozent reduziert.

Nicht zuletzt sind gute Produkte ein weiterer Schwerpunkt, an dem kontinuierlich gearbeitet wird. Seit 2018 stammen alle bei Aldi verkauften Eier von Hühnern, die nicht in Käfigen gehalten werden und 86 Prozent des Fleisches ist mit einem Zertifikat für gute Tierhaltung ausgewiesen. Etwa 95 Prozent des Sortiments sind mit Labels ausgezeichnet, die Qualität und Lebensmittelsicherheit bestätigen. Außerdem werden 99 Prozent des Kakaos, 71 Prozent des Kaffees und 62 Prozent des Tees nachhaltig produziert. Auch die Auswahl der Fische, der Weine sowie der Baumwol-

le und des Holzes, die in verschiedenen Produkten verarbeitet werden, stammen aus nachhaltigen Betrieben. Durch eine Optimierung der Bestellungen wurden im letzten Jahr 6.595 Tonnen verderbliche Lebensmittel weniger weggeworfen und über 600 Tonnen Lebensmittel, die kurz vor dem Verfallsdatum standen, wurden spanienweit an über 170 lokal und regional tätige, gemeinnützige Organisationen abgegeben. Selbst in Bezug auf den Wasserhaushalt werden nachhaltige Strategien verfolgt. „Wir arbeiten sehr eng und vertrauensvoll mit unseren Lieferanten zusammen. Gemeinsam versuchen wir



Der Warenkorb soll möglichst regional sein (Foto/SV)

immer umweltfreundlicher zu produzieren, um hochwertige Lebensmittel anbieten zu können“, erklärte Eduardo Mas, der bei Aldi als Qualitätsdirektor tätig ist.

**Ihre Bäckerei- Inselback**

HER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:

schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera

Für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**Finca San Juan** Brunch & Pool

Büffet \*\*\* Panoramablick \*\*\* Pool

Frühstücksbüffet: Mi bis Fr 9 bis 12 Uhr

Big Brunch mit Sekt: Sa/So 10 bis 14 Uhr

Tischreservierung Tel. 922 350 554,  
E-Mail info@finca-san-juan.de

**TAM TAM**

Ihre deutsche Bar in Las Américas

Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen

Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente

In Las Americas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran

Bar Tam Tam.....  
wo man Freunde trifft  
täglich geöffnet

Öffnungszeiten  
Mo - Fr ab 17 Uhr  
Sa und So ab 11 Uhr

Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins

Calle Cuba  
Edif. Copacabana  
Tel. 922 78 76 64

## Hoffnung in der Krebstherapie

## Impfung gegen den Tumor

**Kanaren:** Der Direktor für Spanien und Portugal des Pharmaunternehmens Moderna, Juan Carlos Gil, bestätigte kürzlich im Programm „Good Morning Canarias“ im Sender Atlántico Radio, dass das Unternehmen sehr große Fortschritte in Bezug auf eine revolutionäre Krebstherapie macht. Schon vor 2030 könnte eine neue Behandlungsform zur Verfügung stehen und noch in diesem Jahr sollen klinische Versuche der Phase Drei beginnen.

Bei dem neuen Medikament handelt es sich um eine Art Impfung, die nicht präventiv, sondern gezielt und individuell auf den Patienten abgestimmt verabreicht wird. Es basiert auf einem ARN-Botenstoff, der das eigene Immunsystem dazu bringt, die Krebszellen anzugreifen und zu zerstören. „Es ist uns gelungen, die Sprache unseres Körpers zu entschlüsseln und ihm eine Botschaft zu schicken, die ihn gegen den Krebs vorgehen lässt. Auch bei sehr gefährlichen Krebstumoren wie dem Lungenkrebs haben wir sehr positive Erfahrungen gemacht“, erklärte der Spezialist. Seit über 13 Jahren arbeiten und forschen die Wissenschaftler bei Moderna an den ARN-Botenstoffen. Nur deshalb konnte während der Pandemie schnell ein Impfstoff entwickelt werden und die Rückmeldungen haben dazu beigetragen, die Entwicklung zu beschleunigen. Der neue Therapieansatz ist nicht nur auf Krebs anwendbar, es wird auch geforscht, inwiefern er bei anderen seltenen Krankheiten anwendbar ist.



Juan Carlos Gil verspricht eine Revolution der Krebstherapie (Foto/ArchivDA)

„Wir stehen vor einer Ära der Medizin, in der wir hoffentlich vielen Krankheiten den Schrecken nehmen können, die heute noch eine Geißel der Menschheit sind“, betonte Gil.



## DEUTSCHES ÄRZTE ZENTRUM

Tel: +34 922 79 29 08

## Fachbereiche:

Allgemeinmedizin  
Kardiologie u. Innere Medizin  
Orthopädie, Unfallchirurgie  
Dermatologie  
Physiotherapie

## Team:

Dr. Belinda Oidtmann  
Dr. Ingo Pötsch  
Dr. Ulrike Göpel  
Dr. Robert Schneider  
DÄZ Reha: +34 676 72 71 92

Mo.- Fr. 9:00-15:00 Uhr  
Sa 10-12 Uhr / 24 Rufbereitschaft  
www.daez.eu

Avda. V Centenario,  
Club Paraíso del Sol, Local 9-13  
Playa de Las Américas



„Vertrauen und gemeinsame  
Entscheidungen sind mir  
wichtig“

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge,  
Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnostiktechnik

Dr. med.

*Katharina Arand Marx*

Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe

C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz

Terminvereinbarung über  
+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

Neu: Sprechstunde in der Gemeinschaftspraxis in El Médano

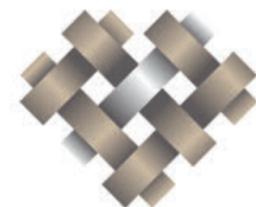
Deutsche Fachärztin für Kardiologie im Norden von Teneriffa (Col. Nr. 5588)



## Dr. Sima Samimi-Fard

Sprechstunde:  
**Dienstag**  
9.00 - 18.00 Uhr  
und nach  
telefonischer  
Vereinbarung

- Diagnose und Therapie von Hypertonie
- Hochauflösender Herz-Ultraschall  
(Echokardiografie)
- Langzeit-Blutdruckmessung
- Langzeit-EKG
- Ruhe-EKG



**SIMA**  
CARDIOLOGÍA

WWW.SIMACARDIOLOGIA.COM  
info@simacardiologia.com  
Avda. Las Palmeras, 27, Portal 3,  
2. Izda. 38360, El Sauzal

☎ 649 98 82 40  
922 57 63 36

GC-Las Palmas

## Fast die Hälfte der Kanarier schläft zu wenig

**Kanaren:** Gemäß einer Studie, die zwischen Ende 2021 und Mitte 2022 durchgeführt wurde und in deren Rahmen über 910.000 Inselbewohner befragt wurden, schlafen rund 48 Prozent der Kanarier zwischen ein und 69 Jahren weniger als die empfohlenen acht Stunden. Dabei ist ein gesunder Schlaf, neben Stresskontrolle, Sonnenlicht, Bewegung, gesunder Ernährung und sozialen Kontakten, ein weiterer wichtiger Eckpunkt um sich die eigene Gesundheit zu erhalten. Frauen sind von dem Schlafmangel häufiger betroffen. Besonders besorgniserregend sind allerdings die 62 Prozent der Ein- bis 15-Jährigen, die weniger als zehn Stunden schlafen. Schuld daran ist nach Ansicht der Wissenschaftler vor allem ein exzessiver Videospielekonsum. In diesen Fällen sollten die Eltern regulierend eingreifen.

### Tipps zum besseren Einschlafen

Was aber, wenn der Kopf einfach nicht schlafen will? Schlafforscher raten zu einer entspannten Atmosphäre, einer kühlen Raumtemperatur, frischer Luft und einem regelmäßigen Schlafrythmus. Auf Kaffee, Schwarztee oder koffeinhaltige Limonaden sollte man ab circa 15 Uhr verzichten. Positiv können sich vor dem Schlafengehen ein Glas heiße Milch mit Honig, ein Kräuter- oder Früchtetee oder ein Glas Sauerkirschsaft auswirken. Wenn so viele Gedanken durch den Kopf schwirren,



Ein guter Schlaf ist wichtig für Gesundheit und Lebensqualität (Foto/Freepik)

dass man einfach nicht zur Ruhe kommt, kann es der Schlafsuchende mit der Atemtechnik von Dr. Andrew Weil versuchen. Bei geschlossenem Mund vier Sekunden einatmen, dann sieben Sekunden lang den Atem anhalten und acht Sekunden lang ausatmen. Beim Ausatmen wird die Zunge von hinten an die vorderen Schneidezähne gelegt und die Luft durch die Lippen gedrückt. Dank dieser Technik lösen sich Spannungen im Körper und entspannter Schlaf kann kommen.

## Gesundheits-Ticker Ärztstreik angekündigt



Die Mediziner fordern würdige Arbeitsbedingungen (Foto/ArchivC7)

**Kanaren:** Nachdem mehrere Verhandlungsgespräche erfolglos verlaufen sind, kündigte die Gewerkschaft der Ärzte auf Gran Canaria und Teneriffa (CESM Canarias) ab dem 8. Mai einen unbefristeten Streik an. Sie kämpfen für bessere Arbeitsbedingungen und höhere Löhne. Die Mediziner würden teilweise die schlechtesten Gehälter Spaniens erhalten. Gleichzeitig würde ihnen sehr viel abverlangt und sie seien gefährlich

überlastet. Außerdem beklagen sie befristete Arbeitsverträge, die gesetzeswidrig sind, mangelhafte Infrastruktur im Krankenhaus und eine unwürdige Behandlung. Gerade nach der Pandemie und durch die chronische Unterbesetzung seien viele physisch und psychisch ausgelaugt. Die Forderung nach besseren Gehältern und angemessenen Bedingungen sei deshalb, mehr als fair. Die Ärzte fordern Konditionen, die es ihnen ermöglichen, ihre Patienten gut zu behandeln.



### Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis

Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz  
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage  
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco

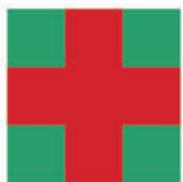
**EHEMALS**

### Dr. Detlef Heinsch

Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung  
• Haus- und Hotelbesuche  
• Eigene Laboruntersuchungen (inkl. Quickwert/Blutzuckersofortkontrolle)

**Tel./Fax: 922 38 87 38**

DEUTSCHES  
ÄRZTEHAUS



TENERIFFA

922 385 159

deaeha@gmail.com

Haus- und Hotelbesuche

Plaza Laurel, 3 • La Paz  
Puerto de la Cruz

Montag bis Freitag  
von 9.30 bis 13.00  
und nach Vereinbarung

## ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzsultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität

## Kampf um eine Spezialklinik Hungerstreik einer Anorexie-Kranken

**Kanaren:** Es klingt paradox, aber ausgerechnet eine Patientin, die seit zwölf Jahren unter schweren Essstörungen leidet, hat vor Ostern einen Hungerstreik begonnen. Sie wollte damit ihre Einweisung in eine Spezialklinik erreichen und gleichzeitig fordert sie mit vielen Leidensgenossen die Errichtung solch einer Klinik auf den Kanarischen Inseln. Bislang gibt es solche Spezialeinrichtungen nur auf dem spanischen Festland. Das heißt, die meist jungen Patienten müssen für lange Zeit von der Insel weg. Um überhaupt einen Platz zu bekommen, dauert es lange – viel zu lange. „Auf Teneriffa und Gran Canaria gibt es jeweils nur eine Anlaufstelle für Patienten mit Essstörungen. Spezialkliniken gibt es nicht. Auf dem Festland gibt es diese Kliniken, in denen Therapien durchgeführt werden. Hier landen wir in der psychiatrischen Abteilung und das bringt nichts. Bei meinen letzten Aufenthalt hatte ich 43 Kilogramm als ich ins Krankenhaus kam und 39 Kilogramm als ich es verließ. Das allein zeigt schon, dass wir so nicht geheilt werden können. Ich kenne Betroffene, die durch Therapien auf dem Festland die Krankheit überwinden konnten und nun ein normales Leben führen“, erzählt Vanessa A. aus Teneriffa. Von den 40 Einrichtungen, die auf die Behandlung von Essstörungen



Eine mutige junge Frau kämpft, um gesund zu werden  
(Foto/ArchivDA)

spezialisiert sind, befindet sich keine Einzige auf den Kanarischen Inseln. Vanessa hat schon sechs Krankenhausaufenthalte hinter sich, aber ohne eine Therapie macht das keinen Sinn. Vanessa ist nicht die Erste, die darum kämpft, dass ihnen besser zugehört wird und ihnen auf dem Archipel mehr Heilungschancen angeboten werden. Auch weil dort die Familie in die Therapie eingebunden werden kann. Nachdem sich sowohl der Abgeordnete Rafael Yanes als auch der kanarische Gesundheitsminister, Blas Trujillo, bei ihr gemeldet haben und sich ihr Zustand verschlechtert hatte, hat sie den Hungerstreik abgebrochen. Ihr wurde Ende April ein Platz in einer Klinik in Barcelona versprochen.

Vanessa kämpft nicht nur für einen Platz für sich, sondern um die Schaffung einer Klinik in ihrer Heimat, sodass auch anderen Kanariern geholfen wird. Und damit ist sie nicht allein. Im letzten Jahr hat Tony Arteaga, Vater einer anorexiereichen Tochter aus Los Realejos über change.org 50.000 Unterschriften für eine Spezialklinik auf den Kanaren gesammelt. Seine Tochter wird inzwischen auf dem Festland behandelt.

### Schwester Heidi

Deutsche Krankenschwester mit spanischer Anerkennung in Puerto de la Cruz

- Professionelle medizinische Versorgung
- Pflegeberatung
- Trauer- und Sterbebegleitung
- Hausbesuche

Tel. 669 521 748  
info@schwester-heidi.com  
www.schwester.heidi.com



### Geschafft

## Blutbank wird staatlich

**Kanaren:** Die Komitees des kanarischen Instituts für Blutspende und Bluttherapie haben am Verhandlungstisch endlich erreicht, wofür sie wochenlang demonstriert haben: Ihr Institut wird nicht privatisiert, sondern in das kanarische Gesundheitsamt integriert. Die Mitarbeitenden werden nun mit stabilen Arbeitsverträgen in das kanarische Gesundheitssystem übernommen. Bluttransfusionen und Bluttherapien bleiben in staatlichen Händen und sind nicht von der Zahlkraft eines Patienten abhängig. Ein Kampf, der sich nicht nur für die Mitarbeitenden gelohnt hat.



Die Mitarbeitenden haben für sich und die Gesellschaft gekämpft (Foto/ArchivC7)



**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias

**Fachpraxis für Traditionelle Chinesische Medizin**

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere Spezial-Anwendungen

**Mirjam Repa-Reuss**  
Doctor of Chinese Medicine  
Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
Heilpraktikerin Col. 19884  
Master of Medicine  
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina

C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58

## DR. BIRGIT FARTHMAN

Deutsche Fachärztin für Dermatologie

(Puerto de la Cruz, La Laguna)

Erkrankungen von Haut, Haar und Nägeln, Allergien

Hautkrebsvorsorge, Dermatoskopie, Kryochirurgie

Laser-Entfernung von Tattoos, Pigmentflecken,

Hautverjüngung Gesicht, Decolleté, Hände etc.



Tel. (+34) 629 30 6517 (AB/Whatsapp)

E-mail: Info@Dr-Derma.com

## Eroberere die Krypto-Welt mit Krypto-Lady Birgit Heupel

**Teneriffa:** Was wäre, wenn du an einem Ort deiner Wahl leben könntest? Was wäre, wenn du eine Möglichkeit hättest, dir deine Rente aufzubessern? Was ist sonst noch alles möglich? Birgit Heupel unterstützt Menschen, die Kryptowelt auf leichte und sichere Weise in ihren Workshops kennenzulernen. Vor rund zehn Jahren begann sie sich für ein unabhängiges, freies Leben zu interessieren. Viel zu lange war sie als Event-Managerin eingespannt und Freizeit war Mangelware. Sie begann sich gezielt umzusehen, traf die richtigen Persönlichkeiten und lernte alles über die Krypto-Währungen sowie vieles über das herkömmliche Geldsystem.

Das tat sie so erfolgreich, dass sie inzwischen in einem Penthouse in Puerto de la Cruz lebt, jeden Morgen direkt aufs Meer blickt und sich von der Meeresbrise umwehen lässt, während sie an ihrem Laptop arbeitet. Ihre Erfahrungen im Umgang mit Krypto-Währungen gibt sie in Workshops oder Einzelcoachings an interessierte Neulinge weiter, die ihre Träume wahr machen wollen. Diese finden bequem Online oder auch persönlich in Puerto de la Cruz statt. Ihr Credo: Wer in der Digitalen - beziehungsweise der Krypto-Welt aktiv



Erst kürzlich war Birgit Heupel auf einer Krypto-Fortbildung in Dubai zu Gast

werden möchte, sollte zunächst alle Tipps und Tricks kennenlernen. Schließlich möchte man am Ende des Tages die Kryptos mit realem Geld verbinden und einen Mehrwert schaffen. Es macht riesig Spaß, hier ständig dazu zu lernen. Sie nimmt jeden Einzelnen geduldig an die Hand und erklärt auch die komplexeren Themen leicht verständlich. Neugierig? Dann teste selbst! Die nächsten Workshops im Mai sind am Samstag, den 13. sowie Dienstag, den 23. - jeweils um 10 Uhr für circa vier Stunden. Anmeldung per WhatsApp oder Telegram unter: +49 176 20639706 oder <https://bit.ly/BirgitHeupel> Für die Leser des Inselmagazins gibt sie einen kostenfreien Zoom-Call über 30 Min., mit ersten Tipps für den Einstieg in die Krypto-Welt. Erfrage den nächsten Termin direkt bei ihr.

## Initiative eines Frauentrios Kunst zum Mitnehmen



**Gran Canaria:** In der Calle Tomás Miller in Las Palmas haben drei junge Unternehmerinnen eine neue Geschäftsidee umgesetzt. Sie bieten kanarischen Designern und Künstlern eine Möglichkeit, ihre Produkte einem breiten Publikum bekannt zu machen. Einzige Bedingung für alle die mitmachen möchten, ist, dass die Produkte auf den Kanarischen Inseln entstanden und handgemacht sein müssen. Unter anderem werden dort Mode, Bademode, Keramik, Bilder und Naturkosmetik verkauft. Ein Renner sind auch die Überraschungspakete „Take away“. Die kleinen Schachteln werden von den einzelnen Künstlern als Überraschungspaket bestückt. Man weiß nie, was man kauft und darf die Schachtel erst zuhause öffnen.



**PEGGY WEISE** ZVK: 44738 N° COL. 1931

• PHYSIOTHERAPIE  
• CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN  
• MANUELLE THERAPIE  
• LYMPHDRAINAGE  
• KOMPRESSIIONSTHERAPIE  
• MEDIZINISCHE MASSAGEN

663 885 804 • 922 38 88 34  
[unabuenavida@rocketmail.com](mailto:unabuenavida@rocketmail.com)

**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias

**OSTEOPATHIE - GANZHEITLICHE MEDIZIN FÜR DIE GANZE FAMILIE**

• Professionelles Therapiezentrum  
• Qualifizierte Mitarbeiter  
• Osteopathie, Chiromassage & Craneal Relax®

Zentrale Lage in La Laguna, nahe der Avenida Trinidad

Mehr Informationen über [www.osteopathieteneriffa.com](http://www.osteopathieteneriffa.com)  
Vereinbaren Sie Ihren Termin über **611 564 759**

**JUAN OLIVIER THERAPIEZENTRUM**

Wir sprechen  
Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch

**Dr. Tomás von Behring**

**CENTRO MÉDICO TAORO**

• Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie  
• Biologische Medizin & Reformhaus  
• Röntgen, EKG & Labor

Mo bis Fr 9 bis 15 Uhr  
Sa 10 bis 12 Uhr

Terminvereinbarung über **922 37 36 25**  
Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastilleras 4, bajo · 38400 Puerto de la Cruz

**...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis  
auf Ihrer werbefreien Website:

# radioeuropa.fm

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!  
... also - auf was warten Sie?



**Die N°1 seit 1984**  
*...mein deutsches Radio auf den Kanaren*

## Radio Europa

**La Palma**

102.3 FM  
89.6 FM

**La Gomera**

88.5 FM  
88.3 FM

106.9 FM  
92.0 FM

**El Hierro**

**Teneriffa**

92.5 FM  
102.3 FM  
89.6 FM  
92.0 FM  
106.9 FM  
88.5 FM  
88.3 FM

**Gran Canaria**

104.0 FM  
105.3 FM  
Von Arucas bis Mogán

**Lanzarote**

102.5 FM  
106.3 FM

**Fuerteventura**

106.3 FM  
102.5 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**  
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**  
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

*Sport-Ticker*

**Neues Rennauto vorgestellt**

**Teneriffa:** Mitte April stellte das Team Rali Copi Sport, der aktuelle kanarische Champion, sein neues Auto vor, mit dem es in diesem Jahr an den Rennen teilnehmen wird. Das Team wird vom Loro Parque gesponsert. „Unsere enge Zusammenarbeit besteht nun schon über 15 Jahre. Wir sind die ältesten Sponsoren des Teams. Es ist uns eine Ehre, eine Sportart zu unterstützen, die von so vielen Inselbewohnern geliebt wird“, bekräftigte der Präsident des Loro Parque, Wolfgang Kiessling. Der Besitzer des Rennstalls Copi Sport, Fernando Capdevila, lobte die hervorragende Zusammenarbeit mit der Familie Kiessling. Auch in dieser Rennsaison macht das Team Jagd auf den Meisterschaftstitel.



Mit diesem Auto will das Team ganz an die Spitze fahren (Foto/MoisésPérez)

„Unsere enge Zusammenarbeit besteht nun schon über 15 Jahre. Wir sind die ältesten Sponsoren des Teams. Es ist uns eine Ehre, eine Sportart zu unterstützen, die von so vielen Inselbewohnern geliebt wird“, bekräftigte der Präsident des Loro Parque, Wolfgang Kiessling. Der Besitzer des Rennstalls Copi Sport, Fernando Capdevila, lobte die hervorragende Zusammenarbeit mit der Familie Kiessling. Auch in dieser Rennsaison macht das Team Jagd auf den Meisterschaftstitel.

**Gewinner des Ninja-Track**

**Gran Canaria:** Azmand Mesand aus Telde hat Mitte April den Gran Canaria Ninja Track gewonnen, der in Las Palmas ausgetragen wurde. Unter 60 lokalen und 40 auswärtigen Athleten hat er sich durchgesetzt und das Siegereckchen ganz oben erklommen. Bei diesem Rennen geht es um Kraft, Ausdauer, Geschicklichkeit und Durchhaltevermögen, denn zehn Hindernisse müssen in möglichst kurzer Zeit bezwungen werden. Bei den nächsten Olympischen Spielen, die 2024 in Paris ausgetragen werden, wird der Ninja-Track als Schaukampf ausgetragen. „Wir gratulieren Azmand zu seinem großen Erfolg, den wirklich nur wenige erreichen. Die neuartige Disziplin erfordert eine sehr gute Vorbereitung und eiserne Disziplin. Beides bringen nur wenige auf. Azmand ist mit anderen Elite-Sportlern auf einer Höhe und wir wünschen ihm weiterhin viel Erfolg“, lobte der Sportbeauftragte der Stadt Telde, Diego Ojeda Ramos.



Azmand Mesand (link) hat es ganz nach oben geschafft (Foto/AyTelde)

**30. Regatta Huelva-La Gomera  
Die Segel werden gesetzt**



Die Segelregatta ist immer wieder aufregend, selbst für die Zuschauer (Foto/CabLG)

**La Gomera:** Nach einer fünfjährigen Pause gibt es in diesem Jahr eine Neuauflage der Regatta „A la estela de Colón“ (Im Kielwasser von Kolumbus), die den Hafen Puerto de Punta Umbría in Huelva mit dem Hafen von San Sebastián auf La Gomera verbindet. Dazwischen liegen 750 Seemeilen, die von den Seglern bewältigt werden müssen, wie 1492, als Christoph Kolumbus auf La Gomera einen letzten Stopp vor der Atlantiküberquerung einlegte. Der Startschuss fällt am 2. September. Danach haben die Teilnehmenden maximal bis zum 9. September Zeit, um ihr Ziel zu erreichen. Die ersten 15 Segler, die La Gomera erreichen, erhalten eine Subvention in Höhe von 3.000 Euro für die Rückfahrt. Auf der letzten Regatta im Jahr 2018 holte sich das Boot „Sirius VI“ der spanischen Marine unter Kapitän Jorge Flethes den Sieg. Danach folgten „Adrián Hoteles“ mit dem Tinerfeño Daniel Adrián und „Gábulas“ unter Kapitän Pedro Gonzalo.

**TENERIFFA BERATUNG**

Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados  
**TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**  
 25 Jahre Berufserfahrung.  
 Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5  
 CALLE ARENALES S/N  
 38660 PLAYA DE LAS AMERICAS  
 ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657  
 Fax (+34) 922 787 658  
 Mobil (+34) 638 803 841  
 teneriffaberatung@gmail.com

**Canarias Calor**

knebel®  
 infrarot heizsysteme

KNOCHE  
 IR TECHNIK

**Infrarotheizungen**

**Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister**

**Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland und gängige Ware auf Lager**

**Montage durch geschulte Fachfirma**

**Lieferung auf alle kanarische Inseln**

**+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60**

**Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz**

**canariascalor@gmail.com | canariascalor.com**

**Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!**

Raus in die Natur

## Finca Berta im Herzen des Orotava-Tals

**Teneriffa:** Für alle, die den Kontakt und den Einklang mit der Natur suchen, ist die Finca Berta in La Orotava ein Anlaufpunkt. Den Gründern der gemeinnützigen Organisation geht es um Umweltschutz, einheimische Pflanzen, Öko-Landwirtschaft und ein fröhliches Miteinander.

Wer möchte, kann auf der Finca einen Ökogarten anmieten und dort seinen eigenen Anbau betreiben. Essen, was man selbst gepflanzt und ökologisch gezogen hat! Das macht Spaß, bringt gute Lebensmittel auf den Tisch und ist gleichzeitig eine Unterstützung für den Verein. Auf der Finca wird eine Kreislaufwirtschaft betrieben. Es gibt Regenwasser-Rückhaltesysteme und Materialien werden wieder genutzt, eigener Kompost und Dünger hergestellt und vor allem einheimische Pflanzen kultiviert sowie



Einheimische Tiere und Pflanzen haben auf der Finca Berta Vorrang (Foto/FincaBerta)

typisch kanarische Tiere gehalten. Über das Projekt „Huertos inclusivos“ sind auch Menschen mit Einschränkungen herzlich willkommen und können sich einbringen.

Außerdem kann man sich in Kursen vor Ort Basiswissen über den Öko-Anbau aneignen. Selbst für Kinder werden Kurse angeboten. Wer sich für einen Garten oder das Projekt interessiert, kann sich gerne an die Telefonnummer 626 595 131 wenden.

Die Finca befindet sich im Camino Arbeja 37 in La Orotava von La Luz nach La Perdoma. Infos auch über [fincaberta.org](http://fincaberta.org).



Einfach einen Garten mieten und selbst sein Gemüse anbauen (Foto/FincaBerta)

### Invasion

## Kampf gegen den Götterbaum

**Teneriffa:** Früher wurde der aus China stammende, schnell wachsende Götterbaum, *Árbol del Cielo*, auf Teneriffa gerne zur Gartengestaltung eingesetzt. Heute gilt er, wie das Katzengras als exotische, invasive Pflanze, die die heimische Flora verdrängt. Der Götterbaum verbreitet sich so schnell, dass er andere Pflanzenarten neben sich erstickt. Im letzten Jahr waren 28 Spezialisten im Auftrag der Inselregierung im Einsatz, um diese Invasoren zu bekämpfen. Fast 2.600 Hektar Land, vor allem Naturschutzgebiete, die verteilt über die ganzen Inseln verteilt sind, haben sie bearbeitet. Dabei wurden 241 Tonnen exotischer Pflanzen entfernt. Allein 55 Tonnen entfielen auf den Götterbaum. Das Katzengras, *Rabo de Gato*, das sich als größte Herausforderung in vielen Gemeinden erweist, wurde auf einer Fläche von über 1.400 Hektar bekämpft. Ein Großteil davon wuchs im Naturschutzgebiet Teno. Insgesamt haben die Expertentrupps über 46 Exoten, die auf den Kanaren nicht beheimatet sind, entfernt.



Der Götterbaum bildet schnell dichte Wälder, in der heimische Pflanzen keine Chance haben (Foto/CabTF)



### Lilly's Tierclub

**Liebevolle**  
Unterbringung  
(Kurz-Langzeit)  
für Hund und Katze  
mit viel Auslauf

Tel. 697 826 738



**The King of Digital.**

Hosting  
Business-Apps  
Systemintegration  
Software-Erstellung

Entdecken Sie,  
wie wir Ihnen bei der digitalen Transformation  
Ihres Unternehmens helfen können!

[www.knowhere-consulting.eu](http://www.knowhere-consulting.eu)

**922 929 083** oder per Whatsapp:  
Wir sprechen deutsch! 620 298 155

**Wir arbeiten und liefern international!**



**Wir sind der optimale Partner  
für den Verkauf Ihrer Immobilie**

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf [www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind  
**Cornelia Matteus** Mobil: +34 627 777 260  
und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



2013 S.L.U.  
INMOBILIARIA **STEINERT** INVESTMENT

[www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
[info@steinert-invest.com](mailto:info@steinert-invest.com)

Calle de la Fragata, 2  
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10  
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255  
Mobil: +34 627 777 260  
Tel. D: +49 4154 759 9290

## Auszeichnung für den Loro Parque Lob für die negative CO<sub>2</sub>-Bilanz

**Teneriffa:** Der Loro Parque ist der einzige Zoo der Welt, der einen negativen CO<sub>2</sub>-Fußabdruck hat. Dies ist ein Ereignis, das nicht nur für das Unternehmen, sondern auch für den Kampf gegen den Klimawandel einen Wendepunkt darstellt. Deshalb wurde der Tierpark in Puerto de la Cruz Anfang April vom Minister für Ökologischen Wandel, José Antonio Valbuena, als erster Zoo der Welt mit einer Anerkennung ausgezeichnet.



Parkgründer Wolfgang Kiessling (re.) hat sich den Arten- und Umweltschutz auf die Fahne geschrieben (Foto/MP)

Der Inselbeauftragte besichtigte die Anlage und dabei hob er hervor, dass ein „so großes und international renommiertes Unternehmen im Bereich Tourismus, das sich klar und eindeutig für erneuerbare Energien, Wassermanagement und die Reduzierung von Treibhausgasen einsetzt“, ein gutes Beispiel sei.

Der Loro Parque leistet auf den Kanarischen Inseln Pionierarbeit im Bereich der

Nutzung erneuerbarer Energien. Der Zoo verbraucht 100 Prozent nachhaltige Energie. Das Ziel des Unternehmens für dieses Jahr ist es, auch für den Rest der Gruppe einen negativen Kohlendioxid-Fußabdruck zu erreichen.

Außerdem setzt sich der Park seit Jahren für die Abschaffung von Einwegplastik ein und verfügt über ein innovatives Wassermanagementsystem. Infolgedessen wurde das Unternehmen mit zahlreichen Zertifikaten und Preisen im Umweltbereich ausgezeichnet. So wurde der Loro Parque beispielsweise nach EMAS zertifiziert, dem offiziellen Umweltprüfungsinstrument der Europäischen Union, und hat zahlreiche Auszeichnungen für seine Initiativen zum Schutz der weltweiten Artenvielfalt erhalten.

„Seit unserer Gründung ist uns der Schutz unseres Planeten ein besonderes Anliegen. Die heikle Situation, in der sich die Tiere in der Natur aufgrund von menschlichem Handeln befinden, hat uns die dringende Notwendigkeit vor Augen geführt, dass wir uns an die Arbeit machen, um den angerichteten Schaden wieder gutzumachen“, erklärt der Präsident und Gründer von Loro Parque, Wolfgang Kiessling.

## Delfine-Studie im Loro Parque

### Feinste Unterschiede werden wahrgenommen

**Teneriffa:** Allein über Echolot können Delfine Gegenstände von 0,3 bis 0,1 Millimeter unterscheiden. Das haben Tests ergeben, die im Loro Parque in Zusammenarbeit der Loro Parque Fundación mit der Universität von Süddänemark durchgeführt wurden. Sie wurden vom US-Office für Naval Research (Amt für



Ein Delfin nähert sich den Versuchszyllindern (Foto/LP)

Marineforschung) finanziert. Ziel der Studie war herauszufinden, inwiefern von Menschen verursachter Lärm die Meeressäuger stört.

Die Echoortung ist die Fähigkeit einiger Tiere, sich in der Dunkelheit zu bewegen, indem sie Schallwellen und Echos aussenden, die an Objekten in ihrer Umgebung abprallen. Auf diese Weise können sie sich ein Bild von ihrer Umgebung machen und Gefahren in ihrer Nähe erkennen.

Menschliche Eingriffe in die Unterwasserwelt beeinträchtigen das natürliche Sonar der Delfine erheblich. Der von Schiffen oder militärischen Sonaren erzeugte Lärm stört ihre Signale, was es ihnen erschwert, zu kommunizieren, zu navigieren und nach Nahrung zu suchen.

Es gibt massive Bedrohungen für diese Tiere in freier Wildbahn. Daher ist wissenschaftliche Forschung von entscheidender Bedeutung, um die Wirksamkeit des Schutzes von Meeressäugern zu verbessern", so die Forscherin Ariana Hernández von der süddänischen Universität.

Für die Forschung trugen die Delfine Saugnäpfe aus Gelee an ihren Augen, um nur die Echoortung zu nutzen, wenn sie sich auf ein bestimmtes Ziel zubewegten. Im ersten Test mussten die Delfine einen bestimmten Ball anvisieren und dabei andere aus verschiedenen Materialien und mit unterschiedlicher Dichte unterscheiden. Im zweiten Test wurden sie darauf trainiert, einen 6,4 mm dicken Zylinder anzuvisieren und dabei andere mit unterschiedlicher Dicke zu ignorieren. Aus diesem Grund öffnet die Studie einen neuen Weg, um zu verstehen, wie der Mensch diese Tiere in ihrer natürlichen Umgebung beeinflusst, und um Programme und Maßnahmen zu ihrem Schutz zu entwickeln.

In einem nächsten Schritt sollen noch komplexere Versuchsreihen aufgebaut werden. Je mehr über die Verhaltensweisen bekannt ist, umso besser können Schutzmaßnahmen entwickelt werden.

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!



facebook.com/alper.wellmann.14

Centro Veterinario

Tel. +34 922 87 52 54

**ALPER WELLMANN**

**KRAMER**  
CONSTRUCCIÓN Y REFORMAS

**BAUNTERNEHMEN UND MALER BETRIEB**

- NEU BAU, UMBAUTEN • RENOVIERUNGEN u. SANIERUNGEN
- BADUMBAUTEN • MAURER u. BETONIERARBEITEN
- TROCKENBAU U. INNENAUSBAU • MALER LACKIERARBEITEN
- FASSADENSANIERUNGEN • ESTRICH FLIESENARBEITEN
- BODENBESCHICHTUNGEN MIT • EXPOXIDHARZ. METALIC.
- 3D DESIGN • TERRASSEN, DACHSANIERUNGEN
- HOLZBAU, SCHREINERARBEITEN • POOLBAU u. SANIERUNGEN

**660 948 990**

[www.reformaskramer.com](http://www.reformaskramer.com)

[reformaskramer@gmail.com](mailto:reformaskramer@gmail.com)

**Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?**

**"Bei uns schaffen Sie das in drei Monaten"**

**Simon Sananes**

Immobilienmakler und Steuerberater

C/ Almacigo 17, Edif Tagor local 30  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel: +34 922 093919  
[info@simonsananes.com](mailto:info@simonsananes.com)

Tierschutzverein Apram

## Ein Plätzchen für Conchita



**Teneriffa:** Conchita wurde bei dem Tierschutzverein Apram in La Orotava abgegeben, weil ihre ehemaligen Halter mit ihr überfordert waren. Sie ist sehr besitzergreifend. Wenn Besuch kommt oder sie sich bedrängt fühlt, zeigt sie deutlich, dass ihr das nicht gefällt. Nach einem Jahr im Tierheim hat sie sich allerdings schon sehr gebessert und sich gegenüber Menschen geöffnet. Besucher und Gassigänger werden freudig begrüßt. Sie mag Streicheleinheiten und Spazierengehen. Ihre Toleranzgrenze ist weit nach oben gegangen. Für sie werden hundeerfahrene Menschen gesucht, die weiter mit ihr trainieren und sie mit viel Liebe und Geduld in ihre Schranken weisen. Andere Hunde und Katzen möchten sie

in ihrem neuen Zuhause lieber nicht haben.

Wer dieser Charakterschnauze eine Chance geben möchte, kann sich gerne an die E-Mail [susanne@tsv-apram.de](mailto:susanne@tsv-apram.de) oder an die Telefonnummer +49 176 31649036 wenden.

### Privater Notfall

## Darek braucht dringend Hilfe

**Fuerteventura:** Für Hund Darek wird auf Fuerteventura dringend eine Familie gesucht. Er wurde angefahren und danach auf Leben und Tod operiert. Eine Niere musste entfernt werden, doch damit kann er ein ganz normales Leben führen. Nach der Operation schien für ihn endlich alles gut zu werden, er wurde adoptiert. Doch die Hündin, die schon vorher in dieser Familie lebte, akzeptiert den Rüden nicht und das macht die Situation für alle unerträglich. Um ihn nicht wieder ins Tierheim geben zu müssen, wird nun dringend ein neues Zuhause gesucht! Interessenten können sich gerne über die Telefonnummer 680 544 971 melden.



Die Privat-Fee  
Ihre Mithilfe  
im täglichen Leben

Esther Schütz

IM NORDEN VON TENERIFFA  
+34 692 526 778 [privatfee-teneriffa.com](http://privatfee-teneriffa.com)  
[info@privatfee-teneriffa.com](mailto:info@privatfee-teneriffa.com)

ICH BIETE IHNEN PROFESSIONELLE, ZUVERLÄSSIGE UND SCHNELLE UNTERSTÜTZUNG IN FOLGENDEN BEREICHEN:

- Auswanderungsberatung - Erstgespräch zum Festpreis
- Unterstützung bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- Immobilienschatzsuche - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt
- Organisation, Sortieren und Aufräumen im Haushalt und beim Umzug
- Projektplanung bei Renovierung/ Modernisierung ihres Hauses/Wohnung und Vermittlung professioneller Handwerker



Hundefreunde bitte melden unter Tel./WhatsApp 615 261 744.

## Wer hat die Kirchenkatze mitgenommen?

Seit anderthalb Jahren lebt die graue Hauskatze Ceniza in der Pfarrkirche im Stadtteil Gracia in La Laguna. Sie hat ihren Namen von ihrer grauen Farbe und dem Umstand, dass sie ausgerechnet am Tag des Vulkanausbruchs auf La Palma in der Kirche aufgetaucht ist. „Am Anfang haben wir sie kaum beachtet, aber nachdem sie immer wieder kam, haben wir begonnen sie zu füttern und uns um sie zu kümmern. Wir brachten sie zum Tierarzt und seitdem lebt sie in der Kirche oder wärmt sich auch mal gerne im Pfarrhaus auf“, erzählt Pfarrer Norberto Hernández. Sie wird von ihm und allen Gläubigen versorgt. Allerdings wurde versäumt, sie zu chippen. Dass sie jemand mitnehmen könnte, damit hat niemand gerechnet. Seit Mitte April ist Ceniza verschwunden. Ein Paar hat die Katze offenbar ohne zu fragen mitgenommen. Pfarrer Norberto Hernández bittet darum, das Tier zurückzubringen. Wer Hinweise geben kann, soll sich an die Telefonnummer 659 173 896 oder 616 667 061 wenden.



Ceniza soll nach Hause kommen  
(Foto/ArchivSV)

### Privates Notfall

## Max braucht ein Zuhause!

**Teneriffa:** Der zehnjährige Max sucht dringend ein neues Zuhause! Sein Frauchen ist schwer krank und kann ihn nicht mehr versorgen. Ihr liegt auf dem Herzen, dass ihr Liebling Max ein gutes neues Zuhause findet. Ihr geht es schlecht, aber Max soll es gut gehen. Der Mischlingsrüde ist sehr lieb und verschmüsst. An der Leine laufen muss er noch lernen, er ist aber sehr lernbereit und neugierig. Und Max ist gesund, das ist für sein Alter sehr besonders. Ein Haus oder eine Finca ohne andere Hunde oder Katzen wäre das Beste. Er wurde immer alleine gehalten. Liebe

oralbest  
CLÍNICA DENTAL

ZAHNKLINIK  
DENTALLABOR

- Prophylaxe • Konservierende Zahnbehandlung • Implantologie • Chirurgie
- Kronen • Brücken • Ästhetischer Zahnersatz (abnehmbar u. festsitzend)

Selbstverständlich reparieren wir weiterhin Ihren Zahnersatz

Tel. 922 36 80 80 - 643 358 010 • Termine nach Vereinbarung  
[citas@oralbest.es](mailto:citas@oralbest.es) • [www.oralbest.es](http://www.oralbest.es)  
Ctra. Parque Taoro 16, Puerto de la Cruz

oral design



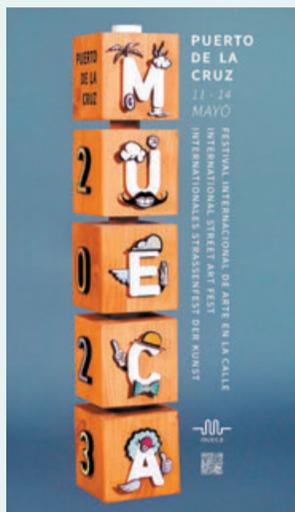
WIR VERWALTEN IHRE  
FERIENWOHNUNG

The  
Ocean Rentals

Absolute  
Transparenz  
Check in, out  
Reinigung  
Hausmeister  
Preisgestaltung  
Uvm

+34 699 921 968 (auch WhatsApp/Threema)  
[jens@TheOceanRentals.com](mailto:jens@TheOceanRentals.com)

## Nicht verpassen! XXI. MUECA-Festival



**Teneriffa:** Zum 21. Mai wird in diesem Jahr das MUECA-Festival gefeiert. Zur Jahrtausendwende wurde dieses Festival geboren und hat sich den letzten beiden Jahrzehnten zu einer internationalen Referenzadresse für Kunst und Kultur unter freiem Himmel entwickelt. Es zieht Tausende aus allen Teilen der Insel an. Das Festival 2023 wird vom 11. bis 14. Mai gefeiert. Es ist eine Mischung aus Tanz, Musik,

Clownereien, Theater und plastischer Kunst. Gleichzeitig versteht es sich als interaktives Festival, das Besucher, Künstler und Einheimische zusammenbringt und allen gemeinsame schöne Stunden beschert. Gute Laune und so manch atemberaubender Moment sind vorprogrammiert. Das genaue Programm und Infos zu den einzelnen Künstlern ist über die Webseite [festivalmueca.com](http://festivalmueca.com) abrufbar.

## XI. Copa Canarias im Bodybuilding

**Teneriffa:** Für alle, die das Spiel menschlicher Muskeln gerne sehen, ist der 14. Mai ein Termin, den man sich vormerken sollte. Ab 14 Uhr wird im Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos die kanarische Meisterschaft im Bodybuilding ausgetragen. Frauen und Männer mit gestählten und muskelbepackten Körpern stellen sich im Wettbewerb zur Schau. Karten dafür gibt es über [tomaticket.es](http://tomaticket.es) zum Preis von 15 Euro.



**Teneriffa:** Der Teide Nationalpark Las Cañadas ist für jeden, der die Insel besucht, ein absolutes Muss. Aber auch für die Inselbewohner, die das ganze Jahr über auf der Insel leben, ist das Naturschutzgebiet am Fuße des Teide ein Anziehungspunkt, an den es ihn immer wieder hinzieht. Zu jeder Jahreszeit sieht es im Naturschutzgebiet anders aus. Ganz besonders schön ist es jetzt im Frühjahr. Denn von etwa Ende April bis Mitte Juni ist die Zeit der roten Tajinaste (*Echium wildpretii*). Sie taucht die Landschaft in ein purpurrotes Blütenmeer. Die rote Tajinaste ist eine von 32 endemischen Arten auf Teneriffa. Sie kommt ausschließlich in 1.600 bis 2.000 Metern Höhe vor und ist deshalb nur auf Teneriffa oberhalb von Vilaflor und im Nationalpark Las Cañadas sowie rund um die Gipfelregion Caldera de Taburiente auf La Palma zu finden. Die Pflanze wurde nach dem deutsch-schweizerischen Botaniker Hermann Wildpret benannt, der sie entdeckt hat. Er übernahm 1860 die Leitung des Botanischen Gartens in Puerto de la Cruz. Sein Steckenpferd war die Erfassung der endemischen Flora Teneriffas und das tat er mit großer Sorgfalt.

Die Blüte der Tajinaste, die sich erst im zweiten Jahr entfaltet, ragt wie ein rotes Schwert, das von hunderten kleinen Blüten gebildet wird bis zu zwei Meter in die Höhe. Sie ist eine echte rote Schönheit, die in der rauen Bergregion ihre Pracht entfaltet. Nicht nur eine Augenweide für den Betrachter, sondern auch bei den Bienen sehr beliebt. Deshalb bringen die Imker ihre Völker in dieser Jahreszeit in die Cañadas, um den köstlich milden Tajinaste-Honig zu sammeln. Andere Arten wie die weiße und blaue Tajinaste kommen auch in den tieferen Regionen und auf allen Inseln vor. Alle Tajinasten-Arten stehen übrigens unter Naturschutz und dürfen nicht mitgenommen oder beschädigt werden. Der Honig bietet sich allerdings als perfektes Souvenir oder als Mitbringsel für Zuhausegebliebene an. Man kann ihn unter anderem in Souvenirläden oder in der Casa del Vino in El Sauzal erwerben.



Zur Zeit der Tajinastenblüte ist es rund um den Teide besonders schön (Foto/SV)

## Einen grünen Daumen kann nicht jeder haben ... ... einen schönen Garten schon

### Wir kümmern uns um

- Betreuung des Gartens rund ums Jahr
- Neuanlage und Pflege des Rasens
- Baum-, Hecken- & Strauchschnitt
- Entsorgung des Schnittmaterials
- Beet-, Weg- & Kunstrasenpflege
- Säuberung von Dachrinnen & Wegen



Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin über Mov/Whatsapp **606 194 672** oder [info@canary-garden.com](mailto:info@canary-garden.com)  
[www.canary-garden.com](http://www.canary-garden.com)

## Empfehlenswerte Restaurantes im Norden von Teneriffa

Entdecken Sie beim "Blättern" im **a la carte** die vielfältige Gastronomie im Norden von Teneriffa!



- QR-Code scannen
- Ort wählen
- Restaurant bestimmen



## GESCHÄFTSAUFLÖSUNG

Superangebote bis 79%



## Tag der offenen Türen

Antiquitäten, Kuriositäten, Bilder, Möbel, Lampen, Dekorationsartikel, Sat-Zubehör, Werkzeuge, Teppiche, Flohmarktware, Replicas (Waffen) etc. etc.

**Di + Do 15 bis 18 Uhr oder n.VB.**

Carretera Provincial 139, Santa Úrsula

**Tel. 670 831 295**

Das gibt es noch - ein echter Uhrmacher

## Luis hat ein Faible für alles, was tickt

**Teneriffa:** Ob klein oder groß, ob teuer oder aus sentimental Gründen wertvoll – Luis aus Icod de los Vinos liebt einfach alle Uhren! Seit 37 Jahren ist er Uhrmacher aus Leidenschaft, schon von Kindesbeinen an. „Aus der Schule habe ich mir nie viel gemacht, aber bei meinem Vater in der Werkstatt war ich glücklich“, erzählt er. Von ihm hat er alles gelernt, was er wissen musste und darüber hinaus hat er Kurse in Madrid belegt um sich weiterzubilden. Und siehe da, plötzlich fiel ihm das Lernen leicht! Seitdem repariert Luis alle Uhren, mal moderne und mal alte Schätze, die noch ein altes Uhrwerk haben. Dabei geht es Luis nicht nur darum, das Problem zu lösen und dafür zu sorgen, dass die Uhr auf jeden Fall wieder richtig tickt, sondern er interessiert sich für die Geschichten der Uhren, die bei ihm in der Werkstatt landen.



Manchmal sind sie ein Erinnerungsstück an einen geliebten Menschen oder es ist ein Erbstück, das schon seit Generationen innerhalb der Familie weitergegeben wird.

Bei wem das gute Stück nicht mehr richtig tickt, kann es bei Luis in gute Hände legen. Der „Uhr-Doktor“ bekommt das bestimmt wieder hin. Übrigens, er verkauft er auch Uhren namhafter Hersteller, für alle, die dann doch eine neue Uhr brauchen oder an Sammler nie genug davon haben können.

Man findet die Uhrmachelei in Icod de los Vinos in der Calle El Durazno 52. Geöffnet von 9.30 bis 13 Uhr und von 16.30 bis 19.30 Uhr.

Man findet die Uhrmachelei in Icod de los Vinos in der Calle El Durazno 52. Geöffnet von 9.30 bis 13 Uhr und von 16.30 bis 19.30 Uhr.



**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**

**Ossi-BAU**



Umbau & Renovierung  
Terrassen- & Dachisolierung  
Fliesen-, Maurer-, Maler,  
Elektro-, Sanitärarbeiten  
Fassadenverkleidung  
Saunabau &  
Schwimmbadrestaurierung

**Dieter Krause**  
Tel. 922 38 36 79  
Mov. 670 739 588  
www.ossi-bau.com  
www.ossi-bau.com

## Krisentreffen

### Mit Binter in die Hauptstadt

**Kanaren:** Der Finanzbeauftragte und Vizepräsident der Kanarischen Inseln, Román Rodríguez, traf sich im April mit dem Präsidenten der regionalen Fluggesellschaft Binter, Rodolfo Núñez, um über die Fusion von Iberia und Air Europa zu diskutieren, die voraussichtlich Mitte nächsten Jahres vollzogen wird. Die Vertreter der Kanarischen Inseln fürchten um die Anbindung an das Festland und die mögliche Streichung von Flügen durch die Vereinigung beider Fluggesellschaften. Deshalb animierte Rodríguez den Binter-Präsidenten dazu, auch die spanischen Hauptstädte ins Visier zu nehmen und anzufliegen. „Die kanarische Regierung ist immer auf der Seite der Unternehmen, die für eine bessere Anbindung, Qualität und angemessene Preise sorgen“, erklärte Rodríguez bei dem Treffen. Er betonte, dass die 75-prozentige Ermäßigung für Residente bei Flügen zwischen den Inseln und aufs spanische Festland unantastbar sei. Zudem würde sich die Regierung dafür einsetzen, dass diese Flüge sowie Flüge aus Europa auch über 2030 hinaus von der Emissionssteuer ausgenommen werden. Derzeit operiert Binter Canarias 200 Flüge täglich und hat 1.800 Angestellte. „Wir haben 400 Millionen Euro in eine neue Flotte investiert. Was wir damit vorhaben, werden wir in Kürze mitteilen. Einiges davon werden wir schon umsetzen, bevor Iberia und Air Europa fusionieren“, antwortete Núñez. Ob damit auch eine Anbindung an Madrid und Barcelona gemeint ist, ließ er noch in der Luft stehen.



Binter hat ihre Aktivitäten von regional auf national und international ausgeweitet (Foto/GobCan)

Schon in der 2. Generation  
Bauunternehmen  
**Gensing**  
wenn's gut werden soll!

Badezimmer modernisierung  
Einbauküchen, Elektrogeräte Ihrer Wahl  
Elektroarbeiten  
Aluminium Fensteru.Türen

**Komplettumbauten nach Ihren Wünschen vom Fachmann**  
Ausbauten - Renovierungen einschliesslich aller Nebenarbeiten  
Unser Reparaturdienst hilft Ihnen auch bei kleinen Problemen

Mobil  
**629 287 609**  
www.gensing.de  
Santa Úrsula



**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

**Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung**

Alles für den Garten  
Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur  
• Palmen putzen und fällen

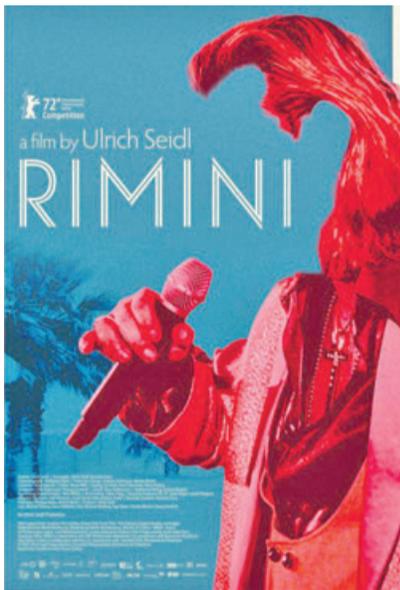
Rund um das Schwimmbad und Sauna  
Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus  
Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH  
Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60  
www.tenerifeverde.com • info@tenerifeverde.com

## Deutscher Filmtipp „Rimini“ im TEA-Museum

**Teneriffa:** Der Spielfilm „Rimini“ des österreichischen Regisseurs Ulrich Seidl wird vom 5. bis 7. Mai im Kinosaal des Museums für zeitgenössische Kunst TEA in Santa Cruz in deutscher Originalversion mit spanischen Untertiteln gezeigt. Perfekt für alle, die mal wieder Lust auf einen Kinobesuch in deutscher Sprache haben. Der Film erzählt von zwei konfliktreichen Brüdern aus Niederösterreich, die nach dem Tod ihrer Mutter in ihr eigenes Leben zurückkehren. Der eine nach Rumänien, der andere nach Rimini, um einen alten Traum zu leben. Aber die Vergangenheit holt beide wieder ein. Die Vorstellungen beginnen jeweils um 19 Uhr. Der Eintritt kostet vier Euro. Die Karten können über [teatenerife.es](http://teatenerife.es) reserviert werden.



## Mitreibende Show

### Mayumaná – ein Klangerlebnis

**Teneriffa:** Das Ensemble Mayumaná bietet seinem Publikum ganz unerwartete Klangwelten. Für ihre Percussion-Vorstellung nutzen sie traditionelle Schlaginstrumente wie Trommel oder Cajón, aber auch Glasflaschen, Stahlrohre oder sogar Mülltonnen. Hier liegt Musik nicht nur in der Luft, sondern in den Dingen. Die Lebensfreude, die diese Gruppe ausstrahlt und mit den unterschiedlichsten Klängen verbreitet ist einfach ansteckend. Gerade deshalb wird das Publikum auch gerne interaktiv eingeschlossen. Das Ganze vermischt mit einer perfekt synchronisierten Show, zieht einfach alle Zuschauer und Zuhörer in seinen Bann. Rhythmus, Bewegung und Musik verschmelzen zu einer imposanten Show. Mayumaná tritt vom 24. bis 28. Mai im Auditorio de Adeje auf. Der Eintritt kostet 35 Euro und Karten gibt es über [tomaticket.es](http://tomaticket.es).

## Opernprogramm 2023/24

### Universum der Oper mit Highlights

**Teneriffa:** Die Opernsaison 2023/24 im Auditorio de Tenerife ist in der Vorbereitung und Opernfreunde dürfen sich unter anderem auf kanarische Tenöre von internationalem Renommee wie Celso Albelo und Jorge de León freuen. Das Programm besteht aus einer Mischung alter Klassiker mit zeitgenössischen Opern, einer Kammeroper und einer Oper für die ganze Familie.

Im Oktober bildet die Oper „María Moliner“ von Antoni Parera Fons den Auftakt. Es ist eine Produktion des Teatro de la Zarzuela in Madrid und wurde 2016 uraufgeführt. Im November folgt eine Co-Produktion mit der Oper in Chile mit „Manon“ von Jules Massenet unter der musikalischen Leitung von Christopher Franklin. In der Hauptrolle singt die Sopranistin Sabina Puértolas. Eine Konzertversion von „Samson et Dalila“ von Camille Saint-Saëns steht im Dezember auf dem Programm. Jorge de León wird die Rolle des Samson übernehmen und an seiner Seite ist die Mezzosopranistin Yulia Matochkina als Dalila zu hören. Im Januar wird die Kammeroper „Trouble in Tahiti“ von Leonard Bernstein gespielt. Sie wurde 1952 in Massachusetts uraufgeführt und erzählt die Geschichte von Dinah, deren Mann mehr an seiner Karriere als an seiner Familie interessiert ist. Nach der Karnevalspause folgt im März die Oper „Rusalka“ von Antonín Dvořák. Die Sopranistin Ángeles Blancas verkörpert eine Wassernixe, die eine Hexe darum bittet, Mensch sein zu dürfen, um ihrem geliebten Prinzen nahe zu sein. Für die ganze Familie ist die Apriloper „El niño y los sortilegios (Das Kind und der Zauberspuk)“ von Maurice Ravel. Ein rebellisches Kind in der Normandie wird von seiner Mutter geschimpft, weil es seine Aufgaben nicht erledigt hat. Wütend zerstört der Junge sein Zimmer und quält Tiere, bis plötzlich alles lebendig wird.

Den Schlussakkord bildet schließlich die lyrische Gala „Verdi singular“ mit dem Startenor Celso Albelo und geschätzten Kollegen. Bestehende Opern-Abos können bis zum 4. Mai erneuert werden und neue Abos können ab dem 9. Mai abgeschlossen werden. Sie kosten ab 88 Euro und ab 20 Euro für unter 30-Jährige. Infos auch über [auditoriodetenerife.com](http://auditoriodetenerife.com).



**Herr Fischer:** +34 604 22 70 91 (Puerto)  
+49 178 844 40 33 (Adeje)

## ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



**Herr Fischer:** +34 604 22 70 91 (Puerto)  
+49 178 844 40 33 (Adeje)

## Krypto lernen

wahlweise mit Meeresrauschen

Entdecke, wie Du Dir mit Krypto ein passives Einkommen aufbauen kannst, um Deine Rente aufzubessern oder so zu leben wie und wo Du es magst!

Krypto-Einstieg leicht gemacht. Verständlich und sicher!

Einsteiger Schulungen mit Birgit Heupel Online oder mit Meeresrauschen - LIVE!

Termin auf Anfrage - WhatsApp/Telegram: +49 17620639706

## Reformhaus Botánico

seit 1976

### Vital durch den Tag!

individuelle - kompetente Beratung

Av. Marqués de Villanueva del Prado, 11  
Canary-Center, Local 48  
38400 Puerto de la Cruz / La Paz

☎ 922 38 02 35  
✉ [reformhaus.botanico@gmail.com](mailto:reformhaus.botanico@gmail.com)

🕒 Sommer -Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 11:00 - 18:00 Uhr  
Samstags geschlossen

## MUSIK/THEATER/TANZ

**02. Mai, Dienstag**

Klavierkonzert, Isaac Albéniz interpretiert die Suite Iberia. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditorio-detenerife.com

**04. Mai, Donnerstag**

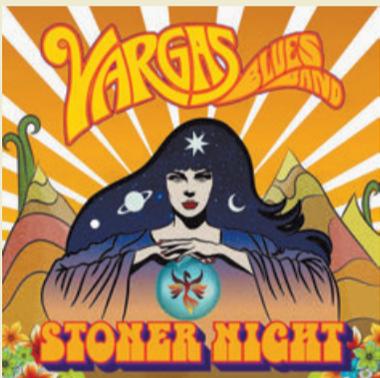
Trío Ucanca, En directo .. desde el corazón. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 19 Uhr, teatroguimera.es

Historias de Tango – Tango-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 20 bis 25 Euro, tickety.es oder bei Lonten Tours.

**05. Mai, Freitag**

Paseo por el siglo – Konzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa, dirigiert von Nuno Coelho mit dem Kontrabass Iker Sánchez Trueba. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditoriodetenerife.com

Konzert der Banda del Patronato zum 100. Geburtstag, Auditorio de Adeje, 21 Uhr, Eintritt frei.



Vargas Blues Band mit dem neuen Album „Stoner Night“ im Teatro El Sauzal.

La Spagna - Ciclo de Música Antigua de Santa Cruz. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 8 Euro, teatroguimera.es

Friendship mit dem Saxophonisten Kike Perdomo im Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 10 Euro, teatroleal.es

**06. Mai, Samstag**

Leiva, Künstler aus Madrid auf Tournee mit dem Programm „Cuando de muerdes el labio“. Messehalle in Santa Cruz, 22 Uhr, Eintritt 39 bis 59 Euro.

The Tina Turner Show & Beyoncé, Tribut im Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20.30 Uhr, Eintritt 30 bis 40 Euro, arona.org

Meister der französischen Schule - Ciclo de Música Antigua de Santa Cruz. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 8 Euro, teatroguimera.es



Tribut The Tina Turner Show & Beyoncé. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 20 Uhr, Eintritt 30 bis 40 Euro, arona.org

**07. Mai, Sonntag**

Sonntagsmatinee Primavera Musical mit lokalen Orchestern. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 11.30 Uhr, Eintritt frei

Vivaldisimo - Ciclo de Música Antigua de Santa Cruz. Teatro Guimerá in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 8 Euro, teatroguimera.es

**12. Mai, Freitag**

Konzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa unter Leitung von Fabián Panisello, mit dem Ensemble Resilience und dem Exaudi Chor, geleitet von James Weeks. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditoriodetenerife.com

**13. Mai, Samstag**

Konzert „Gesualdo: Éxtasis Cruel“ des Exaudi Chors aus London unter Leitung von James Weeks. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**14. Mai, Sonntag**

Sonntagsmatinee Primavera Musical mit lokalen Orchestern. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 11.30 Uhr, Eintritt frei.

**18. Mai, Donnerstag**

The Warriors, Jazzkonzert im Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 8 Euro, teatroelsauzal.com

Historias de Tango – Tango-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr,

Eintritt 20 bis 25 Euro, tickety.es oder bei Lonten Tours.

**19. bis 21. Mai**

El Mago Yunke – große Zaubershow im Auditorio de Adeje, verschiedene Uhrzeiten, Eintritt 25 Euro, auditoriodeadeje.es

**20. Mai, Samstag**

Bilder einer Ausstellung von Modest Musorgsky, gespielt vom Sinfonieorchester Teneriffas unter Leitung von Jhoanna Sierralta. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 12 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditoriodetenerife.com

Konzert Numacircuit, Doppelkonzert von Bára Gísladóttir (Kontrabass) und Skúli Sverrisson (Elektrobass) sowie Unmute + Strings. Im Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa



Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditorio-detenerife.com



Celebración – Sole Giménez feiert 40 Jahre Musikkariere. Teatro Leal in La Laguna, 20.30 Uhr, Eintritt 15 bis 20 Euro, teatroleal.es

### Regelmäßiges Programm der Evangelischen Kirchengemeinde Teneriffa Süd

**Sonntag 12:00 Uhr**

Gottesdienst

Haus der Begegnung: CC Salytien; Av. Rafael Puig Lluvina. Las Américas November bis Ostern: Kirche San Eugenio, Pueblo Canario. Las Américas Anschl. Kirchencafé im Haus der Begegnung

**Montag 9:30 Uhr**

Wandern mit Pfarrer Wache Abfahrt PKWs: Llanos de Troya. Las Américas

**Dienstag 10:00 Uhr**

Yoga. Haus der Begegnung

**Dienstag 12:00 Uhr**

Spanischkurs. Haus der Begegnung

**Dienstag 17:00 Uhr**

Line Dance (ab Nov.). Haus der Begegnung

**Mittwoch 11:00 Uhr**

Stuhlgymnastik. Haus der Begegnung

**Mittwoch 15:30 Uhr**

Gespräch zum nächsten Predigttext. Haus der Begegnung

**Donnerstag 10:00 Uhr**

Yoga. Haus der Begegnung

**Freitag 15:00 Uhr**

Spielenachmittag mit Kaffee und Kuchen. Haus der Begegnung

**Sa. 19.11. 11:00 Uhr**

Gottesdienst in San Sebastián de La Gomera

Bei den Veranstaltungen bitten wir um eine Spende in Höhe von 5 € (Mitglieder 2 €) zum Erhalt der Kirchengemeinde

Weitere Infos unter:

[www.evangelische-kirche-teneriffa.de](http://www.evangelische-kirche-teneriffa.de)

Oder Pfarrer Immo Wache: 922 72 93 34

**Javier Nostromo**  
javiernostromo@gmail.com

**Grafik-Designer**  
**Diseñador gráfico**

Verlagsgestaltung  
Gestaltung und Layout von  
Veröffentlichungen (Zeitschriften,  
Bücher, Kataloge, Prospekte,  
Broschüren, Werbung)

645 467 619

Diseño editorial  
Diseño y maquetación de  
publicaciones (revistas, libros,  
catálogos, folletos, publicidad)

655 099 966



**RADIO EUROPA**  **Spanisch-Sprachkurs** 

**¿HABLAS ESPAÑOL?**

**Täglich 10:45 und 18:45 auf allen Frequenzen**

**Sendung verpasst:**  
Zum Nachhören einfach den Langenscheidt-Button auf der Website anklicken oder direkt den QR-Code benutzen.



**21. Mai, Sonntag**

Sonntagsmatinee Primavera Musical mit lokalen Orchestern. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 11.30 Uhr, Eintritt frei

**25. Mai, Donnerstag**

Von der Wiener Klassik zur tschechischen Romantik mit dem Guarneri Trio aus Prag. Im Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**26. Mai, Freitag**

Konzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa unter Leitung von Anu Tali und mit Ksenija Sidorova am Akkordeon. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 25 Euro, auditoriodetenerife.com

**27. Mai, Samstag**



Alquimia - Jazzkonzert mit Patricia Kraus. Im Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

**28. Mai, Sonntag**

Sonntagsmatinee Primavera Musical mit lokalen Orchestern. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 11.30 Uhr, Eintritt frei

**29. Mai, Montag**

FMUC, Festival der zeitgenössischen Musik mit einem Komponisten-Treffen. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 18 Uhr, auditoriodetenerife.com

**31. Mai, Mittwoch**

FMUC, Festival der zeitgenössischen Musik mit Conrado Moya an der Marimba. Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 10 Euro, auditoriodetenerife.com

**01. Juni, Donnerstag**

FMUC, Festival der zeitgenössischen Musik mit der Percussion-Gruppe Dr. John Wooton and Friend. Kammersaal im Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 10 Euro, auditoriodetenerife.com

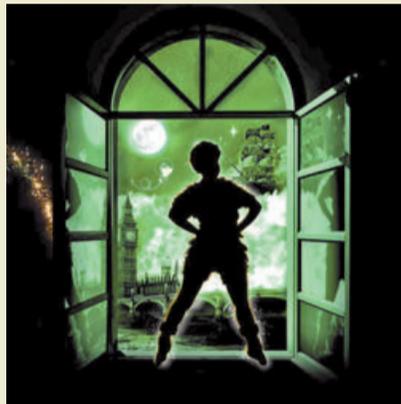
**02. Juni, Freitag**

FMUC, Festival der zeitgenössischen Musik mit Bocetos de New Orleans. Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 10 Euro, auditoriodetenerife.com

**3. Juni, Samstag**

Red Beard mit Südstaaten-Rock im Teatro El Sauzal, 20 Uhr, Eintritt 18 Euro, teatroelsauzal.com

**3. bis 18. Juni**



Peter El Musical – Musical über Peter Pan. Auditorio in Adeje, verschiedene Uhrzeiten, Eintritt 45 Euro, auditoriodeadeje.es

**AUSSTELLUNGEN**

**Bis 28. Mai**

„Lo que pesa una cabeza“, Skulpturen-Ausstellung im TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet Dienstag bis Sonntag 10 bis 20 Uhr.

**Bis 29. Oktober**

„La conquista del mundo“ von Óscar Domínguez. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet Dienstag bis Sonntag 10 bis 20 Uhr.

**SONSTIGES**

**4. Mai, Donnerstag**

Humboldt auf dem Teide – Vortrag des Wanderführers Arndt Morawe im Sala Taoro im Hotel San Antonio in Puerto de la Cruz.

Beginn um 20 Uhr, Eintritt 10 Euro, Anmeldung über 695 074 171.

**6./7. Mai**

Hippie-Market auf der Finca San Juan in San Juan de la Rambla. Jeweils von 11 bis 17 Uhr. Samstags After-Party mit DJ.

**11. Mai Donnerstag**



Vortrag über Wale und Delfine, die vor der Küste Teneriffas zu beobachten sind. Von Arndt Morawe im Sala Taoro im Hotel San Antonio in Puerto de la Cruz. Beginn um 20 Uhr, Eintritt 10 Euro, Anmeldung über 695 074 171.

**14. Mai, Sonntag**

Bodybuilding Copa de Canarias im Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 14 Uhr, Eintritt 15 Euro, arona.org

**Bis 10. Juni**

Geführte Tour durch die Innenstadt von Santa Cruz. Immer samstags um 11 Uhr. Die Teilnahme ist kostenlos, aber eine Anmeldung für die ruta histórica-comercial ist über die Webseite santacruzcomercio.com nötig.

**Jeden Montag**

Schach für jedermann/frau um 19.30 Uhr in der Bücherei des Hotels Puerto Palace in Puerto de la Cruz nahe des Taoro Parks. Jeden letzten Montag im Monat findet auch für Gäste ein Schnellschachturnier mit 15 Minuten Bedenkzeit statt. Sommerpause von Juni-August. Weitere Infos bei Peter Schmidt unter 653 063 392.

**Jeden Dienstag**

Büchercafé im Haus Michael in Puerto de la

Cruz, gemütliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen von 14.30 bis 17 Uhr. Alle sind herzlich willkommen!

**Dienstags und donnerstags**

Skat-Runde nach deutschen Regeln im Tennis Club Happy Days in Costa del Silencio. Infos unter der Telefonnummer +49 152 28987531

**Jeden Mittwoch**

Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über tickety.es

**Museumsführungen auf Deutsch**

Jeden Mittwoch um 11 Uhr bietet das MUNA Führungen in deutscher Sprache an. Michael von Levetzow führt die Besucher durch die Ausstellungen und erläutert Hintergründe. Es gelten die normalen Eintrittspreise, keine Extragebühren. Museo de Naturaleza y Arqueología, Calle Fuente Morales, Santa Cruz de Tenerife. Informationen auf Deutsch: 634 510 776

**Jeden Samstag**

Preis-Skat im The Clubhouse in Palm-Mar/Arona, 10.45 bis ca. 16 Uhr

**Jeden Sonntag**

Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.

Brunch mit Pool-Pass auf der Finca San Juan in San Juan de la Rambla. Tischreservierung über 922 35 05 54.

**Katholischer Gottesdienst**

Sonntags um 10.30 Uhr in der Kirche San Telmo in Puerto de la Cruz.

**Romerías im Mai**

Folgende Erntedankumzüge mit Folklore finden im Mai statt:

13. Mai Romería de la Virgen del Buen Viaje y San Telmo in Santa Cruz

15. Mai Romería del Valle San Lorenzo in Arona

21. Mai Romería de San Isidro in Guía de Isora

23. Mai Romería de San Isidro in Los Realejos

**REGELMÄSSIGE MÄRKTE**

**Süden**

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und Sonntag von 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Avenida Modesto Hernández Glez. Mittwoch, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in San Miguel de Abona, Las Chafiras, Mittwoch 14 bis 19.30 Uhr, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

**Norden**

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Tacoronte, Ctra. Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.

Bauernmarkt in Santa Úrsula, Ctra. España 2, samstags 8 bis 14 Uhr, www.aytosantaursula.es

Bauernmarkt La Orotava, Calle Educadora Lucía Mesa s/n, Edificio La Torrita, Samstag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in La Guancha, Ctra. General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.

Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr.

Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.

Car Boot Sales, Flohmarkt aus dem Kofferraum an der Anglikanischen Kirche All Saints am Taoro Park in Puerto de la Cruz. Jeden ersten Samstag im Monat ab 11 Uhr. Außer Juli, August und September.



1

Wo steht dieser Kran, mit dem die Fischer ihre Boote ins und aus dem Wasser bringen?



3

In welcher Stadt kann man auf dieser Straße bummeln?

## Bilderrätsel Bildersuche leicht gemacht...

Kennen Sie die Insel gut und haben schon viele Ecken besucht? Dann raten Sie doch mit, wo diese Fotos entstanden sind!



4

Was wird hier abgefüllt?



2

Welcher neue Park ist hier zu sehen?



5

Welche Pflanze ist hier zu sehen?

## SUDOKU

		3			4	5		2
	5				3			
		8			5	3	6	
			2			7	4	3
2	7		3				8	
3	4		7	5				
		5	4					6
9		2					5	
4					2	9		

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht. Die Auflösung finden Sie auf der Seite der Kleinanzeigen.

## Buchstabensuppe zum Zusammensetzen

**Kanaren:** Auch in dieser Ausgabe haben sich wieder Silben wild durcheinandergewürfelt, um mal spanische und mal deutsche Lösungsworte zu ergeben. Gleichzeitig können Sie Ihre Orts – und Sprachkenntnisse prüfen. Rätseln Sie mit und haben Sie viel Spaß dabei!

**Am-ana-blu-bra-ca-ca-ca-can-ci-cio-da-de-de- de-del-fen-fies-ga-  
-gría-gu-kite-kreu-la-la-la-ma-ma-mas-men-na-na-nal-no-park-pas-pis-  
-plá-que-re-ria-ro-sal-san-si-so-sur-ta-ta-to-tor-va-vi-vien-yo-ze**

- Wie heißen die Maifeierlichkeiten in Santa Cruz?
- Was ist das besondere Merkmal am Día de la Cruz?
- Wie nennt man auf den Kanaren ein Schwimmbad?
- Was ist ein typisch spanisches, weinhaltiges Sommergetränk?
- Wer Ziegenkäse bestellen möchte, fragt nach ...?
- Wie nennt man eine kanarische Banane?
- Wie heißt ein berühmtes Bergdorf, von dem man in die gleichnamige Schlucht wandern kann?
- Welches Gebirge umgibt die Hauptstadt Santa Cruz?
- Wie heißt der weltberühmte Wasserpark im Süden der Insel?
- Ein Kellner ist auf Spanisch ein ...?
- Wie heißt eine Wassersportart mit Schirm?
- Wo steht die Basilica der Schwarzen Madonna?
- Wie nennt man den traditionellen Hirtensprung?
- Eine Ferienwohnung ist eine ...
- In welcher Stadt steht die Universität von Teneriffa?

### Autovermietung Dirk & Daniela Böke



[www.autovermietung-boeke.com](http://www.autovermietung-boeke.com)

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister  
**Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen**

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos  
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54  
Fax (+34) 922 36 51 62  
e-Mail [mail@autovermietung-boeke.com](mailto:mail@autovermietung-boeke.com)



**Sylvia Henning**

Zugelassene  
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu  
Kranken-, Renten- und  
Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung,  
Behörden-  
angelegenheiten auch  
für Spanien

Terminabsprache  
**618 047 385**



**SEIFERT & SCHMITZ**

Abogados - Rechtsanwälte - Lawyers

INFO@EUROLEGALIS.COM  
AVDA. VENEZUELA 4  
EDIF. BAHAMAS, LOCAL 2  
38400 PUERTO DE LA CRUZ



TEL: +34 922 388 090  
+34 922 043 770  
MOVIL: +34 663 983 663  
+34 685 555 702  
FAX: +34 922 370 222

Wir beraten Sie kompetent auf allen Rechtsgebieten und helfen  
Ihnen bei Behörden-, Steuer- und Übersetzungsangelegenheiten

[WWW.EUROLEGALIS.COM](http://WWW.EUROLEGALIS.COM)



Gebiet in Ost-Europa	Luftkissen im Auto (Mz.)	rechte Schiffseite			engl. Anrede (Fräulein)		gleichsam, als ob	spitzzünftig reden		hochtalentiert		ägyptischer Schöpfergott		ein Sternbild	Filmstar, ... Thurman	Burg von Bautzen	
						3		aufregendes Erlebnis									
luxuriös, in Saus und ...		literarische Abhandlung		10				„Ananasstadt“ bei Nairobi (Kenia)		Delikatessenliebhaber					15		
					dünnlicher Mensch		chinesische Dynastie					Vorname der Farrow		7		tropische Beere, Gewürz	
Mittel gegen Sodbrennen		Schulden zurückzahlen			mit den Augen wahrzunehmen						12		englisch: Meer		Initialen von US-Filmstar Newman		
							bestimmter Artikel			englisch: eingeschaltet		indische Anrede					
Langarmaffe	18							zum König machen								Herbstblume	
					populär							„Bond-Girl“, Claudine ...					
skandinavische Hauptstadt	Löwe in der Tierfabel			9													8
„Simpsons“-Figur, ... Flanders													Lied (engl.)			Teil des Arms	
					Regiebegriff												
Fremdwortteil: mit		französisch: er															16
deutsche Vorsilbe: schnell																	2
													engl. Parlamentsentscheid				
Vorname der Fitzgerald ↑	altes Züchtigungsmittel	unwirklich															
Grabschrift (Abk.)																	
Ein-fahrten		Lied von Stevie Wonder			Provinz in Nordirland	Fachmediziner		Absichten, Vorhaben				Düsenflugzeuge	Gestalt bei Wilhelm Busch	ältester Sohn Noahs (A.T.)			14
Ausbildungsstätte										6		lokalisieren					österr. Ort am Inn (Tirol)
Hasenlager				11		österr. Bundeskanzler † 1965		Olympiastadt 2004					17	Fluss in der Schweiz		Strom durch Sibirien	
		Jazzkonzertauftritt			dickes Wollgewebe						englisches Fürwort: sie		Bär im ‚Dschungelbuch‘				
privater TV-Sender (Abk.)		Stadt in Yunnan (China)		4				Initialen der Allende		ein Kunstleder				13	französisch, span.: in		
Kokosfaser					Staat in Südeuropa												
eingedeichtes Küstenland					Heilige der russ. Kirche † 969				US-Sängerin, Lana ... Rey				Trinkspruch in Skandinavien				

**Deutsche Arztpraxis**

**Centro Médico Avenida**

Dr. med. Irina Gurvich Col.-Nr. 383806  
Allgemein- / Innere Medizin

- EKG, Quickwert & Labor
- Kardiologie – Echografie, Haller 24 Std. n. VB
- Komplementäre Krebstherapie
- Diabetologie
- Schmerz- & Neuraltherapie
- Aufbaukuren
- Akupunktur & Elektroakupunktur
- Anti-Aging-Medizin
- Alle Arten von Ozontherapie
- Infusionstherapie
- Orthopädische Sprechstunde n.VB

**NEU! Kardiologie: Langzeit-EKG und Blutdruck**

Tel.: 922 38 64 02 . Hotel- u. Hausbesuche  
Avda. Venezuela, 4 . Edf. Bahamas . Puerto Cruz  
Mo, Di, Do und Fr 10 bis 13 Uhr, mittwochs geschlossen

[www.centromedicoavenida.eu](http://www.centromedicoavenida.eu)

## Amtsübergabe auf La Palma Das Honorarkonsulat informiert

Am 31. März 2023 wurde das Amt des deutschen Honorarkonsuls auf der Insel La Palma von Juan Manuel Guillén Díaz an Dr. Dominik Reister übergeben.

Bei dieser Gelegenheit wurde Herr Guillén Díaz, der sein Amt als Honorarkonsul im November 2015 angetreten hatte, in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Für sein ehrenamtliches Engagement und die damit verbundenen besonderen Verdienste um die Bundesrepublik Deutschland wurde ihm von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier das Verdienstkreuz am Bande verliehen, das er von

Wolfgang Schwarz, dem deutschen Konsul für die Kanarischen Inseln mit Sitz in Las Palmas de Gran Canaria, ausgehändigt bekam.

Deutschland ist das einzige Land, das auf La Palma über einen Honorarkonsul verfügt, was in der besonderen Anziehungskraft begründet ist, die die „Isla bonita“ auf deutsche Staatsangehörige ausübt.

Derzeit sind auf La Palma mehr als 3.300 Deutsche amtlich gemeldet, die jährliche Zahl deutscher Touristen lag vor Ausbruch der Pandemie bei mehr als 90.000. Es darf davon ausgegangen werden, dass diese Touristenzahl wieder erreicht oder gar übertroffen wird, wenn sich die Infrastruktur La Palmas noch weiter von den Nachwirkungen des Vulkanausbruchs erholt haben wird.

Zu den Routineaufgaben eines Honorarkonsuls gehören die Vornahme von Beglaubigungen, die Ausstellung von konsularischen Bescheinigungen, die Mitwirkung bei Personenstands-Angelegenheiten und die Antragsannahme für Reisepässe und Personalausweise, welche daraufhin beim Berufskonsulat in Las Palmas de Gran Canaria ausgestellt werden.

Honorarkonsul Guillén Díaz verfügt in seiner Heimat La Palma über viele gute Kontakte zu örtlichen Entscheidungsträgern, was ihm bei der Lösung schwieriger konsularischer Einzelfälle, aber auch bei der Erstellung von Besuchsprogrammen für gelegentlich nach La Palma



Konsul Wolfgang Schwarz verabschiedet Juan Manuel Guillén Díaz (li.) und begrüßt Dr. Dominik Reister (re.) (Foto/Dt.Botschaft)

reisende offizielle deutsche Delegationen sehr zugute kam. Darüber hinaus leistete der aus dem Amt verabschiedete Honorarkonsul in zahlreichen Fällen besonderen Rat und Beistand für deutsche Staatsangehörige, die mit schwerwiegenden Schicksalsschlägen konfrontiert waren. Und ganz besonders ist die Unterstützung zu nennen, die viele betroffene Deutsche in Krisensituationen über Herrn Guillén Díaz erfahren durften, wie bei der Thomas-Cook-Insolvenz, der Waldbrand-Katastrophe, den vom Auswärtigen Amt organisierten Rückführungsflügen auf dem Höhepunkt der Corona-Pandemie und

nicht zuletzt im Zusammenhang mit dem Vulkanausbruch.

Während der verabschiedete Honorarkonsul sein Amt in der Inselhauptstadt Santa Cruz de la Palma ausübte, liegt das Büro seines Nachfolgers Dr. Dominik Reister in Los Llanos de Aridane an der Westküste der Insel, wo sich die überwiegende Mehrheit der deutschen La Palma-Residenten niedergelassen hat. Der deutsche Staatsangehörige Dr. Reister und seine spanische Ehefrau Dr. Eva María Vela Prieto haben La Palma schon seit vielen Jahren immer wieder besucht. Ihre Liebe zur Insel hat sie schließlich veranlasst, sich dort ständig niederzulassen. Sie betreiben seit 2019 eine gemeinsame Arztpraxis, wo Dr. Reister auch für konsularische Dienstleistungen zur Verfügung stehen wird. Die Adresse lautet: Carretera La Laguna – Tazacorte Nr. 46, 38769 Los Llanos de Aridane, Telefon +34 922 40 30 90, E-Mail: la-palma@hk-diplo.de.

### Reaktion auf den Leserbrief der April-Austabe

#### Sehr geehrte Damen und Herren,

leider wurden wir im Februar 2022 auch ein Opfer dieses Trickbetrügers. Wir waren zum Mittagessen in Alcalá im Restaurant Sauc verabredet und hatten noch Zeit. Da wurden wir von dem jungen Mann auf gleiche Weise angesprochen. Auch mein Mann zückte den Geldbeutel, um ihm die Währung in Geldscheinen zu zeigen und auch er wollte von uns wissen wo man Geld tauschen kann.

Nach dem er sich freundlichst verabschiedet hatte, war er schnellstens verschwunden. Leider fehlten uns dann hundert Euro. Wir er das macht ist uns ein Rätsel. Wir sind Langzeiturlauber und sind eigentlich sehr vorsichtig, leider wurde unsere Hilfsbereitschaft unverschämte ausgenutzt. Wie wir von Teneriffa News erfahren haben treibt er sein Unwesen auch in El Médano.

Wo ist da die Polizei? Wie lange treibt er sein Unwesen noch?

Mit freundlichen Grüßen

Walter D.



### Relojeria Garcia

Der Uhrmacher, der noch weiß  
wie man eine Uhr repariert  
Einzig auf Teneriffa

C/EL Durazno N° 52 - Icod de los Vinos  
Tel.: 922 810 584



- Ferien-/Hausbetreuung
- Verwaltungsangelegenheiten
- Schnelle technische Hilfe

**Sarah Nadine Hoffmann**

Mobil: + 34 670 56 59 27  
Puerto de la Cruz

✉ info@oceanohome.com



**Frank Scheika**  
Elektroinstallation & Satellitenanlagen

**NOTDIENST**  
auch an SONN- UND FEIERTAGEN

Tel.: 902 54 46 95 • Mobil: 628 10 77 80  
E-Mail: info@scheika.com  
Calle Los Manzanos 4 • 38360 El Sauzal



**M. EISEN**

Tel. 922 813218  
Mov. 630429793  
m.eisen@freenet.de



**Sie möchten Ihre  
Ferienwohnung  
legalisieren?**

Wir helfen Ihnen weiter.  
Rufen Sie uns einfach an:  
645 467 619 oder WhatsApp

### FIRMA TECNO Y REFORMAS

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen

*Kleinanzeigen*

**Arbeit gesucht:** Ich bin Lucas Lopez, ich komme aus Uruguay, lebte lange Zeit in Deutschland und jetzt lebe seit ein paar Jahren auf Teneriffa. Ich suche Arbeit. Ich biete meine Fähigkeiten als Spanisch-Deutsch-Übersetzer, als Gärtner, als Fahrer, als Helfer im Haus und für einfache Hausreparaturen an. Mob. 644 305 692

**Suche dringend** Rollstuhl-geeignetes Appartement in Puerto und Umgebung. 922 33 59 04

**Spanisch Konversationsunterricht** mit muttersprachlichem Lehrer in Puerto de la Cruz. Auch online Unterricht. Rufen Sie an oder senden Sie eine Nachricht per Telegram/Whatsapp an +34 640 890 070

**Wohnmobil Fiat Ducato**, Euramobil, Verkauf oder private Vermietung auf Teneriffa. Auch ideal für größere Transporte nach Deutschland oder hierher (z.B. Möbel, Katzen, Hunde). Tel. + 49 157 33980631 oder +34 664 085 154

**Suche Gebrauchtwagen** von privat zu kaufen. Tel. 634 31 45 62

**Wohlfühl-Massagen** (auch Haus/Hotel): + 49 157 3398 0631 oder +34 664 085 154

**Deutscher**, seit 15 Jahren auf den Kanaren lebend, bietet private individuelle Ausflüge, Betreuung und Fahrten auf TF und den anderen Kanaren, Reisebegleitungen weltweit, auch auf Kreuzfahrten, ebenfalls für Menschen mit körperlichem Handicap (Rollstuhl vorhanden): + 49 157 33980631 oder +34 664 085 154

**Suche dringend eine Urlaubsvertretung**, Betreuung für eine ältere Dame 13.05.2023 - 20.05.2023 Teneriffa Süd, weitere Info über E-Mail teneriffa\_07@yahoo.de

**Suche eine Abstellkammer** zu mieten, zwischen El Medano und Los Gigantes. Tel. + 49 157 33980631 oder +34 664 085 154

**Drei Immobilien in Tajao** (Zone Las Arenas), Erstes Objekt: gemütliches Studio, ca. 40 qm, kompl. ausgestattet, Bad separat, Küchenzeile mit Esstisch, TV, Internet, ab sofort, mind. 3 Monate, 600 € mtl. Zweites Objekt: 2 Zi-Wohnung, ca. 50 qm, kompl. ausgestattet, Bad separat, Küchenzeile mit Esstisch, TV, Internet, ab sofort, mind. 3 Monate, 750 € mtl. Drittes Objekt: 2 Zi-Wohnung in erster Meereslinie, 65 qm, kompl. ausgestattet, Bad, Küche, Wohnzimmer, TV, Internet, ab Oktober 2023 mind. 5 Monate, 1.150 € mtl. www.teneriffaservice.com. Mobil: +34 676 307 332

**Computerfachmann** gesucht (möglichst Apple Produkte), der private Hilfestellung leistet. Tel. +49 179 2493 870 oder +34 677 712 259

**Haushaltsauflösung** in Orotava, viele schöne Sachen! Bitte anmelden und anschauen. 922 33 59 04



**Verkaufe Mercedes 280 SL (179)**, Bj. 1993, in sehr gutem, gepflegtem Zustand mit nur 71.000 Kilometer. Stand immer in der Garage, ITV neu, dunkelblau, Lederpolsterung, automatisches Faltdach, Klimaanlage und zusätzliches Hardtop (Festdach). Preis 14.500. Tel. 607 582 248

**Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)**



Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- ☉ Pünktliche Gehaltszahlung
- ☉ Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- ☉ Professionelle Einarbeitung
- ☉ Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297  
www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

**SCHIPPERS** Versicherungsmakler. Puerto de la Cruz.

**Wir suchen** für Büro Verwaltungspersonal mit Deutsch und Spanisch in Wort u. Schrift. Voraussetzung: Mindestens Abitur. Gute Bezahlung, Arbeitszeit und Betriebsklima. Bitte schreiben Sie an: [raphael@schippers.es](mailto:raphael@schippers.es)

Tafelbesteck versilbert, Taschenuhr mit Kette, Münzen, Preis nach VB. Tel. 15 bis 19 Uhr 643 676 651

**Neue Hörbücher** in Puerto d.l.Cruz günstig abzugeben. Tel: 634 34 38 97



**Sehr schöner Biedermeier Sekretär**, helles Birkenholz, keine Kratzer oder Gebrauchsspuren, auf Teneriffa/ Santa Ursula zu verkaufen, VB 700 € Tel: +49 172 6148667

**Ich will doch nur spielen!** Hola! Wer hat Lust, regelmäßig Doppelkopf, Skat oder Wizard zu spielen? Ich wohne in Los Cristianos, Katharina, Telefon + 34 624 597 252

**Gut situiertes Ehepaar aus Berlin** sucht eine Wohnung zur Langzeitmiete im Norden von Teneriffa. Wenn möglich Besichtigung vom 15. Mai bis 30. Mai, weil wir dann vor Ort sind. Mail:evaundhans@icloud.com oder Telefon: +49 30 767 38 299

**Tenerife Verde** carbonit® FILTER MADE IN GERMANY  
FLECK&PARTNER S.L.  
*Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen*  
Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL, autorisierter CARBONIT-Fachhändler, Information: oficina@tenerifeverde.com oder Tel.: 922 32 17 49

**Gleitschirmflieger-Ausrüstung**, komplett 922 33 59 04

**Ich biete Haushaltshilfe** sowie Betreuung und Pflege von älteren Menschen und Menschen mit Handicap an. Ich bin zuverlässig und gründlich. Ich lebe in Los Cristianos, daher arbeite ich im Süden von Teneriffa. Tel. +34 602 545 779

**Gut eingeführtes Friseurgeschäft** - Deutsche Stammkunden - aus Altersgründen zu verkaufen. Beste Lage Puerto de la Cruz- Canary Center. Tel. 0172 8722737

**Diverses in Puerto de la Cruz** abzugeben: Fliesenschneider 20 Euro, Bohrmaschine 500 Watt 15 Euro, Schwingschleifer 350 Watt 10 Euro, DVD-Player und Kofferradio je 20 Euro, Fritteuse wie neu 15 Euro. WMF-



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m. liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln. Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung oder rufen Sie uns gerne an: <https://editorial-zech.es/de/buchhandlungen> oder Tel. (+34) 922 30 25 96



Stellenangebot  
**DIREKTIONS-SEKRETÄR\*IN**

Wir suchen für unseren Präsidenten eine/n erfahrenen Direktions-Sekretärin/Sekretär mit perfekten Spanisch-, Englisch- und Deutschkenntnissen.

Schicken Sie Ihren Lebenslauf an: [personal@loroparque.com](mailto:personal@loroparque.com)

**Einladung** an alle kunstinteressierten Freunde! Jeden Samstag/Sonntag von 16 bis 19 Uhr in Calle Codeso 5 in El Sauzal können Sie eine große private Bilder Ausstellung genießen! Neu! Anhänger und Ohringe! Alle Bilder/ Schmuck sind auch käuflich zu erwerben! Nach telefonischer Vereinbarung, an anderen Tagen möglich! Telefon/WhatsApp 639 990 820 Herr Frederico



**Jacuzzi Spa**, aufblasbar, beheizt, 130 Düsen, braun/beige. Rund 180 x 65 h, 800 Liter, +Zubehör: Filter Brom Alca Plus Clarifiant.++. Erstnutzung Feb. 2022, Festpreis 200€, Tel. 674 047 858. Abholung in Puerto/Cruz

**Entspannungs-Massagen** für Sie und Ihn von erfahrener deutscher Masseurin. Inselweit : +34 613 573 834

**Achtzigjähriger** gibt sein Hobby der Steinbildhauerei auf. Seine erstklassige Werkzeugausrüstung, Kompressor, unterschiedliche Kompressor-Hammer, pneumatische Meißel und vieles andere um die mich mancher Profi beneiden würde, günstig zu verkaufen. Außerdem Marmorblöcke (Statuare aus Carrara) sowie ein Flaschenzug, Zuglast bis 1 t, auch einzelne Blöcke zu verkaufen. Zu besichtigen in Guia de Isora nach telef. Anmeldung unter 922 85 06 85

**Handwerker für alle Fälle!** Handwerksarbeiten aller Art für Maler- und Gipsarbeiten. Anruf genügt! M. Eisen unter Tel. 630 429 793

**Suche gebrauchtes MacBook.** Tel. +49 179 2493 870 oder +34 677 712 259

**Zu vermieten:** Gemütliches, sonniges 2 Zimmer-Apt., ruhige Lage, komplett ausgestattet ca. 60 qm mit Terrasse, Gemeinschaftspool, WIFI, in Puerto de la Cruz für die Wintermonate ab Oktober /November für mind. 4/5 Monate. 750 € mtl. inkl. alle Nebenkosten. Tel./WA.: 636 424 280, E-mail: goyoanneliese@gmail.com

**Suche Haus od. Wohnung** (3 Schlafzimmer, evtl. 2 Bäder). Langzeitmiete. In Puerto de la Cruz od. nahe Umgebung. Bin 67 Jahre alt (Nichtraucher, keine Haustiere) u. sehr zuverlässig. Freue mich, wenn Sie sich unter folg. Nr. melden: +43 699 12 72 68 27. Interesse Mail an: katjawinkelmann@gmx.ch

**Diverser Hausrat** in Puerto d.l.Cruz günstig abzugeben, Geschirr, Bett-/Tischwäsche, Ventilatoren, etc. Tel: 634 34 38 97

**Deutscher Elektriker** im Norden der Insel, Tel. 674 930 322



**Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur.** Ihre Fachwerkstatt COMAND,TV-Service und mehr! Tel.922 304 606

**Wohnungssuche:** Ich bin Rentner mit einem kleinem Einkommen. Suche in der Nähe Edificio Mar Blanco in Puerto de Santiago (Dialyse Krankenhaus) einfaches Zimmer/Dusch-WC. Biete Haussitting, Garten und Tierbetreuung für freies Wohnen. E-Mail: helmut.jaskulla1945@gmail.com

**„Bares für Rares“.** Ankauf und Verkauf von Gold-Silber-Münzen, Schmuck, Armbanduhr und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa

San Juan. Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Hrn. Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mittwoch,Donnerstag und Freitag 10 – 15 Uhr. Rufen Sie uns an! Mobil 616 165 502 „Bares für Rares“ einzigartig auf Teneriffa. www.viviendaymas.com

**Deutsche weibliche Pflegekraft** mit Ausbildung sucht neuen Wirkungskreis Telefon +34 628 517 776

**Fußpfleger/-in** für Ärztepraxis in Puerto de la Cruz gesucht. Bewerbungen bitte an die Telefonnummer 634 567 254

**Diverses abzugeben:** Badezimmer-Schränkchen (Hochglanz weiß). Kleiner Gefrierschrank (34 Liter). Kinder-Schreibtischstuhl auf Rollen (bis 70 kg), mobile Massage-Liege zu verkaufen in Puerto de la Cruz. Detaillierte Beschreibung, Fotos, Preise können bei BaMiCoe@t-online.de oder WhatsApp +34-634 356 044

# Radio ist digital – Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**



Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.

**RADIO  
EUROPA**

Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer...  
und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!

## Auflösungen

### Bilderrätsel

1. El Pris
2. Playa Martiánez in Puerto de la Cruz
3. Santa Cruz
4. Olivenöl
5. Tajinaste

### Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

1. Fiesta de Mayo
2. Blumenkreuze
3. Piscina
4. Sangría
5. Queso de cabra
6. Plátano
7. Masca
8. Anaga
9. Siam Park
10. Camarero
11. Kite-Surfen
12. Candelaria
13. Salto del pastor
14. Vivienda Vacacional
15. La Laguna

### Sudoku

7	9	3	8	6	4	5	1	2
6	5	4	1	2	3	8	9	7
1	2	8	9	7	5	3	6	4
5	8	6	2	1	9	7	4	3
2	7	9	3	4	6	1	8	5
3	4	1	7	5	8	6	2	9
8	3	5	4	9	1	2	7	6
9	1	2	6	3	7	4	5	8
4	6	7	5	8	2	9	3	1

### Kreuzwort



### Spezialisten für feuchte Wände

Wir haben die Lösung! Fachbetrieb spezialisiert auf Sanierungsarbeiten/ Instandsetzung innen u. außen, sämtliche Arten von Feuchtigkeitsproblemen, Reparaturen aller Art, Verputz- & Malerarbeiten, Fassadenanstrich, kostenlose Besichtigung. Anruf genügt: Lorenzo Telefon 604 22 70 91, E-Mail: lorenzo-lf@hotmail.de

### Sitzen Sie bei Regen im Trockenen?

... oder haben Sie beim letzten Regen Schwachstellen entdeckt? Ich übernehme Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793

### Alleinstehender, rüstiger Rentner

als Hausmeister für ca. 10 Stunden Wochenarbeit für uns auf einer alleinstehenden, voll eingefriedeten Finca bei Icod de los Vinos gesucht. Eine ca. 100 m<sup>2</sup> große möblierte voll beheizte Einliegerwohnung mit 1/2 Zimmer, Küche. Diele. Bad, Internet, Pkw Stellplatz, Waschküche, Terrasse, Gartenanteil, wird kostenlos zur Verfügung gestellt. helmut@ontl.info Tel: 922 813260, Mobil: 609 038 945

### Lebensqualität im Alter?

Wollen Sie ihr regelmäßiges Einkommen aufstocken? Biete kostenlose und unverbindliche Beratung ihres Wohneigentums auf Rentenbasis. Sie können weiter bis zum Lebensende in ihrem Eigentum wohnen bleiben. Mehr Info: +49 176 72903728 oder WhatsApp

### Professionelle Pflegekraft

(deutsch, weiblich) sucht neuen Wirkungskreis, halbtags, ganztags oder stundenweise nach Vereinbarung. Bei Interesse bitte unter Telefon 628 517 776 melden.

### Mach Deine alten Sachen zu Geld!

Erfahrener Händler kauft Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Silber, Schmuck und Uhren. Gerne auch eine Beurteilung der Sachen vor

## Pura Vida Wellness

Für unser Wellnesscenter im Süden Gran Canaria, suchen wir Masseur, Osteopathen oder Physiotherapeuten.

**Anforderungen:** Qualifikation (Diplom) und Deutschkenntnisse.

**Wir bieten:** Arbeitsvertrag und erfahrungsgerechtes Gehalt.

Bei Interesse senden Sie Ihren Lebenslauf an [puravidatfa@gmail.com](mailto:puravidatfa@gmail.com)

Ort. Zahle beste Goldpreise. Tel. +49 178 844 40 33 in Adeje oder +34 604 22 70 91 in Puerto de la Cruz

**Disponent/in gesucht.** Wir suchen dringend Verstärkung im Team! Du bist nicht schüchtern, kannst auf Kunden zu gehen, ihre Wünsche verstehen, diese mit uns umsetzen, deutsch und ein wenig englisch gehören zu deinem Wortschatz dann verstärke unser Team in Puerto de la Cruz mit 6-8h täglich. Wir freuen uns auf dich! Tel: 0049 341 1498 6330 E-Mail: [info@aidoconsulting.de](mailto:info@aidoconsulting.de)

**Verwaltungsassistent/in - Sekretär/in** in Teilzeit von deutschem Unternehmen im

Süden Teneriffas im Bereich Vertrieb und Tourismus ab sofort gesucht. Arbeitszeit Mo-Fr 10 bis 14 Uhr. Unbedingt notwendig: Deutsch, Englisch, Spanisch in Wort und Schrift, gute MS Office - und Internetkenntnisse, sowie eine gute Präsenz. Wir bieten Teilzeitvertrag mit Festgehalt + Bonuzahlungen. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an: [admin@lifestylepluseurope.com](mailto:admin@lifestylepluseurope.com) oder unter Tel. 922 27 23 86

**Vier neuwertige Gartenstühle** in Puerto de la Cruz zu verkaufen. Pro Stuhl 8 Euro bei Abnahme aller 4 Stühle. Kann vor Ort besichtigt werden. Bei Interesse Tel. 681 207 727 oder E-Mail [teneriffa2022@outlook.de](mailto:teneriffa2022@outlook.de)

## Umzüge & Transporte aller Arten

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot [info@mobiltrans.com](mailto:info@mobiltrans.com)

[www.mobiltrans.com](http://www.mobiltrans.com)  
0034 922 30 00 98  
0049 408 19 73 4850



## EIN UMZUG IST VERTRAUENSACHE



# Bettenshop

# ROMO



- Polsterbetten & Boxspringbetten
- Metallbetten & Holzbetten & Schrankbetten
- Aqua Soma Wasserbetten & Med Air Luftbetten
- Matratzen (Gel, Visco, Kaltschaum, Latex, Bonell, Taschenfederkern, Microtaschenfederkern, Gel - Visco Topper Auflagen) & Holz-Lattenroste
- Bettwäsche & Spannbettlaken
- Kissen - Einziehdecken (waschbar und trocknergeeignet)
- Verwandlungssofas & Relax Sessel
- Wohnzimmermöbel - Wohnwände



922 73 53 35

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag  
10:00 - 18:30

Samstag  
10:00 - 13:00



 Industriebereich Las Chafiras, Autobahn Ausfahrt: 62  
Avda. Modesto Hernández González 46

Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur

www.bettenshop-romo.com

mail@bettenshop-romo.com